叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致凯瑞牧师的信，(letter To The Reverend Mr.) 000001

2. 致凯瑞牧师的信，(letter To The Reverend Mr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致凯瑞牧师的信，(Letter to the Reverend Mr.)
第1/2页

[prə'du:st]	[baɪ]	[tʃɑ:rlz]	['klɪŋmən]
Produced	**by**	**Charles**	**Klingman**
生产	经过	查尔斯	克林曼

由查尔斯·克林曼制作

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letər]
Letter
信

信

[tu:; tə]	[ðə; ði]
To	**the**
到	这

至

['revərənd]	['mɪstər]	.	['tʃæniŋ]
Reverend	**Mr**	**.**	**Channing**
牧师	先生	.	钱宁

钱宁牧师

['relətɪv]	[tu:; tə]
Relative	**to**
相对的	到

相对于

[hɪz; ɪz]	[tu:]	['sə:mənz]
His	**Two**	**Sermons**
他的	二	布道

他的两篇布道

[ɑ:n]
On
在

在

[ˌɪnfɪ'deləti]
Infidelity
不忠

不忠

[baɪ]	[dʒɔ:rdʒ]	[bə'θjun]	['ɪŋglɪʃ]	,	[ə; eɪ]	.	[em]	.
By	**George**	**Bethune**	**English**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**
经过	乔治	贝休恩	英语	,	一个	.	M	.

作者：乔治·贝休恩（George Bethune），英国文学硕士

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Boston
波士顿

波士顿

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] Author1813
Printed **for** **the** **Author1813**
打印 为了 这 Author1813

作者自印，1813年

['letər] , & [siː] .
LETTER **,** **&** **c** **.**
信 , & c .

信件等。

[rev] . [sɜːr] ,
Rev **.** **Sir** **,**
牧师 . 先生 ,

尊敬的先生，

[jʊr; jər] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːmənz] [ɑːn] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
Your **eloquent** **and** **interesting** **Sermons** **on** **Infidelity** **,**
你的 雄辩 和 有趣的 布道 在 不忠 ,

您关于不忠的精彩而有趣的布道，

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][juː; jʊ]
I **have** **read** **with** **the** **interest** **arising** **from** **the** **nature** **of** **the** **subject** **you**
我 有 读 和 这 兴趣 产生 从 这 自然 的 这 主题 你
[hæv; həv] [dɪ'skʌst] ,
have **discussed** **,**
有 讨论 ,

我饶有兴致地阅读了您所探讨的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **impressive** **manner** **in** **which** **you** **have** **treated** **it** **.**
和 这 感人的 方式 在 哪个 你 有 治疗 它 .

以及你处理这件事的令人印象深刻的方式。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːmənz] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]
As **it** **is** **understood** **that** **the** **appearance** **of** **those** **Sermons** **was** **owing** **to**
作为 它 是 理解 那 这 外貌 的 那些 布道 曾是 欠款 到
[ə; eɪ] [bʊk] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌem 'iː] ,
a **Book** **lately** **published** **by** **me** **,**
一个 书 最近 已发布 经过 我 ,

据了解，这些讲道的出现是由于我最近出版的一本书，

[aɪ] [rɪ'kwest] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪbərti] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] ,
I **request** **your** **pardon** **for** **a** **liberty** **I** **am** **about** **to** **take** **,**
我 要求 你的 赦免 为了 一个 自由 我 是 关于 到 拿 ,

请原谅我即将采取的这一举动。

[wɪtʃ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɜːr] ,
which **in** **any** **other** **circumstances** **I** **should** **blush** **to** **presume** **upon** **-** **it** **is** **sir** **,**
哪个 在 任何 其他 情况 我 应该 脸红 到 怙 之上 - 它 是 先生 ,

在其他任何情况下，我都不好意思妄自揣测——先生，的确如此。

[wɪð; wɪθ] ['defərəns] , [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
with **deference** **,** **and** **great** **respect** **,**
和 尊重 , 和 伟大的 尊重 ,

怀着恭敬和极大的敬意，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['sentɪmənts] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [kən'teɪnd]
to **express** **my** **sentiments** **with** **regard** **to** **some** **of** **the** **arguments** **contained**
到 表达 我的 情感 和 看待 到 一些 的 这 论点 包含
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in **them** **,**
在 他们 ,

为了表达我对其中一些论点的看法，

[wer] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

where	the	reasoning	does	not	appear	to	me	so	unexceptionable	as	the	language
在哪里	这	推理	做	不是	出现	到	我	所以	无可挑剔	作为	这	语言

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'veləpt] ,

in	which	it	is	enveloped	,
在	哪个	它	是	被包裹	,

在我看来，其中的推理并不像它所使用的语言那样无可挑剔。

[ɪz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] .

is	eloquent	and	affecting	.
是	雄辩	和	影响	.

文笔优美，感人至深。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] , [ɪn] [ðoʊz]

There	are	also	some	opinions	of	yours	relative	to	matters	of	fact	,	in	those
那里	是	还	一些	意见	的	你的	相对的	到	事情	的	事实	,	在	那些

['diskɔːsiz] ,

discourses	,
论述	,

在这些论述中，你也表达了一些关于事实问题的看法。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	I	would	respectfully	solicit	your	attention	.
到	哪个	我	会	尊敬	征求	你的	注意力	.

谨此恳请各位关注。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][noʊ] [sər'praɪz] ,

It	afforded	me	much	pleasure	,	though	it	caused	me	no	surprise	,
它	提供	我	很多	乐趣	,	尽管	它	导致	我	不	惊喜	,

它给我带来了很多快乐，虽然并没有让我感到意外。

[tuː; tə] [pər'siːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'maːks] ,

to	perceive	you	to	say	in	your	introductory	remarks	,
到	感知	你	到	说	在	你的	引言	评论	,

在你的开场白中，我想听到你这样说：

[ðæt] [ðiːz] ['səːmənz] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər]

that	these	Sermons	were	designed	to	procure	for	the	arguments	for
那	这些	布道	是	设计	到	采购	为了	这	论点	为了

[ˌkrɪsti'ænəti] " [ə; eɪ] ['sɪriəs] ,

Christianity	"	a	serious	,
基督教	"	一个	严肃的	,

这些布道旨在为基督教的论点争取“严肃的、

[ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] " [ænd; ənd] ,

and	respectful	attention	"	and	,
和	尊重	注意力	"	和	,

以及尊重和关注”，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] " [biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][ə'weɪkən]['kændɪd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪnkwəri] ,

that	if	you	should	"	be	so	happy	as	to	awaken	candid	and	patient	enquiry	,
那	如果	你	应该	"	是	所以	快乐的	作为	到	觉醒	坦率	和	病人	询问	,

如果你“高兴到足以唤醒坦诚而耐心的探究，

" [jʊr; jər] " ['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] " [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʃʊd; ʃəd]

"	your	"	principal	object	will	be	accomplished	"	you	wish	,	"	that	Christianity	should
"	你的	"	主要的	目的	将要	是	完成	"	你	希望	,	"	那	基督教	应该

[biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

be	thoroughly	examined	,
是	彻底	检查	,

你希望“基督教得到彻底的审视”，而你的“主要目标”也将得以实现。

" [juː; jʊ][duː] " [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ɪnkwəri] .

"	you	do	"	not	wish	to	screen	it	from	enquiry	.
"	你	做	"	不是	希望	到	屏幕	它	从	询问	.

你不希望将其屏蔽以阻止查询。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːs] ,

"	It	would	cease	,
"	它	会	停止	,

它会停止，

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] " [pə'sweidid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l]

you	observe	to	be	your	support	were	you	not	"	persuaded	that	it	is	able
你	观察	到	是	你的	支持	是	你	不是	"	被说服	那	它	是	有能力的

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪbərət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

to	sustain	the	most	deliberate	investigation	.
到	维持	这	最多	商榷	调查	.

你观察到，如果你不"确信它能够进行最审慎的调查"，那么它就是你的支持者。

" [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	In	considering	Christianity	as	a	fair	subject	for	discussion	,
"	在	考虑	基督教	作为	一个	公平的	主题	为了	讨论	,

"在将基督教视为一个值得讨论的话题时，

[juː; jʊ][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ][soʊ] ['eləkwəntli] [dɪ'fend] [fɔːr; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self]

you	do	justice	to	the	cause	you	so	eloquently	defend	for	Christianity	itself
你	做	正义	到	这	原因	你	所以	雄辩地	保卫	为了	基督教	本身

['ɑːnɪstli] ,

honestly	,
诚实地	,

你诚实地捍卫了你所雄辩捍卫的基督教事业，并做到了公正无私。

[ænd; ənd]['oʊpənli] [prə'fesiz] [tuː; tə]['ɔːfər] [ɪt'self] ,

and	openly	professes	to	offer	itself	,
和	公然	声称	到	提供	本身	,

并公开宣称愿意提供，

[tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ['soʊlli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrt]

to	the	belief	of	all	mankind	solely	on	account	of	the	reasons	which	support
到	这	信仰	的	全部	人类	仅	在	帐户	的	这	原因	哪个	支持

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

全人类都相信它，仅仅是因为有理由支持它；

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd]['lɪbərəl] ['ædvəkeɪts] ['ɔːlweɪz] [ə'naʊns] ,

and	since	its	learned	,	and	liberal	advocates	always	announce	,
和	自从	它是	学习	,	和	自由主义	倡导者	总是	宣布	,

而且，由于其渊源颇深，自由主义倡导者总是宣称，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][ɪt'self][ænd; ənd] [kən'fɜːrmd]

and	recommend	it	from	the	Pulpit	as	reasonable	in	itself	and	confirmed
和	推荐	它	从	这	讲坛	作为	合理的	在	本身	和	确认的

[baɪ] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjuːmənts] ;

by	unanswerable	arguments	;
经过	无法回答	论点	;

并在讲坛上推荐它，认为它本身合理，并且有无可反驳的论据证实；

[noʊ][wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðem; ðəm] [sɪn'sɪr] [kæn; kən] [daʊt] ,

no	one	who	believes	them	sincere	can	doubt	,
不	一	WHO	相信	他们	真诚	能	怀疑	,

凡是真心相信他们的人，都不会怀疑。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts][kleɪmz]['oʊpənli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [θɪŋk]

that	they	are	perfectly	willing	to	have	its	claims	openly	discussed	and	think
那	他们	是	完美	愿意的	到	有	它是	索赔	公然	讨论	和	思考

[ðəm'selvz] ['æmpli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['vælɪd]['riːz(ə)nz] ,

themselves	amply	able	to	give	valid	reasons	,
他们自己	充足的	有能力的	到	给	有效的	原因	,

他们完全愿意公开讨论其主张，并认为自己完全有能力给出合理的理由。

" [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [feɪθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,

"	for	the	faith	that	is	in	them	,
"	为了	这	信仰	那	是	在	他们	,

“因为他们心中怀有信心，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'vaɪt][ɔːl][men][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

"	and	which	they	so	earnestly	invite	all	men	to	receive	.
"	和	哪个	他们	所以	切实	邀请	全部	男人	到	收到	.

他们如此热切地邀请所有人接受它。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [piː] . - , [ðæt] [ðə; ðiː] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] ,

You	observe	,	p	.	13	,	that	the	writings	of	Infidels	,
你	观察	,	p	.	-	,	那	这	著作	的	异教徒	,

你在第13页观察到，异教徒的著作，

" [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒʊriəs][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ðiː] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] , [æz; əz]

"	have	been	injurious	not	so	much	by	the	strength	of	their	arguments	,	as
"	有	到过	有害的	不是	所以	很多	经过	这	力量	的	他们的	论点	,	作为

[baɪ][ðə; ðiː]['pɑːzətɪv] ,

by	the	positive	,
经过	这	积极的	,

“他们的危害与其说是来自论点的力度，不如说是来自其积极的一面，

[ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn]

and	contemptuous	manner	In	which	they	speak	of	Revelation	,	they	abound	in
和	轻蔑的	方式	在	哪个	他们	说话	的	启示	,	他们	盛产	在

['sɑːrkæzəm] ,

sarcasm	,
讽刺	,

他们以轻蔑的态度谈论《启示录》，充满了讽刺挖苦。

[ə'bjuːs] , [ænd; ənd] [snɪr] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [baɪ][wɪt][ænd; ənd]['sætaɪər]

abuse	,	and	sneer	,	and	supply	the	place	of	reasoning	,	by	wit	and	satire
虐待	,	和	冷笑	,	和	供应	这	地方	的	推理	,	经过	有	和	讽刺

.

:

.

辱骂、嘲讽，用机智和讽刺来代替理性。

" [ɪf] [soʊ][sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɔːz] [juː; jʊ] [dɪ'fend] ;

"	If	so	sir	,	it	is	all	in	favor	of	the	cause	you	defend	;
"	如果	所以	先生	,	它	是	全部	在	偏爱	的	这	原因	你	保卫	;

“如果真是这样，先生，那完全有利于您所捍卫的事业；

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['taɪni] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] ,

for	the	tiny	weapons	of	wit	,	and	ridicule	,
为了	这	微小的	武器	的	有	,	和	嘲笑	,

为了那些微小的武器——机智和嘲讽，

[wɪl] [ə'ʃʊrədli] [flai][tuː; tə] ['ʃɪvəz] ['ʌndər][ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['sɑːlɪd] ,

will	assuredly	fly	to	shivers	under	a	few	blows	from	the	solid	,
将要	当然	飞	到	颤抖	在下面	一个	很少	打击	从	这	坚硬的	,

几记重击之下，他肯定会吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['mæsi] [klʌb] [ʌv; əv] [saʊnd] ['lɑːdʒɪk] .

and	massy	club	of	sound	logic	.
和	大	俱乐部	的	声音	逻辑	.

以及一个充满理性逻辑的庞大俱乐部。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tæks] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][wɪt] , [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] ,

The	man	who	attacks	any	system	of	Religion	merely	with	wit	,	and	ridicule	,
这	男人	WHO	攻击	任何	系统	的	宗教	仅仅	和	有	,	和	嘲笑	,

仅仅用机智和嘲讽来攻击任何宗教体系的人，

[kæn; kən]['nevər] , [aɪ] [kən'siːv] , [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][æn'tægənɪst] .

can	never	,	I	conceive	,	be	a	very	formidable	antagonist	.
能	绝不	,	我	构想	,	是	一个	非常	强大	反派	.

我认为他永远不可能成为一个非常强大的对手。

[ðə; ði]['ment(ə)l][ˌɪmbə'sɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][æz; əz][rɪ'lɪdʒən]

The	mental	imbecility	of	the	man	who	could	touch	such	a	subject	as	religion
这	精神的	白痴	的	这	男人	WHO	可以	触碰	这样的	一个	主题	作为	宗教

[ɪn]['eni] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ɑːrmz] ,

in	any	shape	with	no	other	arms	,
在	任何	形状	和	不	其他	武器	,

这个人智力低下，竟然能用任何形式的手段触碰宗教这种话题，除此之外别无他法。

[wʊd] ['rendər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['ædvərseri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

would	render	him	a	harmless	adversary	,	and	the	intrinsic	weakness	of	such
会	使成为	他	一个	无害	对手	,	和	这	固有的	弱点	的	这样的

['ʃaɪnɪŋ] [bʌt; bət]['slendər] ['wɛpənz] ,

shining	but	slender	weapons	,
灼灼	但	苗条	武器	,

这将使他成为一个无害的对手，而这种闪亮但纤细的武器本身就存在弱点。

[wen] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɑːlɪd] , [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['rendər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

when	encountered	with	something	more	solid	,	would	eventually	render	him	a
什么时候	遭遇	和	某物	更多的	坚硬的	,	会	最终	使成为	他	一个

[kən'temptəbl] [wʌn] ,

contemptible	one	,
可鄙	一	,

当他遇到更坚实的对手时，最终会变得令人鄙夷。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [help] ['daʊtɪŋ] , [ðæt] [wɪt] [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd]

I	therefore	cannot	help	doubting	,	that	wit	and	ridicule	alone	,	and	unsupported
我	所以	不能	帮助	怀疑	,	那	有	和	嘲笑	独自的	,	和	不支持

[baɪ] ['riːzənɪŋ] ,

by	reasoning	,
经过	推理	,

因此，我不禁怀疑，仅仅依靠机智和嘲讽，而缺乏理性支撑，是否真的有效。

[ænd; ənd] [gʊd] ['riːzənɪŋ] [tuː] ,

and	good	reasoning	too	,
和	好的	推理	也	,

而且理由也很充分。

[kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesfəli] [wiːldid] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

could	ever	have	been	very	successfully	wielded	against	such	a	thing	as	the
可以	曾经	有	到过	非常	成功地	挥舞	反对	这样的	一个	事物	作为	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

Christian	Religion	,
基督教	宗教	,

曾经有可能非常成功地用来对抗基督教这样的宗教，

[baɪ][ɪts] [əˈpəuzə] .

by	its	opposers	.
经过	它是	反对者	.

被其反对者所反对。

[noʊ][mæn][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪl] [ˈevər] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz]

No	man	it	appears	to	me	of	common	understanding	will	ever	resign	his
不	男人	它	出现	到	我	的	常见的	理解	将要	曾经	辞职	他的

[rɪˈlɪdʒən] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [dʒoʊks] ,

religion	on	account	of	a	few	jokes	,
宗教	在	帐户	的	一个	很少	笑话	,

在我看来，任何一个有常识的人都不会因为几个玩笑就放弃自己的宗教信仰。

[ænd; ənd][bɔːn][ˈmɑːts] .

and	bon	mots	.
和	邦	词语	.

以及妙语。

[ðə; ði] [ədˈhɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ɑːr; ər] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈvɜːtid] [baɪ] [sʌtʃ]

The	adherence	of	such	men	as	are	weak	enough	to	be	subverted	by	such
这	依从性	的	这样的	男人	作为	是	虚弱的	足够的	到	是	颠覆	经过	这样的

[ˈtraɪfəlz][kæn; kən][duː][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] ,

trifles	can	do	as	little	honor	to	Christianity	,
琐事	能	做	作为	小的	荣誉	到	基督教	,

那些意志薄弱到会被这种小事动摇的人的信仰，对基督教来说毫无荣耀可言。

[æz; əz][ðer; ðər] [əˈbændənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈriːz(ə)nz] , [kæn; kən] [əˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪsˈgreɪs] .

as	their	abandoning	it	for	such	reasons	,	can	affect	it	with	disgrace	.
作为	他们的	放弃	它	为了	这样的	原因	,	能	影响	它	和	耻辱	.

他们因为这些原因而放弃它，会给它带来耻辱。

[ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hæbɪt] ,

The	belief	of	such	men	could	never	have	been	more	than	habit	,
这	信仰	的	这样的	男人	可以	绝不	有	到过	更多的	比	习惯	,

这些人的信仰充其量只能是一种习惯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪnfɪˈdeləti] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv]['fɑːli] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈproʊtʃfl]

and	their	Infidelity	nothing	else	than	a	freak	of	folly	,	which	is	reproachful
和	他们的	不忠	没有什么	别的	比	一个	怪物	的	蠢事	,	哪个	是	责备的

['oʊnli][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

only	to	themselves	.
仅有的	到	他们自己	.

他们的不忠不过是愚蠢的怪癖，只会让他们自己受到谴责。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ðɪs] ['viːəmənt] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][wɪt][ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl] , [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

But	after	all	,	this	vehement	objection	to	wit	and	ridicule	,	appears	to	me
但	后	全部	,	这	慷慨	异议	到	有	和	嘲笑	,	出现	到	我

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪmˈpruːd(ə)nt] ;

a	little	imprudent	;
一个	小的	轻率的	;

但说到底，这种对机智和嘲讽的强烈反对，在我看来有点不谨慎；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][saːrˈkæstɪk] [əˈpoʊnənt] [maɪt] [rɪˈplaɪ] , [ðæt] ['skeptɪks] , [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli]

for	a	sarcastic	opponent	might	reply	,	that	sceptics	,	have	been	not	unfrequently
为了	一个	讽刺的	对手	可能	回复	,	那	怀疑论者	,	有	到过	不是	不常

[əˈtækt] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni][moʊst] [sɪˈvɪr] ,

attacked	with	irony	most	severe	,
遭到攻击	和	讽刺	最多	严重	,

一位尖刻的反对者可能会反驳说，怀疑论者经常会受到极其尖锐的讽刺攻击。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɔ:rli] ['wu:ndɪd] [baɪ] [vɑ:li:z] [ʌv; əv][wɪt] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

and	sometimes	sorely	wounded	by	vollies	of	wit	shot	from	the	pulpit	,
和	有时	非常	受伤	经过	截击	的	有	射击	从	这	讲坛	,

有时也会被讲坛上如雨点般射出的机智言辞深深刺伤。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tu:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ri'praizəlz] .

a	place	too	where	it	can	be	done	without	fear	of	reprisals	.
一个	地方	也	在哪里	它	能	是	完毕	没有	害怕	的	报复	.

而且在这里做这件事也不用担心遭到报复。

[ju:; jʊ] [noʊ] [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔrbɝtən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

You	know	sir	,	that	the	famous	Warburton	,	for	instance	,
你	知道	先生	,	那	这	著名的	沃伯顿	,	为了	实例	,

先生，您知道吗，比如著名的沃伯顿，

[ju:st] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][nɑ:t]['oʊnli] ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['evri] [ʌn'lʌki] ['skeptɪk] [ðæt] [keɪm] [ɪn]

used	to	amuse	himself	with	not	only	cutting	down	every	unlucky	sceptic	that	came	in
用过的	到	娱乐	他自己	和	不是	仅有的	切割	向下	每一个	倒霉	怀疑论者	那	来了	在

[hɪz; ɪz] [wei] ,

his	way	,
他的	方式	,

他过去常常以击败每一个挡在他面前的倒霉的怀疑论者为乐，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌæbsə'lu:tli] [kʌt] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['rɪdɪkju:l] ,

but	he	absolutely	cut	them	to	pieces	with	the	edge	of	ridicule	,
但	他	绝对地	切	他们	到	件	和	这	边缘	的	嘲笑	,

但他用嘲讽的语气把他们批得体无完肤。

[moʊst] ['bɪtərli] [in'venəmd] [tu:] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

most	bitterly	envenomed	too	with	something	else	.
最多	苦涩地	有毒液	也	和	某物	别的	.

而且还中了其他某种剧毒。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] [wʌt] [ɪz] [fer] [fɔ:r; fər][wʌn]['pɑ:rti] ,

It	seems	therefore	a	little	unreasonable	,	that	what	is	fair	for	one	party	,
它	似乎	所以	一个	小的	不合理	,	那	什么	是	公平的	为了	一	派对	,

因此，对一方公平的事情，似乎有点不合理，

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

should	not	be	so	for	the	other	too	.
应该	不是	是	所以	为了	这	其他	也	.

另一方不应该如此。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:z] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [nɑ:t]['oʊnli][nɑ:t][tu:; tə] [fɪr]

Besides	,	the	advocates	of	a	cause	,	which	is	said	not	only	not	to	fear
除了	,	这	倡导者	的	一个	原因	,	哪个	是	说	不是	仅有的	不是	到	害怕

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

此外，据说某个事业的倡导者不仅不惧考验，

[bʌt; bət][tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wen] ['teɪkən][æt; ət]

but	to	challenge	it	,	should	not	,	it	appears	to	me	,	when	taken	at
但	到	挑战	它	,	应该	不是	,	它	出现	到	我	,	什么时候	已采取	在

[ðer; ðər][wɜ:rdz] [ʃrɪŋk] ,

their	words	shrink	,
他们的	字	收缩	,

但在我看来，质疑这种说法不应该因为他们的言论而退缩。

[ænd; ənd] [drɔ:] [bæk] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][æz; əz][wɪt] , [ænd; ənd]['rɪdɪkju:l] ;

and	draw	back	,	on	account	of	such	trifles	as	wit	,	and	ridicule	;
和	画	后退	,	在	帐户	的	这样的	琐事	作为	有	,	和	嘲笑	;

并因机智和嘲笑等琐事而退缩；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['kænɑ:t]['sɜ:rt(ə)nli] [kən'si:l] [ðə; ði][ɪ'mju:təb(ə)l]

because	the	style	of	an	investigation	cannot	certainly	conceal	the	immutable
因为	这	风格	的	一个	调查	不能	当然	隐藏	这	不可更改的

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

distinction	between	a	good	argument	and	a	bad	one	,
区别	之间	一个	好的	争论	和	一个	坏的	一	,

因为调查方式绝不能掩盖好论点和坏论点之间不可改变的区别，

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['ædvərˌseriz] [æz; əz][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ;

from	such	learned	and	penetrating	adversaries	as	the	Clergy	;
从	这样的	学习	和	渗透	对手	作为	这	牧师	;

来自像神职人员这样博学而又洞察力敏锐的对手；

[ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [klɪr] [ðæt] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ['æftər] [ə'sə:tɪŋ] [ə; eɪ]

and	moreover	does	it	appear	clear	that	an	advocate	after	asserting	a
和	而且	做	它	出现	清除	那	一个	提倡	后	断言	一个

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

proposition	,
主张	,

而且，在提出某个主张之后，倡导者是否显然.....

[ænd; ənd] [dɪ'faɪɪŋ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'sɪst] ,

and	defying	refutation	,	has	any	right	to	insist	,
和	反抗	反驳	,	有	任何	正确的	到	坚持	,

即使遭到反驳，也无权坚持己见。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:rm][æz; əz] [wʊd] [bi:; bi]

that	his	opponent	should	put	his	arguments	in	just	such	a	form	as	would	be
那	他的	对手	应该	放	他的	论点	在	只是	这样的	一个	形式	作为	会	是

[moʊst] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

most	convenient	to	him	?
最多	方便的	到	他	?

难道他的对手应该以对他最有利的方式陈述论点吗?

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['lɔɪər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

What	would	a	penetrating	Lawyer	think	of	the	cause	of	his	opponent	,
什么	会	一个	渗透	律师	思考	的	这	原因	的	他的	对手	,

一位洞察力敏锐的律师会如何看待对手的诉求?

[ɑ:n]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz] ,

on	finding	him	to	insist	upon	his	arranging	his	objections	,
在	寻找	他	到	坚持	之上	他的	安排	他的	反对意见	,

发现他坚持要他安排好一切以消除异议后，

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts][dʒʌst][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][moʊst] ['i:zi] [tu:; tə]

and	expressing	his	arguments	just	so	that	it	might	be	most	easy	to
和	表达	他的	论点	只是	所以	那	它	可能	是	最多	简单的	到

[hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðem; ðəm] ?

him	to	reply	to	them	?
他	到	回复	到	他们	?

他表达论点的方式，仅仅是为了方便自己最容易地回应吗?

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪmz] [tu:; tə][wɪt] ,

For	my	own	part	,	I	have	no	claims	to	wit	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	有	不	索赔	到	有	,

就我个人而言，我没有任何主张，即

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [sɑːr'kæstɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ment] [tuː; tə]

and	if	I	have	been	sometimes	sarcastic	it	was	more	than	I	meant	to
和	如果	我	有	到过	有时	讽刺的	它	曾是	更多的	比	我	意思是	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

如果我有时说话带有讽刺意味，那并非我的本意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] [ɜˊ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

it	was	the	premeditated	consequence	of	bitter	feelings	arising	from
它	曾是	这	预谋的	结果	的	苦的	情怀	产生	从

[kən'sɪdərɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ][maɪ][krɪ'duːlətɪ] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

considering	myself	as	having	been	betrayed	by	my	credulity	into	taking	a	situation
考虑	我	作为	拥有	到过	背叛	经过	我的	轻信	进入	采取	一个	情况

[ɪn][sə'saɪətɪ] ,

in	society	,
在	社会	,

这是因为我轻信他人，让自己陷入社会困境，从而产生了痛苦的预谋后果。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [aɪ][mʌst; məst][kwɪt][æt; ət][noʊ] [les] [ə; eɪ]['hæzərd][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]

which	I	had	discovered	I	must	quit	at	no	less	a	hazard	than	that	the
哪个	我	有	发现	我	必须	辞职	在	不	较少的	一个	冒险	比	那	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][plænz][ænd; ənd]['prɑːspekts][fɔːr; fər][laɪf] .

destruction	of	all	my	plans	and	prospects	for	life	.
破坏	的	全部	我的	计划	和	前景	为了	生活	.

我发现我必须放弃它，否则我将面临失去所有人生计划和前景的巨大风险。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ,

At	any	rate	I	am	satisfied	,
在	任何	速度	我	是	使满意	,

总之，我很满意。

[ðæt] [noʊ]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv][maɪn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tenʃənəli] [ə'djuːs] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

that	no	ridicule	of	mine	has	been	intentionally	adduced	by	me	in	order	to
那	不	嘲笑	的	矿	有	到过	故意	已提出	经过	我	在	命令	到

[kə'rɑːbəreɪt] [ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

corroborate	a	false	position	,
证实	一个	错误的	位置	,

我并未故意引用任何对我的嘲讽来佐证其错误立场。

[ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrgjumənt] ;

or	a	weak	argument	;
或者	一个	虚弱的	争论	;

或者说，论点很薄弱；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ə'pɪrz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl]

I	believe	that	it	seldom	appears	except	in	the	rear	of	something	more	respectable
我	相信	那	它	很少	出现	除了	在	这	后部	的	某物	更多的	可敬

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

and	efficient	.
和	高效的	.

我相信它很少出现，除非是在更体面、更高效的事物的后面。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] " [dɪ'zɜːrvz] [æt; ət] [liːst] [rɪ'spektfl] , [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n]

You	observe	,	that	Christianity	"	deserves	at	least	respectful	,	and	serious	attention
你	观察	,	那	基督教	"	值得	在	至少	尊重	,	和	严肃的	注意力

,

,

,

你认为基督教"至少值得尊重和认真对待"，

[mʌst; məst][biː; bi]['evɪdənt][tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][maɪnd] .

must	be	evident	to	every	man	who	has	honesty	of	mind	.
必须	是	明显	到	每一个	男人	WHO	有	诚实	的	头脑	.

对于任何一个心地正直的人来说，这都是显而易见的。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [truː] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbʤekt] [wɪtʃ] [dʌz] [dɪ'zɜːrv]

"	Nothing	can	be	more	true	than	this	,	it	is	a	subject	which	does	deserve
"	没有什么	能	是	更多的	真的	比	这	,	它	是	一个	主题	哪个	做	应得

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ,

a	respectful	,
一个	尊重	,

“这话说得一点没错，这是一个值得我们尊重的话题。”

[ænd; ənd] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [θɪŋ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][gɑːd] [ɔːt]

and	serious	attention	:	because	every	thing	claiming	to	be	from	God	ought
和	严肃的	注意力	:	因为	每一个	事物	声称	到	是	从	上帝	应该

[tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] ,

to	be	carefully	,
到	是	小心	,

并要认真对待：因为凡声称来自上帝的事物都应该仔细审视。

['kuːlli] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [ɪg'zæmɪnd][ɑːn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] . [wʌn] .

coolly	,	and	respectfully	examined	on	these	accounts	.	1	.
冷静地	,	和	尊敬	检查	在	这些	账户	.	1	.

冷静、尊重地对这些方面进行审查。1.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm][gɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer]

If	it	be	from	God	it	is	of	the	highest	importance	to	the	welfare
如果	它	是	从	上帝	它	是	的	这	最高	重要性	到	这	福利

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [ɪts] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['θɜːrəli] ,

of	mankind	that	its	truth	should	be	investigated	thoroughly	,
的	人类	那	它是	真相	应该	是	调查	彻底	,

如果它确实来自上帝，那么为了人类的福祉，彻底探究其真相就至关重要。

[ænd; ənd] ['setld] ['fɜːrmli] . [ˌtuː'tuː] .

and	settled	firmly	.	2	.
和	定居	牢牢	.	2	.

并稳固地安顿下来。2.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm][gɑːd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv]

Because	if	it	is	not	from	God	it	must	be	the	fruit	of	either	of
因为	如果	它	是	不是	从	上帝	它	必须	是	这	水果	的	任何一个	的

['erər] [ɔːr] [frɔːd] ,

error	or	fraud	,
错误	或者	欺诈罪	,

因为如果不是来自上帝，那它一定是错误或欺诈的结果。

[ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ;

if	of	the	first	it	ought	to	be	rejected	as	a	delusion	;
如果	的	这	第一的	它	应该	到	是	拒绝	作为	一个	错觉	;

如果是第一种情况，就应该将其视为妄想而予以驳斥；

[ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kæst][ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]

if	of	the	second	it	ought	to	be	cast	off	as	a	deception	practiced	in	the
如果	的	这	第二	它	应该	到	是	投掷	离开	作为	一个	欺骗	练习	在	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [truːθ] ,

name	of	the	God	of	truth	,
姓名	的	这	上帝	的	真相	,

如果是第二种情况，那就应该将其视为以真理之神的名义所进行的欺骗而予以摒弃。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	therefore	disrespectful	to	him	.
和	所以	不尊重	到	他	.

因此，这是对他的不尊重。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ]['merɪts] , [juː; jʊ][moʊst]['truːli] [seɪ] ,

It	also	merits	,	you	most	truly	say	,
它	还	优点	,	你	最多	真的	说	,

它也值得，正如您所言。

[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] ,

a	respectful	examination	on	account	of	the	character	of	its	founder	,
一个	尊重	考试	在	帐户	的	这	特点	的	它是	创始人	,

鉴于其创始人的品格，这是一次值得尊敬的考察。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][juː; jʊ]['dʒʌstli][kən'sɪdər][æz; əz] [tuː] ['eksələnt] [ænd; ənd]

for	the	character	of	Jesus	you	justly	consider	as	too	excellent	and
为了	这	特点	的	耶稣	你	公正地	考虑	作为	也	出色的	和

[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ri'prəutʃt] .

unexceptionable	to	be	reproached	.
无可挑剔	到	是	受责备	.

耶稣的品格，你理所当然地认为太过优秀、太过完美，以至于无可指摘。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['eksələns] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɝːsənz] ['kærəktər] [aɪ]

Whatever	may	be	said	concerning	the	moral	excellence	of	that	person's	character	I
任何	可能	是	说	有关	这	道德	卓越	的	那	人的	特点	我

[wɪl] ['tʃɪrfəli] [ə'sent] [tuː; tə] ,

will	cheerfully	assent	to	,
将要	愉快地	同意	到	,

无论人们对那个人品德有何评价，我都欣然接受。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] [ɪm'piːtʃ] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['pjʊrəti]

and	I	could	not	listen	without	disgust	to	language	impeaching	his	moral	purity
和	我	可以	不是	听	没有	厌恶	到	语言	弹劾	他的	道德	纯度

.

:

.

我听着那些诋毁他道德纯洁性的言辞，感到无比厌恶。

[ðɪs] [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ;

This	I	can	do	without	ceasing	to	suppose	him	an	enthusiast	;
这	我	能	做	没有	停止	到	认为	他	一个	爱好者	;

我可以这样理解，而不会停止认为他是一位热情洋溢的人；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['meni] [maːrks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nuː]

for	there	appears	to	me	to	be	too	many	marks	of	it	in	the	New
为了	那里	出现	到	我	到	是	也	许多	标记	的	它	在	这	新的

['testəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][biː; bi][set][ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['eləkwənt] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,

Testament	for	the	idea	to	be	set	aside	by	a	few	eloquent	exclamations	,
遗嘱	为了	这	主意	到	是	放	旁边	经过	一个	很少	雄辩	感叹词	,

因为在我看来，新约圣经中关于这个观点的迹象太多了，不能仅仅靠几句雄辩的感叹就否定这个观点。

[ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɔːr][ɪn] ['ʌðər] ,

and	notes	of	admiration	;	if	I	am	wrong	in	this	idea	or	in	others	,
和	笔记	的	钦佩	;	如果	我	是	错误的	在	这	主意	或者	在	其他的	,

以及赞赏的话语；如果我在这一点或其他方面错了，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [ɪn'dɑːsəl][tuː; tə]['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

I	will	not	prove	indocile	to	arguments	that	shall	sufficiently	show	the	contrary	.
我	将要	不是	证明	桀骜不驯	到	论点	那	将	足够	展示	这	相反	.

我不会对足以证明相反观点的论据置之不理。

[juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] , [piː] . - .

You	observe	,	p	.	16	.
你	观察	,	p	.	-	.

你观察，第 16 页。

" [əˈnʌðər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [inˈtaitlz] [ˌkrɪstiˈænəti] [tuː; tə] [rɪˈspektfl] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] .

"	another	consideration	which	entitles	Christianity	to	respectful	attention	is	this	.
"	其他	考虑	哪个	有权	基督教	到	尊重	注意力	是	这	.

“基督教值得我们给予尊重的另一个原因是……”

[ðæt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [əˈpɪrd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ]

That	Jesus	Christ	appeared	at	a	time	when	there	prevailed	in	the	east	a
那	耶稣	基督	出现	在	一个	时间	什么时候	那里	最终获胜	在	这	东方	一个

[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ]

universal	expectation	of	a	distinguished	personage	who	was	to	produce	a
普遍的	期待	的	一个	杰出的	人士	WHO	曾是	到	生产	一个

[greɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

great	and	happy	change	in	the	world	.
伟大的	和	快乐的	改变	在	这	世界	.

耶稣基督出现的时候，东方普遍期待着一位杰出人物的出现，他将给世界带来巨大而美好的改变。

[ðɪs] [ˌekspekˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋz] [wɪtʃ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈfetɪk] ,

This	expectation	was	built	on	writings	which	claimed	to	be	prophetic	,
这	期待	曾是	建造	在	著作	哪个	声称	到	是	预言	,

这种期望建立在一些自称具有预言性的著作之上。

[wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][bɔːrn] .

which	existed	long	before	Jesus	was	born	.
哪个	存在	长的	前	耶稣	曾是	出生	.

它早在耶稣出生之前就已存在。

" [aɪ][ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [stres] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][əˈpɑːn] [ðɪs] "

"	I	cannot	help	thinking	the	very	great	stress	which	has	been	laid	upon	this	"
"	我	不能	帮助	思维	这	非常	伟大的	压力	哪个	有	到过	铺设	之上	这	"

[ˈruːmər] [spred] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [iːst] " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

rumour	spread	all	over	the	east	"	a	little	unreasonable	.
谣言	传播	全部	超过	这	东方	"	一个	小的	不合理	.

“我不禁觉得，对‘传遍东方的谣言’给予如此大的重视有点不合理。”

[fɔːr; fər][wʌn] .

For	1	.
为了	1	.

1.

" [ə; eɪ] [ˈruːmər] " [ɪz][nɑːt][æz; əz][aɪ] [ˌæprɪˈhend] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld]

"	A	rumour	"	is	not	as	I	apprehend	an	adequate	foundation	on	which	to	build
"	一个	谣言	"	是	不是	作为	我	逮捕	一个	足够的	基础	在	哪个	到	建造

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] ,

such	a	thing	as	the	Christian	religion	,
这样的	一个	事物	作为	这	基督教	宗教	,

我认为，“谣言”不足以作为建立基督教这种宗教的充分基础。

[wɪtʃ] [kleɪmz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] . [ˌtuːˈtuː] .

which	claims	to	be	derived	from	heaven	.	2	.
哪个	索赔	到	是	衍生的	从	天堂	.	2	.

据称源自天界。2.

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['ruːmər] ,
Those **who** **have** **brought** **forward** **with** **so** **much** **earnestness** **this** **popular** **rumour** **,**
那些 WHO 有 带来 向前 和 所以 很多 认真 这 受欢迎的 谣言 ,
[hæv; həv][nɑːt] ,
have **not** **,**
有 不是 ,

那些如此认真地传播这一广为流传的谣言的人，并没有……

[aɪ] [kən'siːv] , [peɪd] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [prə'duːst]
I **conceive** **,** **paid** **due** **attention** **to** **the** **causes** **that** **might** **naturally** **have** **produced**
我 构想 , 有薪酬的到期的 注意力 到 这 原因 那 可能 自然 有 生产
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

我认为，如果充分考虑那些可能自然产生这种现象的原因，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɑːsəbli] [ðiːz] .
which **were** **possibly** **these** **.**
哪个 是 可能 这些 .

这些可能就是其中之一。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['prɔfits] ['friːkwənt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lɪvərə] ,
There **is** **in** **the** **Jewish** **prophets** **frequent** **mention** **of** **a** **great** **deliverer** **,**
那里 是 在 这 犹太人 先知 频繁 提到 的 一个 伟大的 送货员 ,

犹太先知书中经常提到一位伟大的救世主，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]
and **it** **is** **represented** **that** **he** **should** **appear** **in** **the** **time** **when** **the** **Jewish**
和 它 是 代表 那 他 应该 出现 在 这 时间 什么时候 这 犹太人
['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [moʊst] ['griːvəs] [ə'flɪkʃənz] ,
nation **should** **be** **suffering** **under** **most** **grievous** **afflictions** **,**
国家 应该 是 痛苦 在下面 最多 严重的 苦难 ,

据说他将在犹太民族遭受最严重苦难之时出现。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [ˌðer'frʌm] , [naʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]
and **who** **should** **deliver** **them** **therefrom** **,** **Now** **was** **it** **not** **perfectly** **natural**
和 WHO 应该 递送 他们 由此 , 现在 曾是 它 不是 完美 自然的
[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] ,
for **the** **Jews** **,**
为了 这 犹太人 ,

谁能将他们从中解救出来呢？这对于犹太人来说，难道不是完全自然的吗？

[dɪ'spɜːrst] ['oʊvər]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
dispersed **over** **Asia** **,** **to** **expect** **,** **and** **to** **circulate** **the** **notion** **of** **this**
分散的 超过 亚洲 , 到 预计 , 和 到 流通 这 概念 的 这
[dɪ'lɪvərə] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] ,
deliverer **when** **their** **own** **sufferings** **,**
送货员 什么时候 他们的 自己的 苦难 ,

散居亚洲各地的人们，期盼着，并在自身遭受苦难时传播这位救世主的观念，

[ɪn'fliktid] [baɪ][ðer; ðər] ['enəmi] , [wɜːr; wər][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ?
inflicted **by** **their** **enemies** **,** **were** **intolerable** **?**
造成的 经过 他们的 敌人 , 是 无法容忍 ?

敌人施加的苦难，是他们无法忍受的吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][dʒoʊ'siːfəs] ,
If **you** **will** **open** **Josephus** **,**
如果 你 将要 打开 约瑟夫斯 ,

如果你愿意阅读约瑟夫斯的著作，

[juː; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər] [riːd] [ðæt] [ə'baʊt][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkruːsə'fɪkʃn][ʌv; əv]

you	will	there	read	that	about	and	after	the	time	of	the	crucifixion	of
你	将要	那里	读	那	关于	和	后	这	时间	的	这	十字架刑	的

['dʒiːzəs][ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] ['dredfəli] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,

Jesus	the	Jews	were	dreadfully	oppressed	by	the	Romans	,
耶稣	这	犹太人	是	极其糟糕	受压迫者	经过	这	罗马书	,

你会在那里读到，在耶稣被钉十字架前后，犹太人遭受了罗马人的残酷压迫。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] ['drɪvn] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [baɪ]['flɔːrəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres]

and	were	designedly	driven	to	desperation	,	by	Florus	with	the	express
和	是	故意	驱动	到	绝望	,	经过	florus	和	这	表达

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] ,

purpose	of	exciting	a	rebellion	,
目的	的	激动人心	一个	叛乱	,

他们被弗洛鲁斯蓄意逼至绝望境地，其明确目的是为了煽动叛乱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv]

and	thus	prevent	their	accusing	him	of	his	crimes	before	the	tribunal	of
和	因此	防止	他们的	指控	他	的	他的	犯罪	前	这	法庭	的

['siːzər] .

Caesar	.
凯撒	.

从而阻止他们在凯撒法庭上指控他的罪行。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ʌn'nætʃrəl] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] [ðʌs] [ə'prest] , [ænd; ənd]

Was	it	at	all	unnatural	therefore	for	the	Jews	thus	oppressed	,	and
曾是	它	在	全部	不自然	所以	为了	这	犹太人	因此	受压迫者	,	和

['riːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [bʊks] ,

reading	in	their	sacred	books	,
阅读	在	他们的	神圣	图书	,

那么，对于遭受如此压迫的犹太人来说，阅读他们的圣书，难道有任何不自然之处吗？

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'presəs] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

that	they	should	be	delivered	from	their	oppressors	by	the	appearance	of
那	他们	应该	是	发表	从	他们的	压迫者	经过	这	外貌	的

[ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'lɪvərə] [wen] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['haɪθ] ;

their	great	deliverer	when	their	sufferings	were	at	the	heighth	;
他们的	伟大的	送货员	什么时候	他们的	苦难	是	在	这	高度	;

当他们遭受苦难最深重的时候，伟大的救世主出现，将他们从压迫者手中解救出来；

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt][ðə; ði][dʒuːz] , ['raɪðɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][tə'rænɪk(ə)l]

was	it	extraordinary	that	the	Jews	,	writhing	under	the	lash	of	tyrannical
曾是	它	非凡的	那	这	犹太人	,	扭动	在下面	这	睫毛	的	强横

['kɔŋkərəz] ,

conquerors	,
征服者	,

犹太人在暴君的鞭笞下痛苦挣扎，这难道不令人感到不可思议吗？

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [ðen] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðɪs] [dɪ'lɪvərə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

and	considering	their	then	circumstances	,	to	expect	this	deliverer	at	that	time
和	考虑	他们的	然后	情况	,	到	预计	这	送货员	在	那	时间

?

?
?

考虑到他们当时的处境，他们能指望在那时出现这样的救世主吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ɔːl] ,

And	to	conclude	,	does	it	,	after	all	,
和	到	结束	,	做	它	,	后	全部	,

最后，它真的有效吗？

[ə'pɪr] [ðæt] [ðɪs] ['ru:mər] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði][laɪf][taɪm][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

appear	**that**	**this**	**rumour**	**prevailed**	**in**	**the**	**life**	**time**	**of**	**Jesus**	**,**
出现	那	这	谣言	最终获胜	在	这	生活	时间	的	耶稣	,

这个谣言似乎在耶稣时代就已流传开来。

[ɔ:r][nɑ:t] [tɪl] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌkru:sə'fɪkʃn] ?

or	**not**	**till**	**about**	**thirty**	**years**	**after**	**his**	**crucifixion**	**?**
或者	不是	直到	关于	三十	年	后	他的	十字架刑	?

或者直到他被钉十字架后大约三十年才被揭晓?

[ju:; jʊ][ˌeɪ di: 'di:] ,

You	**add**	**,**
你	添加	,

你补充道，

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] ['dʒi:zəs][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**now**	**this**	**is**	**a**	**remarkable**	**circumstance**	**which**	**distinguishes**	**Jesus**	**from**	**the**
"	现在	这	是	一个	卓越	环境	哪个	区别	耶稣	从	这

['faʊndərz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [ri:'lɪdʒənz] .

founders	**of**	**all**	**other**	**religions**	**.**
创始人	的	全部	其他	宗教	.

"这是一个非凡的情况，它将耶稣与所有其他宗教的创始人区分开来。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] , [æz; əz][soʊ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]

"	**This**	**was**	**no**	**doubt**	**a**	**slip**	**of**	**the**	**memory**	**,**	**as**	**so**	**learned**	**a**	**man**	**as**
"	这	曾是	不	怀疑	一个	滑	的	这	记忆	,	作为	所以	学习	一个	男人	作为

['mɪstər] . ['tʃæniŋ] ,

Mr	**.**	**Channing**	**,**
先生	.	钱宁	,

"毫无疑问，这是钱宁先生的记忆失误，他是一位学识渊博的人。"

[noʊ] [daʊt] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'hɔmitən] ,

no	**doubt**	**knows**	**that**	**the**	**Mahometans**	**,**
不	怀疑	知道	那	这	穆斯林	,

毫无疑问，穆斯林知道这一点。

[hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['nu:mərəs] [sekt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒənɪsts] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ə'fɜ:rm] ,

who	**are**	**the**	**most**	**numerous**	**sect**	**of**	**religionists**	**now**	**in**	**the**	**world**	**,**	**affirm**	**,**
WHO	是	这	最多	很多的	教派	的	宗教人士	现在	在	这	世界	,	确认	,

他们是目前世界上信徒人数最多的宗教派别，他们肯定地说：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vɪk'tɔ:riəs] ['prɑ:fɪt] [mə'hɔmit]

that	**there**	**was**	**a**	**very**	**general**	**expectation**	**of**	**their**	**victorious**	**prophet**	**Mahomet**
那	那里	曾是	一个	非常	一般的	期待	的	他们的	胜利者	先知	穆罕默德

,

,

,

人们普遍期待着他们胜利的先知穆罕默德的到来。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ['graʊndɪd] [ɑ:n][trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

about	**the**	**time**	**of**	**his**	**birth**	**grounded**	**on**	**tradition**	**,**	**and**	**,**	**as**	**they**	**say**	**,**
关于	这	时间	的	他的	出生	接地	在	传统	,	和	,	作为	他们	说	,

大约在他出生的时候，根据传统，而且，正如他们所说，

[ə'rɪdʒənəli][ɑ:n] ['veri] ['meni] ['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] , [wɪtʃ] ['tɛksts] ,

originally	**on**	**very**	**many**	**texts**	**of**	**the**	**Old**	**Testament**	**,**	**which**	**texts**	**,**
起初	在	非常	许多	文本	的	这	老的	遗嘱	,	哪个	文本	,

最初出现在旧约圣经的许多文本中，这些文本是：

[wɪð; wɪθ]['daɪvərz] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,

with	**divers**	**more**	**from**	**the**	**New**	**Testament**	**,**
和	潜水员	更多的	从	这	新的	遗嘱	,

还有更多来自新约圣经的潜水员，

[ɑːr; ər]['ɜ:dʒd][baɪ][ðə; ði] [mə'hɔmitən] [di'vainz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] : [ðiːz] ['tɛksts] ,

are	urged	by	the	Mahometan	Divines	as	to	the	same	purpose	:	these	texts	,
是	敦促	经过	这	穆罕默德	神祇	作为	到	这	相同的	目的	:	这些	文本	,

穆罕默德的圣贤们也出于同样的目的敦促人们阅读这些经文：

[ænd; ənd][ðer; ðər][i'reləvəns, -vənsi][ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [baɪ] ['fɑːðər] - [ɪn][hɪz; ɪz]

and	their	irrelevancy	are	collected	and	shown	by	Father	Maracci	in	his
和	他们的	无关紧要	是	集	和	所示	经过	父亲	-	在	他的

[fɜːrst] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ['priːfɪkst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] ,

first	Dissertation	prefixed	to	his	edition	of	the	Koran	,
第一的	论文	前缀	到	他的	版	的	这	《古兰经》	,

马拉奇神父在他的《古兰经》版本序言的第一篇论文中收集并论证了它们的无关性。

['prɪntɪd] [æt; ət]['pædjuə] - .

printed	at	Padua	1698	.
打印	在	帕多瓦	-	.

1698年于帕多瓦印刷。

['kɔlinz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪtʃfiːld] , [ænd; ənd] ['kɔvəntri] , [steɪts] [ðɪs]

Collins	,	in	his	answer	to	the	Bishop	of	Litchfield	,	and	Coventry	,	states	this
柯林斯	,	在	他的	回答	到	这	主教	的	利奇菲尔德	,	和	考文垂	,	各州	这

[fækt] ,

fact	,
事实	,

柯林斯在给利奇菲尔德和考文垂主教的答复中陈述了这一事实，

[ænd; ənd] [ri'fəːz] [tu:; tə] " ['ædɪsənz] [fɜːrst] [steɪt] [ʌv; əv][mæhoʊmɛtənɪzəm] " [piː] . - .

and	refers	to	"	Addison's	first	state	of	Mahometanism	"	p	.	35	.
和	指	到	"	艾迪生的	第一的	状态	的	穆罕默德主义	"	p	.	-	.

并提及"艾迪生的伊斯兰教初信状态"第 35 页。

" [laɪf] [ʌv; əv][mə'hɔmit] " [bɪ'fɔːr] [fɔːr] ['triːtiziz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Life	of	Mahomet	"	before	four	treatises	concerning	the	doctrine	of	the
"	生活	的	穆罕默德	"	前	四	论文	有关	这	教义	的	这

[mə'hɔmitən] , [piː] . [naɪn] .

Mahometans	,	p	.	9	.
穆斯林	,	p	.	9	.

《穆罕默德传》在四篇关于穆罕默德教义的论文之前，第 9 页。

- [ə'pendɪks] [æd] - [p'rɪməm] . [piː] . - - - .

Maracci's	Appendix	ad	Prodromum	primum	.	p	.	36	-	46	.
-	附录	广告	-	原发	.	p	.	-	-	-	.

Maracci 的附录 ad Prodromum primum.p.36-46。

[ɪn][piː] . - , [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tu:; tə][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

In	p	.	18	,	you	say	,	that	the	prophecies	with	regard	to	the	Messiah	,
在	p	.	-	,	你	说	,	那	这	预言	和	看待	到	这	弥赛亚	,

您在第18页中说，关于弥赛亚的预言，

" [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [tu:; tə]

"	describe	a	deliverer	of	the	human	race	very	similar	to	say	the	least	to
"	描述	一个	送货员	的	这	人类	种族	非常	相似的	到	说	这	至少	到

[ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [ə'pɪrd] .

the	character	in	which	Jesus	appeared	.
这	特点	在	哪个	耶稣	出现	.

"描述一位人类的救世主，至少可以说，他的形象与耶稣的形象非常相似。"

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]

"	I	must	confess	that	after	reading	again	the	prophecies	collected	in	the	third
"	我	必须	承认	那	后	阅读	再次	这	预言	集	在	这	第三

['tʃæptər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪg'zæmɪnd] " [ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti] [stɪl] [rɪ'meɪnz]

chapter	of	"	The	Grounds	of	Christianity	examined	"	this	similarity	still	remains
章	的	"	这	理由	的	基督教	检查	"	这	相似	仍然	遗迹

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

invisible	to	me	.
无形的	到	我	.

“我必须承认，在重读了《基督教的根基》第三章中收集的预言之后，我仍然没有发现这种相似之处。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] [ə'vaʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	hope	you	will	not	be	offended	at	my	avowing	that	you	appear	to	me	to
我	希望	你	将要	不是	是	被冒犯了	在	我的	宣称	那	你	出现	到	我	到

[biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪəˌʃɪp] ,

be	sensible	of	the	difficulty	of	this	affair	of	the	Messiahship	,
是	明智的	的	这	困难	的	这	事务	的	这	弥赛亚	,

我希望你不会因为我坦言你似乎很清楚弥赛亚身份这件事的复杂性而感到冒犯。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə'djuːs] [ðæt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [rɪ'kɔːrdɪd]

for	you	content	yourself	with	adducing	that	characteristic	of	the	Christ	recorded
为了	你	内容	你自己	和	引	那	特征	的	这	基督	记录

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

in	the	Old	Testament	,
在	这	老的	遗嘱	,

因为你只满足于引用旧约圣经中记载的基督的那些特征，

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['dʒentailz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

his	teaching	and	enlightening	the	Gentiles	with	the	knowledge	of	God	,
他的	教学	和	启发性的	这	外邦人	和	这	知识	的	上帝	,

[ænd; ənd] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	true	religion	,
和	真的	宗教	,

他教导并启迪外邦人认识上帝和真正的宗教，

[æz; əz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mə'saɪə] .

as	applicable	to	Jesus	,	and	sufficient	to	prove	him	the	Messiah	.
作为	适用的	到	耶稣	,	和	充足的	到	证明	他	这	弥赛亚	.

这也适用于耶稣，足以证明他是弥赛亚。

[jet] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Yet	supposing	that	this	characteristic	would	apply	to	Jesus	,	it	would	not	,	I	think	,
然而	假如	那	这	特征	会	申请	到	耶稣	,	它	会	不是	,	我	思考	,

然而，即便假设这一特征适用于耶稣，我认为也不成立。

[biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'saɪə] [ɔːr] [kraɪst] :

be	sufficient	to	prove	him	to	be	the	Messiah	or	Christ	:
是	充足的	到	证明	他	到	是	这	弥赛亚	或者	基督	:

足以证明他是弥赛亚或基督：

[sɪns] [ðɪs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz] ['mɪrli] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['twenti] ['ʌðər] [maːrks]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd]

since	this	characteristic	is	merely	one	among	twenty	other	marks	given	,	and	required
自从	这	特征	是	仅仅	一	之中	二十	其他	标记	给定	,	和	必需的

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . [ˌtuː'tuː] .

to	be	found	.	2	.
到	是	成立	.	2	.

因为这一特征只是所给出的二十个特征之一，需要加以发现。2.

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pruːv] [mə'hɔmit][ðə; ði] [mə'saɪə] ['suːnər] [ðæn; ðən]['dʒiːzəs]

It	would	,	it	appears	to	me	,	prove	Mahomet	the	Messiah	sooner	than	Jesus
它	会	,	它	出现	到	我	,	证明	穆罕默德	这	弥赛亚	很快	比	耶稣

;
;
;

在我看来，这似乎会比证明耶稣更能证明穆罕默德是弥赛亚；

[sɪns] [mə'hɔmit][ɪn]['pɜːrs(ə)n] [kən'vɜːrtɪd] [mɔːr] ['dʒentailz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp]

since	Mahomet	in	person	converted	more	Gentiles	to	the	knowledge	and	worship
自从	穆罕默德	在	人	转换	更多的	外邦人	到	这	知识	和	崇拜

[ʌv; əv][wʌn][gɑːd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][taɪm] ,

of	one	God	during	his	life	time	,
的	一	上帝	期间	他的	生活	时间	,

由于穆罕默德在世期间亲自使更多非犹太人皈依了独一真神并接受了其崇拜，

[ðæn; ðən] [ˌkrɪsti'ænəti] [dɪd][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . [θriː] .

than	Christianity	did	in	one	hundred	years	.	3	.
比	基督教	做过	在	一	百	年	.	3	.

比基督教在一百年内取得的成就还要大。3.

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] , [aɪ] [kən'siːv] , [ə'plai] [tuː; tə]['dʒiːzəs]

But	what	is	still	more	to	the	purpose	,	it	cannot	,	I	conceive	,	apply	to	Jesus
但	什么	是	仍然	更多的	到	这	目的	,	它	不能	,	我	构想	,	申请	到	耶稣

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但更重要的是，我认为，这根本不适用于耶稣。

[sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fʊl'fɪl] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['sɑːlətəri] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [priːtʃ]

since	he	did	not	fulfill	even	this	solitary	characteristic	;	for	he	did	not	preach
自从	他	做过	不是	实现	甚至	这	孤	特征	;	为了	他	做过	不是	布道

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒentailz] ,

to	the	Gentiles	,
到	这	外邦人	,

因为他连这一个特点都没做到；因为他没有向外邦人传道。

[bʌt; bət] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði] [lɔːst] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

but	confined	his	mission	and	teaching	to	"	the	lost	sheep	of	the	house
但	受限	他的	使命	和	教学	到	"	这	丢失的	羊	的	这	房子

[ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

of	Israel	.
的	以色列	.

但他将自己的使命和教导限定在"以色列家迷失的羊"身上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːl] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz] .

"	It	was	Paul	who	established	Christianity	among	the	Gentiles	.
"	它	曾是	保罗	WHO	已确立的	基督教	之中	这	外邦人	.

"是保罗在非犹太人中建立了基督教。"

[ɪn][piː] . - ,

In	p	.	18	,
在	p	.	-	,

第18页，

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [wɜːr; wər][nɑːt]

you	appear	to	admit	that	all	the	characteristic	marks	of	the	Messiah	were	not
你	出现	到	承认	那	全部	这	特征	标记	的	这	弥赛亚	是	不是

['mænɪfestɪd] [ɪn]['dʒiːzəs] ,

manifested	in	Jesus	,
表现出来	在	耶稣	,

你似乎承认弥赛亚的所有特征并没有在耶稣身上完全显现出来。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] .

but	will	be	manifested	at	some	future	period	.
但	将要	是	表现出来	在	一些	未来	时期	.

但会在未来的某个时期显现出来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒuː] [maɪt] ['ænsər] , [baɪ] [pə'laɪtli] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] ,

To	which	a	Jew	might	answer	,	by	politely	asking	you	,
到	哪个	一个	犹	可能	回答	,	经过	礼貌地	问	你	,

对此，犹太人可能会礼貌地问你：

['weðər] [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

whether	then	you	do	not	require	too	much	of	him	for	the	present	,
无论	然后	你	做	不是	要求	也	很多	的	他	为了	这	展示	,

那么，就目前而言，你是否不需要他付出太多?

[ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [feɪθ] [ə'pɑːn]['kredɪt] ?

in	demanding	faith	upon	credit	?
在	要求	信仰	之上	信用	?

在信贷中要求信任?

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [ɪn] [ðɪs] ['fjuːtʃər] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɔfisiz] ;

But	that	when	Jesus	of	Nazareth	in	this	future	time	shall	fulfill	the	prophecies	;
但	那	什么时候	耶稣	的	拿撒勒	在	这	未来	时间	将	实现	这	预言	;

但当拿撒勒人耶稣在未来的时代应验这些预言时;

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'saɪə] ?

will	it	not	be	time	enough	to	believe	him	to	be	the	Messiah	?
将要	它	不是	是	时间	足够的	到	相信	他	到	是	这	弥赛亚	?

难道时间还不够长，不足以让人相信他是弥赛亚吗?

[juː; jʊ][æsk] , [piː] . - , " [wʌz; wəz]['evər] ['kærəktər] [mɔːr] [pə'sɪfɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ?

You	ask	,	p	.	19	,	"	was	ever	character	more	pacific	than	that	of	Jesus	?
你	问	,	p	.	-	,	"	曾是	曾经	特点	更多的	太平洋	比	那	的	耶稣	?

你在第 19 页问道："耶稣的品格是否比世上任何一位更加平和？"

[kæn; kən] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [briːð] [ə; eɪ]['maɪldər] ['tempər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ?

Can	any	religion	breathe	a	milder	temper	than	his	?
能	任何	宗教	呼吸	一个	较温和	脾气	比	他的	?

还有哪个宗教比他的更温和?

['ɪntuː] [haʊ] ['meni] [fə'roʊʃəs] [brests] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪn'fjoəʊzd][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd]

Into	how	many	ferocious	breasts	has	it	already	infused	the	kindest	and
进入	如何	许多	凶猛	乳房	有	它	已经	注入	这	最善良的	和

['dʒɛntələst]['spɪrɪt] ?

gentlest	spirit	?
最温柔的	精神	?

它已经将最善良、最温柔的灵魂注入了多少个凶猛的乳房?

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪz]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm]

And	after	all	these	considerations	is	Jesus	to	be	rejected	because	some
和	后	全部	这些	考虑因素	是	耶稣	到	是	拒绝	因为	一些

['prɔfisiz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['traiəmfs] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

prophecies	which	relate	to	his	future	triumphs	are	not	yet	accomplished	?
预言	哪个	涉及	到	他的	未来	胜利	是	不是	然而	完成	?

经过所有这些考量，难道仅仅因为一些与耶稣未来胜利相关的预言尚未实现，我们就应该拒绝他吗?

" [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'siːv] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ]

"	This	argument	I	can	easily	conceive	must	have	had	great	weight	with
"	这	争论	我	能	容易地	构想	必须	有	有	伟大的	重量	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstər] . ['tʃæniŋ] ,

such	a	man	as	Mr	.	Channing	,
这样的	一个	男人	作为	先生	.	钱宁	,

"我很容易理解，这种论点对于像钱宁先生这样的人来说一定很有分量。"

[huːz] [hɑːrt] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][maɪld][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .

whose	heart	accords	with	every	thing	that	is	mild	and	amiable	.
谁	心	协议	和	每一个	事物	那	是	温和的	和	可亲	.

他的内心与一切温和友善的事物相符。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wʌt] [ɑːr; ər] " [ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] " [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ?

But	after	all	my	dear	sir	,	what	are	"	all	these	considerations	"	to	the	purpose	?
但	后	全部	我的	亲爱的	先生	,	什么	是	"	全部	这些	考虑因素	"	到	这	目的	?

但是，我亲爱的先生，归根结底，所有这些考虑因素与目的又有什么关系呢?

[ʃoʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd]

Show	that	Jesus	was	as	amiable	and	as	good	as	the	most	vivid
展示	那	耶稣	曾是	作为	可亲	和	作为	好的	作为	这	最多	生动

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][peɪnt] ;

imagination	can	paint	;
想像力	能	画	;

要展现出耶稣如同最生动的想象力所能描绘的那样和蔼可亲、善良美好;

[neɪ] , [pruːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

nay	,	prove	him	to	have	been	an	angel	from	heaven	,	and	it	will
不	,	证明	他	到	有	到过	一个	天使	从	天堂	,	和	它	将要

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

不，就算证明他是来自天堂的天使，也证明不了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

it	seems	to	me	,
它	似乎	到	我	,

在我看来，

[æt; ət][ɔːl] [tend] [tɔːrdz] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'saɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

at	all	tend	towards	demonstrating	him	to	be	the	Messiah	of	the	Old
在	全部	趋向	向	演示	他	到	是	这	弥赛亚	的	这	老的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

种种迹象都表明他就是旧约中的弥赛亚。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][æz; əz][maɪld][æz; əz][dʌvz; doʊvz] ,

and	if	his	religion	was	as	mild	as	doves	,
和	如果	他的	宗教	曾是	作为	温和的	作为	鸽子	,

如果他的宗教信仰像鸽子一样温和，

[ænd; ənd][æz; əz][bɪ'nefɪs(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest][sʌn][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [stɪl] [aɪ] [maɪt] [rɪ'spektfəli]

and	as	beneficent	as	the	blessed	sun	of	heaven	,	still	I	might	respectfully
和	作为	仁慈的	作为	这	蒙福	太阳	的	天堂	,	仍然	我	可能	尊敬

[ɪn'sɪst] ,

insist	,
坚持	,

即便它像天上的太阳一样仁慈，我仍然要恭敬地坚持:

[ðæt] [ən'les] [hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld]

that	unless	he	answers	to	the	description	of	the	Messiah	given	in	the	Old
那	除非	他	答案	到	这	描述	的	这	弥赛亚	给定	在	这	老的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

除非他符合旧约中对弥赛亚的描述，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪ'reləvənt] , [ænd; ənd] " [sʌm; səm] ['prɔfisiz] " ([ɔːr]['iːv(ə)n][wʌn]) [ˌʌnə'kɑːmplɪʃt] ,

it	is	all	irrelevant	,	and	"	some	prophecies	"	(	or	even	one	)	unaccomplished	,
它	是	全部	无关紧要	,	和	"	一些	预言	"	(	或者	甚至	一	)	未完成的	,

这一切都无关紧要，“一些预言”（甚至只有一个）尚未实现。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [sed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	it	is	expressly	said	should	be	accomplished	at	the	appearance	of	the
哪个	它	是	明确地	说	应该	是	完成	在	这	外貌	的	这

[mə'saɪə] ,

Messiah	,
弥赛亚	,

经上明确指出，这应当在弥赛亚出现时完成。

[ɑːr; ər][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə]['nʌlɪfaɪ][hɪz; ɪz][kleɪmz] .

are	quite	sufficient	I	conceive	to	nullify	his	claims	.
是	相当	充足的	我	构想	到	无效	他的	索赔	.

我认为这些足以驳斥他的说法。

[ɪn][ðə; ði] 29th [peɪdʒ][juː; jʊ][seɪ] [ðæt] " [ðə; ði]['gɔspəlz][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [luːs]

In	the	29th	page	you	say	that	"	the	Gospels	are	something	more	than	loose
在	这	29th	页	你	说	那	"	这	福音书	是	某物	更多的	比	松动的

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][eɪdʒ] ,

and	idle	rumours	of	events	which	happened	in	a	distant	age	,
和	闲置的	谣言	的	活动	哪个	发生	在	一个	遥远	年龄	,

你在第29页写道：“福音书不仅仅是关于遥远时代发生的事件的随意和闲散的传闻，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪstənt]['neɪʃ(ə)n] .

and	a	distant	nation	.
和	一个	遥远	国家	.

以及一个遥远的国家。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv]['dʒiːzəs]

We	have	the	testimony	of	men	who	were	the	associates	of	Jesus
我们	有	这	见证	的	男人	WHO	是	这	同事	的	耶稣

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

我们有耶稣基督的同伴们的证词；

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][wɜːrks][wɪð; wɪθ]

who	received	his	instructions	from	his	own	lips	and	saw	his	works	with
WHO	已收到	他的	指示	从	他的	自己的	嘴唇	和	锯	他的	作品	和

[ðer; ðər][oʊn] [aɪz] .

their	own	eyes	.
他们的	自己的	眼睛	.

他们亲耳聆听了他的教诲，亲眼目睹了他的作为。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt]['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kæri][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	I	presume	that	after	what	I	have	represented	to	Mr	.	Cary	upon	the	subject
"	我	怙	那	后	什么	我	有	代表	到	先生	.	凯瑞	之上	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] [ænd; ənd][dʒɑːn] ,

of	the	Gospels	according	to	Matthew	and	John	,
的	这	福音书	根据	到	马修	和	约翰	,

“我推测，在我向凯瑞先生阐述了马太福音和约翰福音的相关内容之后，

[huː] [noʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'vændʒəlɪst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

who	know	are	the	only	Evangelists	supposed	to	have	heard	with	their
WHO	知道	是	这	仅有的	福音传道者	据称	到	有	听到	和	他们的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

只有那些真正知道福音的人，才是唯一应该用耳朵听到福音的传道者。

[ænd; ənd] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][fækts] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðoʊz] [bʊks] ,

and	seen	with	their	eyes	the	doctrines	and	facts	recorded	in	those	books	,
和	已见	和	他们的	眼睛	这	教义	和	事实	记录	在	那些	图书	,

他们亲眼目睹了那些书中记载的教义和事实，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

you	will	be	willing	to	allow	,	that	this	is	very	strong	language	.
你	将要	是	愿意的	到	允许	,	那	这	是	非常	强的	语言	.

您应该承认，这是一种非常强烈的措辞。

[juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ɪn][jʊr; jər][noʊt][tuː; tə][piː] . - , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

You	observe	in	your	note	to	p	.	19	,	that	the	other	writings	of	the	New
你	观察	在	你的	笔记	到	p	.	-	,	那	这	其他	著作	的	这	新的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

你在第19页的注释中指出，新约的其他著作，

([ɪk'sept] [luːk] , [ækts] , [ænd; ənd] ['pɔlz] [ɪ'pɪsəlz]) " [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [rɪ'zaɪnd] ,

(	except	Luke	,	Acts	,	and	Paul's	Epistles	)	"	may	be	all	resigned	,
(	除了	卢克	,	使徒行传	,	和	保罗的	书信	)	"	可能	是	全部	辞职	,

（路加福音、使徒行传和保罗书信除外）“可能都是无奈的，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪts] ['evidənsiz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnɪm'perd] .

and	our	religion	and	its	evidences	will	be	unimpaired	.
和	我们的	宗教	和	它是	证据	将要	是	未受损	.

我们的宗教及其证据将不受影响。

" [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [tuː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] ,

"	This	language	too	appears	to	me	to	be	too	strong	,
"	这	语言	也	出现	到	我	到	是	也	强的	,

“我觉得这种措辞也太强烈了。”

[sɪns] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][baɪ][noʊ] [miːnz]

since	if	you	give	up	all	but	the	writings	you	mention	we	shall	by	no	means
自从	如果	你	给	向上全部		但	这	著作	你	提到	我们	将	经过	不	方法

[hæv; həv] " [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]

have	"	the	testimony	of	men	who	were	the	associates	of	Jesus	Christ
有	"	这	见证	的	男人	WHO	是	这	同事	的	耶稣	基督

,

,

,

因为如果你只保留你提到的那些著作，我们就永远无法得到“耶稣基督的同伴们的见证”。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][wɜːrks][wɪð; wɪθ]

who	received	his	instructions	from	his	own	lips	,	and	saw	his	works	with
WHO	已收到	他的	指示	从	他的	自己的	嘴唇	,	和	锯	他的	作品	和

[ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ,

their	own	eyes	,
他们的	自己的	眼睛	,

他们亲耳听过他的教诲，亲眼见过他的作为。

" [fɔːr; fər][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði]['gɔspəlz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː]

"	for	in	giving	up	so	much	do	you	not	resign	the	gospels	according	to	Matthew
"	为了	在	给予	向上	所以	很多	做	你	不是	辞职	这	福音书	根据	到	马修

[ænd; ənd][dʒɑːn] ? [ˌtuː'tuː] .

and	John	?	2	.
和	约翰	?	2	.

“因为放弃这么多，难道你不也放弃了马太福音和约翰福音吗？”2.

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] ['sɔːfnɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] ; [sɪns] [wʌn] .

It	requires	some	softening	I	think	on	these	accounts	;	since	1	.
它	需要	一些	软化	我	思考	在	这些	账户	;	自从	1	.

我认为在这些方面需要一些缓和；因为 1.

[luːk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] [hiː; hi] ['rekərdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːsp(ə)l] ,

Luke	was	not	an	eyewitness	of	the	facts	he	records	in	his	gospel	,
卢克	曾是	不是	一个	目击者	的	这	事实	他	记录	在	他的	福音	,

路加福音中记载的事件并非路加的亲历者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hɪrseɪ] ['stɔːri] . [ˌtuː'tuː] .

it	is	only	a	hearsay	story	.	2	.
它	是	仅有的	一个	传闻	故事	.	2	.

这只是道听途说。2.

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔntrə'dikts] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɔspəlz] . [θriː] .

It	contradicts	the	other	gospels	.	3	.
它	矛盾	这	其他	福音书	.	3	.

它与其他福音书相矛盾。3.

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊsli] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] . [fɔːr] .

It	has	been	grossly	interpolated	.	4	.
它	有	到过	粗略地	插值	.	4	.

它经过了大量的插值。4.

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesər] [mɑːrʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] ['gɔspəlz] [ʌv; əv]

The	learned	Professor	Marsh	in	his	dissertation	upon	the	three	first	gospels	of
这	学习	教授	沼泽	在	他的	论文	之上	这	三	第一的	福音书	的

['mæθjuː] ,

Matthew	,
马修	,

博学的马什教授在其关于马太福音前三部福音书的论文中，

[mɑːrk] , [ænd; ənd] [luːk] , ([ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊts] [tuː; tə] [ˌmaɪ'kɛlɪs] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [en] . [tiː] .)

Mark	,	and	Luke	,	(	in	his	notes	to	Michaelis	'	Introduction	to	the	N	.	T	.	)
标记	,	和	卢克	,	(	在	他的	笔记	到	米凯利斯	-	介绍	到	这	N	.	T	.	)

[ˌreprɪ'zents] ,

represents	,
代表	,

马可福音和路加福音（在他对迈克尔斯《新约导论》的注释中）表明，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪn'dʒiːniəs] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [ðoʊz] ['gɔspəlz] [ɑːr; ər] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [frʌm; frəm] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['dɑːkjuments] ,

and	gives	ingenious	reasons	to	prove	,	that	those	gospels	are	Compilations
和	给予	巧妙	原因	到	证明	,	那	那些	福音书	是	汇编

from	pre	-	existing	documents	,
从	预	-	现存的	文件	,

并提出了巧妙的理由来证明，这些福音书是由先前存在的文献汇编而成的。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] .

written	by	nobody	knows	who	.
书面	经过	无人	知道	WHO	.

作者不详。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] ['gɔspəlz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [wɜːr; wər] ,

So	that	the	pieces	from	which	the	three	first	gospels	were	composed	were	,
所以	那	这	件	从	哪个	这	三	第一的	福音书	是	由	是	,

因此，构成前三部福音书的素材是：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [ə'nɑːnɪməs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɔspəlz] [ðəm'selvz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

according	to	this	Hypothesis	,	anonymous	,	and	the	gospels	themselves	written	by
根据	到	这	假设	,	匿名的	,	和	这	福音书	他们自己	书面	经过

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['ɔːθəz] ;

we	do	not	know	what	authors	;
我们	做	不是	知道	什么	作者	;

根据这一假设，福音书的作者是匿名人士，而福音书本身的作者我们并不知道是谁写的；

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] [sɜːr] , [ðæt] [ðiːz] [pætʃ] - [wɜːrk] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [hæv; həv]

and	yet	,	you	know	sir	,	that	these	patch	-	work	narratives	of	miracles	have
和	然而	,	你	知道	先生	,	那	这些	修补	-	工作	叙事	的	奇迹	有

[pæst] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]['kredəb(ə)l] ,

passed	not	only	for	credible	,
通过了	不是	仅有的	为了	可信的	,

然而，先生，您也知道，这些拼凑起来的奇迹故事不仅被认为是可信的，

[bæt][fɔːr; fər][ɪn'spaɪərd] ! [faɪv] .

bat	for	inspired	!	5	.
蝙蝠	为了	灵感	!	5	.

灵感迸发！5.

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ækts] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kristʃənz] , [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ]

The	Book	of	Acts	was	rejected	by	the	Jewish	Christians	,	as	containing
这	书	的	使徒行传	曾是	拒绝	经过	这	犹太人	基督徒	,	作为	包含

[ə'kaʊnts] [ʌn'truː] ,

accounts	untrue	,
账户	不属实	,

犹太基督徒拒绝接受《使徒行传》，认为其中包含不真实的记载。

[ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

and	contradictory	to	their	Acts	of	the	Apostles	.
和	矛盾的	到	他们的	使徒行传	的	这	使徒们	.

并且与他们的《使徒行传》相矛盾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪvɪriːənz] , [ænd; ənd][aɪ]

It	was	rejected	also	by	the	Encratites	,	and	the	Severians	,	and	I
它	曾是	拒绝	还	经过	这	恩克拉提斯	,	和	这	塞维里安	,	和	我

[bɪ'liːv] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrsɪəˌnaɪts] .

believe	by	the	Marcionites	.
相信	经过	这	马西昂派	.

它也遭到了恩克拉提派、塞维鲁派以及我认为还有马西昂派的反对。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊldɪst] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

The	Jewish	Christians	were	the	oldest	Christian	Church	,
这	犹太人	基督徒	是	这	最老	基督教	教会	,

犹太基督徒是历史最悠久的基督教教会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ækts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kænən][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

and	they	pronounced	that	the	Book	of	Acts	in	our	Canon	was	written	by
和	他们	发音	那	这	书	的	使徒行传	在	我们的	佳能	曾是	书面	经过

[ə; eɪ]['pɑːtizən][ʌv; əv] ['pɔlz] ;

a	partizan	of	Paul's	;
一个	游击队员	的	保罗的	;

他们宣称，我们正典中的《使徒行传》是保罗的支持者所写；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] [ʌv; əv] [ækts] [ɪz][ɪn][fækt] ,

and	it	will	be	recollected	that	our	Book	of	Acts	is	in	fact	,
和	它	将要	是	回忆	那	我们的	书	的	使徒行传	是	在	事实	,

人们会记得，我们的《使徒行传》实际上是.....

['prɪnsəpli] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['trævlz] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [pɔ:l] ,
principally **taken** **up** **in** **recording** **the** **travels** **and** **preaching** **of** **Paul** **,**
主要 已采取 向上 在 记录 这 旅行 和 布道 的 保罗 ,

主要用于记录保罗的旅行和传道经历，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɔsəlz] .
and **contains** **little** **comparatively** **of** **the** **other** **Apostles** **.**
和 包含 小的 比较 的 这 其他 使徒们 .

与其他使徒相比，书中内容较少。

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['kristʃənz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ækts] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['aʊərz] .
The **Jewish** **Christians** **had** **a** **Book** **of** **Acts** **different** **from** **ours** **.**
这 犹太人 基督徒 有 一个 书 的 使徒行传 不同的 从 我们的 .

犹太基督徒的《使徒行传》与我们的版本不同。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
And **besides** **the** **fact** **,** **that** **the** **oldest** **Christian** **church** **,** **the** **mother** **church** **of**
和 除了 这 事实 , 那 这 最老 基督教 教会 , 这 母亲 教会 的
[dʒʊ'diə] ,
Judea **,**
犹太 ,

此外，最古老的基督教教会，犹太的母教会，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪf] ['eni] [wer] , [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði]
with **whom** **we** **should** **expect** **to** **find** **the** **truth** **if** **any** **where** **,** **rejected** **the**
和 谁 我们 应该 预计 到 寻找 这 真相 如果 任何 在哪里 , 拒绝 这
[ækts] ,
Acts **,**
使徒行传 ,

我们本应在他们那里找到真理（如果真有真理可言的话），但他们却拒绝接受这些教规。

['krɪsəstəm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th ['sentʃəri] ,
Chrysostom **Bishop** **of** **Constantinople** **,** **at** **the** **end** **of** **the** **4th** **century** **,**
金口菊 主教 的 君士坦丁堡 , 在 这 结尾 的 这 4th 世纪 ,

君士坦丁堡主教克里索斯托，公元4世纪末

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:məli] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [bʊk] [sez] , [ðæt] " [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] [kə'lektər] [ʌv; əv]
in **a** **homily** **upon** **this** **Book** **says** **,** **that** **"** **not** **only** **the** **author** **and** **collector** **of**
在 一个 讲道 之上 这 书 说道 , 那 " 不是 仅有的 这 作者 和 集电极 的
[ðə; ði] [bʊk] ,
the **Book** **,**
这 书 ,

在一篇关于这本书的讲道中，作者说："不仅是这本书的作者和收集者，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] ['meni] .
but **the** **Book** **itself** **was** **unknown** **to** **many** **.**
但 这 书 本身 曾是 未知 到 许多 .

但这本书本身却鲜为人知。

" [ðɪs] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['dɪfrənt]
" **This** **mother** **church** **had** **not** **only** **a** **book** **of** **Acts** **of** **the** **apostles** **different**
" 这 母亲 教会 有 不是 仅有的 一个 书 的 使徒行传 的 这 使徒 不同的
[frʌm; frəm] ['aʊərz] ,
from **ours** **,**
从 我们的 ,

"这个母教会不仅拥有一本与我们不同的《使徒行传》，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz]

but	also	a	gospel	of	their	own	,	called	the	gospel	of	the	twelve	apostles
但	还	一个	福音	的	他们的	自己的	,	称为	这	福音	的	这	十二	使徒

,

,

,

但他们也创作了自己的福音，称为十二使徒福音。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pə'tiku:ləz] [tu:; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm]

which	is	supposed	by	the	learned	in	important	particulars	to	differ	from
哪个	是	据称	经过	这	学习	在	重要的	细节	到	不同	从

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

学者们认为，这在重要细节上与我们的观点有所不同。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ɔgəstin] [haʊ'evər] , [ðɪs] ['gɑ:sp(ə)l][wʌz; wəz] [pʌblɪkli] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz]

According	to	Augustine	however	,	this	gospel	was	publickly	read	in	the	churches
根据	到	奥古斯丁	然而	,	这	福音	曾是	公开地	读	在	这	教堂

[æz; əz] [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] .

as	authentick	for	300	years	.
作为	正宗	为了	-	年	.

然而，根据奥古斯丁的说法，这部福音书在教堂里被公开宣读了300年，并被认为是真实的。

[ðɪs] ['gɑ:sp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] ['greɪb] , [mɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɜ:rnɪd] [men] ,

This	gospel	in	the	opinion	of	Grabe	,	Mills	,	and	other	learned	men	,
这	福音	在	这	观点	的	抓取	,	米尔斯	,	和	其他	学习	男人	,

格雷布、米尔斯和其他一些博学之士认为，这本福音书.....

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['gɔspəlz] [naʊ] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [kə'nɑ:nɪkl] .

was	written	before	the	gospels	now	received	as	canonical	.
曾是	书面	前	这	福音书	现在	已收到	作为	典范	.

写于现已被奉为正典的福音书之前。

[si:] [toʊləndz] [næzəri:nəs] . [sɪks] .

See	Toland's	Nazarenus	.	6	.
看	托兰德	拿撒勒人	.	6	.

参见托兰德的《拿撒勒人》6。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [pɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmənz] , [ðoʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [i'fi:ʒənz] , [ænd; ənd]

The	Epistle	of	Paul	to	the	Romans	,	those	to	the	Ephesians	,	and
这	书信	的	保罗	到	这	罗马书	,	那些	到	这	以弗所书	,	和

[kə'lɒʃənz] ,

Colossians	,
歌罗西书	,

保罗写给罗马人、以弗所人和歌罗西人的书信

[ɑ:r; ər] ['nɪrli] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] [baɪ] ['ɛvənsən] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][rest][ðer; ðər]

are	nearly	proved	to	be	apocryphal	by	Evanson	,	and	about	the	rest	there
是	几乎	已证实	到	是	伪经	经过	埃文森	,	和	关于	这	休息	那里

[ɑ:r; ər][sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

are	some	suspicious	circumstances	.
是	一些	可疑的	情况	.

埃文森几乎已经证明这些内容是伪经，而其余部分则存在一些可疑之处。

[ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sə:mənz] [ɪn] [ðæt] [noʊt][tu:; tə] ['peɪli:z] ['evidənsiz] ,

You	refer	the	reader	of	your	Sermons	in	that	note	to	Paley's	Evidences	,
你	参考	这	读者	的	你的	布道	在	那	笔记	到	帕利	证据	,

您在注释中建议读者参考佩利的《证据集》。

9th ['tʃæptər] , [fɔːr; fər] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] ;

9th	chapter	,	for	evidence	for	the	authenticity	of	the	rest	of	the	gospels	;
9th	章	,	为了	证据	为了	这	真实性	的	这	休息	的	这	福音书	;

第九章，为证明其余福音书的真实性提供证据；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [goʊz][ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ,

but	if	the	reader	goes	there	he	will	find	,
但	如果	这	读者	去	那里	他	将要	寻找	,

但如果读者去那里，他会发现，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['testɪmoʊni] ['peɪli] [k'woʊts][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - ['jɪrz] ['æftər] [kraɪst] [ɪk'sept] [ðæt]

that	all	the	testimony	Paley	quotes	for	the	first	200	years	after	Christ	except	that
那	全部	这	见证	佩利	引号	为了	这	第一的	-	年	后	基督	除了	那

[ʌv; əv]['peɪpiˌæs] ,

of	Papias	,
的	帕皮亚斯	,

除了帕皮亚斯的证词之外，佩利引用的基督之后前200年的所有证词都是错误的。

[ˌaɪrɪ'niːəs] , [ænd; ənd][təː'tʌliən; -ljən] , ([ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [huːz] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði]

Irenaeus	,	and	Tertullian	,	(	the	value	of	whose	testimony	to	the
爱任纽	,	和	特土良	,	(	这	价值	的	谁	见证	到	这

[ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] ,

authenticity	of	the	gospels	,
真实性	的	这	福音书	,

爱任纽和特土良（他们对福音书真实性的见证具有重要价值），

[hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] 16th [tʃeɪtʃ] .

has	been	considered	in	the	16th	ch	.
有	到过	经过考虑的	在	这	16th	ch	.

已在第 16 章中考虑过。

[ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['fɜːrðər] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

of	my	work	;	and	which	may	further	appear	from	these	circumstances	,
的	我的	工作	;	和	哪个	可能	更远	出现	从	这些	情况	,

我的作品；并且从这些情况中还可以进一步看出，

[ðæt] [ˌaɪrɪ'niːəs] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['hɜːrməs][æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['skrɪptʃər] [æz; əz] [mʌtʃ]

that	Irenaeus	considered	the	Book	of	Hermas	an	inspired	Scripture	as	much
那	爱任纽	经过考虑的	这	书	的	赫尔马斯	一个	灵感	圣经	作为	很多

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz] ,

as	he	did	the	four	gospels	,
作为	他	做过	这	四	福音书	,

爱任纽认为《赫尔马斯书》与四福音书一样，都是受神启示的经文。

[ænd; ənd] [ðæt] [təː'tʌliən; -ljən] [kən'tendid] ['staʊtli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]

and	that	Tertullian	contended	stoutly	for	the	inspiration	of	the	ridiculous
和	那	特土良	有争议	坚定地	为了	这	灵感	的	这	荒谬的

[bʊk] [ʌv; əv] ['iːnɑːk] ,

book	of	Enoch	,
书	的	以诺	,

而特土良则极力辩称，荒谬的《以诺书》是其灵感的来源。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd] ['fɔːdʒəriz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] ,

one	of	the	most	stupid	forgeries	that	ever	was	seen	,
一	的	这	最多	愚蠢的	伪造品	那	曾经	曾是	已见	,

这是有史以来最愚蠢的伪造品之一。

) [ðə; ði][kwoʊˈteɪʃənz][ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [əˈluːʒnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈfɑːðəz] [ɑːr; ər][ʌnˈsɜːrt(ə)n]

)	the	quotations	and	supposed	allusions	in	the	earlier	fathers	are	uncertain
)	这	引文	和	据称	暗示	在	这	早些时候	父亲们	是	不确定

,

,

,

早期教父著作中的引文和所谓的典故并不确定，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ] [ˈdɑːdwɛl] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][baɪ] [ˈʌðər] ,

since	it	is	acknowledged	by	Dodwell	,	and	also	by	others	,
自从	它	是	已确认	经过	多德威尔	,	和	还	经过	其他的	,

既然这一点得到了多德韦尔以及其他人的认可，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['eni] ['sɜːrt(ə)nti] ,

that	it	cannot	be	shown	with	any	certainty	,
那	它	不能	是	所示	和	任何	肯定	,

无法确定地证明这一点。

['weðər] [ðiːz] [kwoʊˈteɪʃənz][ænd; ənd] [əˈluːʒnz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]['aʊərz][ɔːr][tuː; tə] [əˈpɑːkrɪf(ə)l] ['gɔspəlz] .

whether	these	quotations	and	allusions	belong	to	ours	or	to	apocryphal	gospels	.
无论	这些	引文	和	暗示	属于	到	我们的	或者	到	伪经	福音书	.

这些引文和典故究竟出自我们自己的著作，还是出自伪经福音书，尚不得而知。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈkluːd] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][rɪˈkwaɪər][æz; əz] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	to	conclude	,	would	you	not	require	as	much	evidence	for	the
和	到	结束	,	会	你	不是	要求	作为	很多	证据	为了	这

[ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] ,

authenticity	of	the	gospels	,
真实性	的	这	福音书	,

最后，难道你不需要同样多的证据来证明福音书的真实性吗？

[wɪtʃ] [rɪˈleɪt] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ɪˈvents] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪks] ,

which	relate	supernatural	events	,	as	we	have	for	most	of	the	classics	,
哪个	涉及	超自然	活动	,	作为	我们	有	为了	最多	的	这	经典	,

它们都与超自然事件有关，就像我们对大多数经典作品所做的那样。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['kloʊsli] ,

and	yet	if	you	examine	the	subject	closely	,
和	然而	如果	你	检查	这	主题	密切	,

然而，如果你仔细研究这个问题，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][jʊr; jər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

you	will	be	satisfied	to	your	astonishment	that	we	have	not	so	much	as
你	将要	是	使满意	到	你的	惊讶	那	我们	有	不是	所以	很多	作为

[wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['vəːdʒil][ɔːr]['sisərəu] ;

we	have	for	the	works	of	Virgil	or	Cicero	;
我们	有	为了	这	作品	的	维吉尔	或者	西塞罗	;

你会惊讶地发现，我们拥有的藏品远不及维吉尔或西塞罗的作品；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['testɪmoʊni][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	that	we	have	not	by	a	great	deal	so	much	testimony	for	the
和	那	我们	有	不是	经过	一个	伟大的	交易	所以	很多	见证	为了	这

['mɪrəklz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

miracles	of	Jesus	,
奇迹	的	耶稣	,

而且，我们并没有很多关于耶稣神迹的见证。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [greɪt] [pruːf] [æz; əz]

which	were	supernatural	events	which	require	at	least	as	great	proof	as
哪个	是	超自然	活动	哪个	要求	在	至少	作为	伟大的	证明	作为

['nætʃ(ə)rəl] [wʌnz] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['pɔmpi] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dʒuːljəs]

natural	ones	as	we	have	for	the	deaths	of	Pompey	and	of	Julius
自然的	一个	作为	我们	有	为了	这	死亡人数	的	庞贝	和	的	尤利乌斯

['siːzər] ,

Caesar	,
凯撒	,

这些都是超自然事件，需要的证据至少与庞培之死和尤利乌斯·凯撒之死等自然事件的证据一样充分。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [siːm] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [noʊt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] .

though	you	seem	from	your	note	to	think	otherwise	.
尽管	你	似乎	从	你的	笔记	到	思考	否则	.

但从你的留言来看，你似乎另有想法。

[æz; əz] [tuː; tə] ['sɛlsəs] , ['pɔːrfəri] , [ænd; ənd] ['dʒuːliən] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [tuː; tə] [biː; bi]

As	to	Celsus	,	Porphyry	,	and	Julian	,	if	they	allowed	the	gospels	to	be
作为	到	摄氏度	,	斑岩	,	和	朱利安	,	如果	他们	允许	这	福音书	到	是

['dʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

至于塞尔苏斯、波菲利和朱利安，如果他们承认福音书的真实性，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

they	might	have	done	so	,
他们	可能	有	完毕	所以	,

他们或许已经这么做了。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [net] ,

and	taken	advantage	of	such	an	allowance	to	show	that	they	could	net	,
和	已采取	优势	的	这样的	一个	津贴	到	展示	那	他们	可以	网	,

并利用这种便利来证明他们能够净赚，

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [men] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

from	their	contradictions	,	have	been	written	by	men	having	a	mission	from
从	他们的	矛盾	,	有	到过	书面	经过	男人	拥有	一个	使命	从

[ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [truːθ] .

the	God	of	Truth	.
这	上帝	的	真相	.

从它们之间的矛盾中，可以看出是由受真理之神委以使命的人所写。

[bʌt; bət] [sɜːr] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	Sir	,	is	it	certain	that	they	did	acknowledge	it	?
但	先生	,	是	它	肯定	那	他们	做过	承认	它	?

但是先生，您能确定他们承认了这件事吗?

[sɪns] [ðə; ði] ['oʊnli] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrks] [ə'pɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

Since	the	only	fragments	of	their	works	upon	Christianity	we	have	remaining	,
自从	这	仅有的	片段	的	他们的	作品	之上	基督教	我们	有	其余的	,

由于我们仅存的只是他们关于基督教著作的残篇，

[ɑːr; ər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [pɑːrts] [æz; əz] [ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['ænsərər] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] , [ænd; ənd]

are	just	such	parts	as	their	Christian	answerers	have	picked	out	,	and
是	只是	这样的	部分	作为	他们的	基督教	回答者	有	挑选	出去	,	和

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ;

selected	;
已选	;

这些都是他们的基督教支持者挑选出来的部分；

[ðə; ði][wɜːrks] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [bəːnd] .

the	works	themselves	were	carefully	burned	.
这	作品	他们自己	是	小心	烧伤	.

作品本身被小心翼翼地焚毁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['ænsərər] [hæv; həv][nɑːt]['æktɪd] ['ferli] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] ,

And	that	these	answerers	have	not	acted	fairly	may	be	more	than	suspected	,
和	那	这些	回答者	有	不是	行动	相当	可能	是	更多的	比	怀疑	,

而这些回答者行为不公的可能性可能远超人们的怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɪnt]['gɪv(ə)n][juː 'es][baɪ]['dʒɪrəm] ,

I	think	from	a	hint	given	us	by	Jerom	,
我	思考	从	一个	暗示	给定	我们	经过	杰罗姆	,

我认为，根据杰罗姆给我们的暗示，

([wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪdlˌtənz] [friː] ['ɪnkwəri]) [ðæt] ['ɔridʒen][ɪn][hɪz; ɪz]

(	which	you	will	find	in	Dr	.	Middleton's	Free	Enquiry	)	that	Origen	in	his
(	哪个	你	将要	寻找	在	博士	.	米德尔顿的	自由的	询问	)	那	起源	在	他的

['ænsər] [tuː; tə] ['sɛlsəs] ,

answer	to	Celsus	,
回答	到	摄氏度	,

（您可以在米德尔顿博士的《自由探究》中找到）奥利金在对塞尔苏斯的回答中，

['sʌmtaɪmz] [fɔːt] [ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɛpənz] , [aɪ] . [iː] . [laɪd; liːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

sometimes	fought	the	devil	at	his	own	weapons	,	i	.	e	.	lied	for	the	sake
有时	战斗	这	魔鬼	在	他的	自己的	武器	,	我	.	e	.	撒谎了	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;

of	the	truth	;
的	这	真相	;

有时甚至用魔鬼自己的武器与魔鬼搏斗，即为了真理而撒谎；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'laʊd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]

and	it	is	notorious	,	that	the	Fathers	of	the	church	allowed	this	to	be
和	它	是	臭名昭著	,	那	这	父亲们	的	这	教会	允许	这	到	是

['lɔːfl] ,

lawful	,
合法的	,

众所周知，教会的教父们竟然允许这种行为合法化。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌndəntli] .

and	practiced	it	abundantly	.
和	练习	它	大量	.

并进行了大量的练习。

[siː] [ðə; ði] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði][end] .

See	the	note	at	the	end	.
看	这	笔记	在	这	结尾	.

请参阅文末的注释。

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ɪn][ðə; ði] 20th [peɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpəgeɪtər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɪz]

You	allow	in	the	20th	page	that	the	sincerity	of	the	propagators	of	opinions	is
你	允许	在	这	20th	页	那	这	诚意	的	这	繁殖者	的	意见	是

[noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] ;

no	proof	of	their	truth	;
不	证明	的	他们的	真相	;

你在第 20 页承认，观点传播者的真诚并不能证明其观点的正确性；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

and	yet	you	seem	to	think	,	that	the	twelve	apostles	must	have	been
和	然而	你	似乎	到	思考	,	那	这	十二	使徒	必须	有	到过

[kə'rekt] ,

correct	,
正确的	,

然而你似乎认为，十二使徒的说法一定是正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ðeɪ] ['prɔpəgeitid] [wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðer; ðər]

because	the	opinions	they	propagated	were	,	you	think	,	contrary	to	their
因为	这	意见	他们	传播	是	,	你	思考	,	相反	到	他们的

['predʒudisiz] [æz; əz] [dʒuːz] .

prejudices	as	Jews	.
偏见	作为	犹太人	.

因为你认为，他们所宣扬的观点与他们作为犹太人的偏见相悖。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] ['kænɑːt] , [aɪ] [kən'siːv] , [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [juː; jʊ] [leɪ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	argument	cannot	,	I	conceive	,	support	the	consequences	you	lay	upon	it	,
这	争论	不能	,	我	构想	,	支持	这	结果	你	躺	之上	它	,

我认为，这种论点无法支撑你所提出的那些结论。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [dʒuːz] [ə'baʊt]

were	it	true	that	the	apostles	had	abandoned	their	opinions	as	Jews	about
是	它	真的	那	这	使徒	有	弃	他们的	意见	作为	犹太人	关于

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪəz] ['kɪŋdəm] .

the	nature	of	the	Messiah's	Kingdom	.
这	自然	的	这	弥赛亚的	王国	.

如果使徒们真的放弃了他们作为犹太人对弥赛亚国度本质的看法，那该多好。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praiz] , [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ,

But	I	believe	you	will	not	be	a	little	surprized	,	when	I	shall	show	you	,
但	我	相信	你	将要	不是	是	一个	小的	惊讶	,	什么时候	我	将	展示	你	,

但我相信，当我向你展示时，你一定会感到有些惊讶。

[ðæt] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] ['dʒiːzəs] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ðeɪ] [dɪd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] ['veri]

that	in	preaching	Jesus	as	the	Messiah	they	did	by	no	means	adopt	the	very
那	在	布道	耶稣	作为	这	弥赛亚	他们	做过	经过	不	方法	采纳	这	非常

['spɪrɪtʃuəl] [aɪ'diːəz] [juː; jʊ] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

spiritual	ideas	you	ascribe	to	them	,
精神	想法	你	归咎于	到	他们	,

他们宣扬耶稣是弥赛亚，但绝没有采纳你所归于他们的那些属灵观念。

[bʌt; bət] [ɪn] [fækt] [bi'liːvd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] " [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə]

but	in	fact	believed	that	Jesus	would	soon	return	and	"	restore	the	Kingdom	to
但	在	事实	相信	那	耶稣	会	很快	返回	和	"	恢复	这	王国	到

['ɪzrɪəl] " [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

Israel	"	in	good	earnest	,
以色列	"	在	好的	认真	,

但实际上他相信耶稣很快就会回来，并真正地"复兴以色列国"。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['spɪrɪtʃuəl] .

and	in	a	sense	by	no	means	spiritual	.
和	在	一个	感觉	经过	不	方法	精神	.

从某种意义上说，它绝非精神性的。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [sɜːr] , [noʊ] [daʊt] ,

This	argument	,	if	I	can	establish	it	,	you	observe	,	sir	,	no	doubt	,
这	争论	,	如果	我	能	建立	它	,	你	观察	,	先生	,	不	怀疑	,

先生，您肯定也明白，如果我能论证这一点，

[mʌst; məst] ['kɑ:nsɪkwentli] [səb'vɜ:rt][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] ,

must	consequently	subvert	a	very	considerable	part	of	your	system	,
必须	最后	颠覆	一个	非常	大量	部分	的	你的	系统	,

因此，必须颠覆你系统中相当大一部分的功能。

[baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dis'krepənsiz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:] [ə'laʊ]

by	which	you	endeavour	to	account	for	the	discrepancies	which	you	do	allow
经过	哪个	你	努力	到	帐户	为了	这	差异	哪个	你	做	允许

[æz; əz] [jet] [tu:; tə] [səb'sɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ,

as	yet	to	subsist	between	the	prophecies	of	the	Messiah	,
作为	然而	到	生存	之间	这	预言	的	这	弥赛亚	,

你试图以此来解释你目前所允许存在的关于弥赛亚的预言之间的矛盾之处。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

and	Jesus	of	Nazareth	.
和	耶稣	的	拿撒勒	.

还有拿撒勒人耶稣。

[aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [hi:d] [ˌem 'i:] ['kerfəli] .

I	beseech	you	therefore	to	heed	me	carefully	.
我	恳求	你	所以	到	注意	我	小心	.

因此，我恳请你们认真听取我的建议。

[ɪn] [lu:k] [aɪ] . [vɜ:rs] - .

In	Luke	i	.	verse	32	.
在	卢克	我	.	诗	-	.

路加福音 1:32。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [telz] ['meri] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn]['dʒi:zəs][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [greɪt] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kɔ:ld] :

The	angel	tells	Mary	that	her	son	Jesus	should	be	great	,	and	be	called	:
这	天使	讲述	玛丽	那	她	儿子	耶稣	应该	是	伟大的	,	和	是	称为	:

天使告诉玛利亚，她的儿子耶稣将会伟大，并且被称为：

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði]

the	son	of	the	Highest	and	the	Lord	God	shall	give	unto	him	the
这	儿子	的	这	最高	和	这	主	上帝	将	给	到	他	这

[θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]['deɪvɪd] ,

throne	of	his	father	David	,
王座	的	他的	父亲	大卫	,

至高者的儿子，耶和华上帝必将他祖先大卫的王位赐给他。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [fər'evər] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	he	shall	reign	over	the	house	of	Israel	forever	and	to	his
和	他	将	在位	超过	这	房子	的	以色列	永远	和	到	他的

['kɪŋdəm] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ][end] ,

kingdom	there	shall	be	no	end	,
王国	那里	将	是	不	结尾	,

他必永远统治以色列家，他的国度永无穷尽。

[ænd; ənd][ɪn] [vɜ:rs] - , & [si:] . [ˌzækə'raiə] , [baɪ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [tu:] ,

and	in	verse	67	,	&	c	.	Zachariah	,	by	the	inspiration	of	the	Holy	Ghost	too	,
和	在	诗	-	,	&	c	.	撒迦利亚	,	经过	这	灵感	的	这	圣	鬼	也	,

在第67节等处，撒迦利亚也受圣灵感动而写道：

[ðʌs] ['preɪzɪz] [gɑ:d] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['dʒi:zəs] " ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

thus	praises	God	concerning	Jesus	"	Blessed	be	the	Lord	God	of	Israel	,
因此	赞扬	上帝	有关	耶稣	"	蒙福	是	这	主	上帝	的	以色列	,

因此，赞美上帝关于耶稣的教导：“以色列的上帝耶和华是应当称颂的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hæθ] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ri'di:md] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

because	he	hath	visited	and	redeemed	his	people	,
因为	他	有	到访	和	已赎回	他的	人们	,

因为他眷顾并救赎了他的子民，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [reɪzd] [ʌp][æn; ən][hɔ:rn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and	he	hath	raised	up	an	horn	of	salvation	for	us	in	the	house	of
和	他	有	提高	向上	一个	喇叭	的	救恩	为了	我们	在	这	房子	的

[hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt]['deɪvɪd] ;

his	servant	David	;
他的	仆人	大卫	;

他已在他仆人大卫的家中为我们兴起拯救之角；

[æz; əz][hi:; hi] [speɪk] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['prɔfits] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði]

as	he	spake	by	the	month	of	his	holy	prophets	which	have	been	since	the
作为	他	说	经过	这	月	的	他的	圣	先知	哪个	有	到过	自从	这

[wɜ:rld][bɪ'gæn] ,

world	began	,
世界	开始	,

他以自世界之初就存在的圣先知们所预言的月份来谈论此事。

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

that	we	should	be	saved	from	our	enemies	and	from	the	hand	of
那	我们	应该	是	已保存	从	我们的	敌人	和	从	这	手	的

[ɔ:l] [ðæt] [heɪt] [ˌju: 'es] ,

all	that	hate	us	,
全部	那	恨	我们	,

愿我们能从敌人手中，从所有憎恨我们的人手中得救。

& [si:] . [ðæt] [wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv]

&	c	.	that	we	being	delivered	from	the	hand	of	our	enemies	should	serve
&	c	.	那	我们	存在	发表	从	这	手	的	我们的	敌人	应该	服务

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['hoʊlinəs][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

him	with	holiness	and	righteousness	before	him	all	the	days	of	our
他	和	圣洁	和	义	前	他	全部	这	天	的	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

等等。我们既然从仇敌手中被拯救出来，就应当一生一世在他面前以圣洁和公义事奉他。

" [[si:] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]

"	[	See	the	Original	.	]
"	[	看	这	原来的	.	]

【参见原文。】

[ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz] [ə'lu:d] [tu:; tə] ,

You	see	,	sir	the	notion	that	these	words	allude	to	,
你	看	,	先生	这	概念	那	这些	字	暗示	到	,

先生，您看，这些话所暗示的含义是.....

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm]

they	certainly	appear	to	me	to	mean	something	else	than	deliverance	from
他们	当然	出现	到	我	到	意思是	某物	别的	比	解救	从

['spɪrɪtʃuəl][foʊz] .

spiritual	foes	.
精神	敌人	.

在我看来，它们的意思显然并非是从属灵敌人手中解脱出来。

[si:] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] 2d [tʃeɪtʃ] .

See	also	in	the	2d	ch	.
看	还	在	这	2d	ch	.

另见第 2 章。

- [vɜ:rs] ,

25	verse	,
-	诗	,

25节，

[wer] ['sɪmiən] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] " ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] "

where	Simeon	a	man	who	was	"	looking	for	the	consolation	of	Israel	"
在哪里	西蒙	一个	男人	WHO	曾是	"	寻找	为了	这	安慰	的	以色列	"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

and	was	full	of	the	Holy	Ghost	,
和	曾是	满的	的	这	圣	鬼	,

西缅是一个"寻求以色列安慰的人"，他被圣灵充满。

[iks'presiz] ['sɪmələr] ['sentɪmənts] .

expresses	similar	sentiments	.
表达	相似的	情感	.

表达了类似的观点。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] ['ɔːlsoʊ] [speɪk] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ɔːl] [huː] " [wɜːr; wər]

And	Anna	the	prophetess	also	spake	concerning	Jesus	to	all	who	"	were
和	安娜	这	女先知	还	说	有关	耶稣	到	全部	WHO	"	是

[ɪk'spektɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

expecting	deliverance	in	Jerusalem	,
期待	解救	在	耶路撒冷	,

女先知亚拿也向所有"盼望在耶路撒冷得救"的人谈论耶稣。

" [aɪ] . [iː] . [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmənz] .

"	i	.	e	.	undoubtedly	deliverance	from	the	Romans	.
"	我	.	e	.	无疑	解救	从	这	罗马书	.

也就是说，毫无疑问是从罗马人手中解救出来的。

[ðə; ði]['kɑːrn(ə)l][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	carnal	ideas	of	the	Apostles	with	regard	to	the	nature	of	their
这	肉体	想法	的	这	使徒们	和	看待	到	这	自然	的	他们的

['mæstɚz] ['kɪŋdəm] ,

Master's	Kingdom	,
硕士学位	王国	,

使徒们对他们主的国度的本质所持有的肉体观念，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːnsɪkwent][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

and	their	consequent	expectations	with	regard	to	Jesus	,	before	his
和	他们的	后果	期望	和	看待	到	耶稣	,	前	他的

[ˌkruːsə'fɪkʃn] , [ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] ;

crucifixion	,	are	acknowledged	;
十字架刑	,	是	已确认	;

并承认他们在耶稣被钉十字架之前对他抱有的期望；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 24th [tʃæpt] . [ʌv; əv] [luːk] 21st

and	in	the	24th	chapt	.	of	Luke	21st
和	在	这	24th	章节	.	的	卢克	21st

路加福音21章24节也提到了这一点。

[viː] . [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [dɪ'sper] ,

v	.	they	say	in	despair	,
v	.	他们	说	在	绝望	,

五、他们绝望地说，

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'diːmd] ['ɪzrɪəl] .

"	But	we	trusted	that	it	had	been	he	who	should	have	redeemed	Israel	.
"	但	我们	可信	那	它	有	到过	他	WHO	应该	有	已赎回	以色列	.

但我们相信，他本该是救赎以色列的人。

" [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

"	And	after	the	resurrection	,	and	just	before	the	ascension	of	Jesus	,
"	和	后	这	复活	,	和	只是	前	这	升天	的	耶稣	,

"耶稣复活之后，升天之前，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] " [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
after **they** **had** **been** **for** **forty** **days** **"** **instructed** **in** **the** **things** **pertaining** **to** **the**
后 他们 有 到过 为了 四十 天 " 指示 在 这 事物 相关的 到 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,
kingdom **of** **God** **,**
王国 的 上帝 ,

在他们接受了四十天"有关神国之事的教导"之后，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] , [baɪ]['dʒiːzəs][hɪm'self] ,
" **which** **was** **the** **same** **as** **that** **of** **the** **Messiah** **,** **by** **Jesus** **himself** **,**
" 哪个 曾是 这 相同的 作为 那 的 这 弥赛亚 , 经过 耶稣 他自己 ,

"这与弥赛亚的教义相同，这是耶稣自己所说的话。"

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kɪŋdəm]
they **do** **not** **seem** **to** **have** **had** **the** **least** **idea** **of** **the** **metaphysical** **kingdom**
他们 做 不是 似乎 到 有 有 这 至少 主意 的 这 形而上学的 王国
[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['kristʃənz] ,
of **modern** **Christians** **,**
的 现代的 基督徒 ,

他们似乎对现代基督徒的形而上学王国一无所知。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [æsk][hɪm; ɪm] , " [lɔːrd] [wɪlt] [ðaʊ] [naʊ] ([ɔːr][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]) [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
for **they** **ask** **him** **,** **"** **Lord** **wilt** **thou** **now** **(** **or** **at** **this** **time** **)** **restore** **the** **kingdom**
为了 他们 问 他 , " 主 枯萎 你 现在 (或者 在 这 时间) 恢复 这 王国
[tuː; tə] ['ɪzrɪəl] ?
to **Israel** **?**
到 以色列 ?

因为他们问他："主啊，你现在（或此时）要复兴以色列国吗？"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪz] , [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ,
" **And** **his** **answer** **is** **,** **not** **that** **it** **should** **never** **be** **restored** **,**
" 和 他的 回答 是 , 不是 那 它 应该 绝不 是 恢复 ,

而他的回答并非是说它永远不应该恢复，

[bʌt; bət] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but **that** **"** **it** **was** **not** **for** **them** **to** **know** **the** **times** **,** **and** **the**
但 那 " 它 曾是 不是 为了 他们 到 知道 这 时代 , 和 这
['siːznz] ,
seasons **,**
季节 ,

但是"他们不应该知道时代和季节，

" [siː] [ækts] [wʌn] .
" **see** **Acts** **1** **.**
" 看 使徒行传 1 .

参见使徒行传 1。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] , [tʃeɪtʃ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [vɜːrs] - , ['piːtər] [telz] [ðə; ði]
And **even** **after** **the** **day** **of** **Pentecost** **,** **ch** **.** **iii** **.** **verse** **19** **,** **Peter** **tells** **the**
和 甚至 后 这 天 的 五旬节 , ch . 三、 . 诗 - , 彼得 讲述 这
[dʒuːz][tuː; tə] [rɪ'pent] ,
Jews **to** **repent** **,**
犹太人 到 悔改 ,

即使在五旬节之后（约翰福音3章19节），彼得仍然劝告犹太人悔改。

[ðæt] [ðer; ðər][sɪnz] [meɪ] [biː; bi] [blɔtid] [aʊt] " [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [[aɪ] . [iː] . [ʌv; əv]
that **their** **sins** **may** **be** **blotted** **out** **"** **when** **the** **times** **of** **refreshing** **[** **i** **.** **e** **.** **of**
那 他们的 罪孽 可能 是 印迹 出去 " 什么时候 这 时代 的 令人耳目一新 [我 . e . 的
[dɪ'lɪvərəns]] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
deliverance **]** **shall** **come** **from** **the** **face** **of** **the** **Lord** **,**
解救] 将 来 从 这 脸 的 这 主 ,

好使他们的罪孽得以涂抹，"当那安息的日子从耶和华面前来到的时候，[即拯救的日子]"。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][send]['dʒiːzəs] [kraɪst]

and	he	shall	send	Jesus	Christ
和	他	将	发送	耶稣	基督

他必差遣耶稣基督

[[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [mə'saɪə]] [bɪ'fɔːr] [priːtʃt] , ([ɔːr] ['prɑːmɪst]) ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] ,

[	i	.	e	.	the	Messiah	]	before	preached	,	(	or	promised	)	unto	you	,
[	我	.	e	.	这	弥赛亚	]	前	布道	,	(	或者	承诺	)	到	你	,

[即弥赛亚] 先前已向你们宣告（或应许）的

[huːm] [ðə; ði] ['hevəns] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl]

whom	the	heavens	must	receive	until	the	times	of	the	restoration	of	all
谁	这	天	必须	收到	直到	这	时代	的	这	恢复	的	全部

[θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['prɔfits] [sɪns] [ðə; ði]

things	which	God	hath	spoken	by	the	mouth	of	all	his	holy	prophets	since	the
事物	哪个	上帝	有	说	经过	这	嘴	的	全部	他的	圣	先知	自从	这

[wɜːrld][bɪ'gæn] .

world	began	.
世界	开始	.

天界必将接纳他们，直到万物复兴之时，正如神自创世以来藉着他所有圣先知的口所说的那样。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [θɔːt] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə]

"	From	this	we	see	,	that	the	Apostles	thought	that	Jesus	was	gone	to
"	从	这	我们	看	,	那	这	使徒们	想法	那	耶稣	曾是	已消失	到

['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

heaven	for	a	time	,
天堂	为了	一个	时间	,

由此可见，使徒们认为耶稣曾一度升天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] ['prɔfits]

and	was	to	return	again	[	there	is	no	mention	whatever	in	the	Prophets
和	曾是	到	返回	再次	[	那里	是	不	提到	任何	在	这	先知

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə]] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

of	a	double	coming	of	the	Messiah	]	and	fulfill	the	prophecies	with	regard
的	一个	双倍的	未来	的	这	弥赛亚	]	和	实现	这	预言	和	看待

[tuː; tə] " [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] " [tuː; tə][ə; eɪ][,pærədi'saiəkəl] [steɪt] ,

to	"	the	restoration	of	all	things	"	to	a	paradisiacal	state	,
到	"	这	恢复	的	全部	事物	"	到	一个	天堂般的	状态	,

并且将会再次降临（先知书中完全没有提到弥赛亚会两次降临），并实现关于"万物复兴"到天堂状态的预言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['deɪvɪd]

and	the	temporal	kingdom	of	the	Messiah	sitting	upon	the	throne	of	David
和	这	颞	王国	的	这	弥赛亚	坐着	之上	这	王座	的	大卫

[ɪn][dʒə'ruːsələm] ,

in	Jerusalem	,
在	耶路撒冷	,

以及弥赛亚在耶路撒冷大卫王位上所建立的世俗王国，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] " [ðə; ði]['hoʊli] ['prɔfits] " [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪns]

all	which	is	contained	in	the	words	of	"	the	holy	prophets	"	which	have	been	since
全部	哪个	是	包含	在	这	字	的	"	这	圣	先知	"	哪个	有	到过	自从

[ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] .

the	world	began	.
这	世界	开始	.

这一切都包含在自世界之初就存在的"圣先知"的话语中。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

And	what	sort	of	a	kingdom	it	was	to	be	will	appear	from	the
和	什么	种类	的	一个	王国	它	曾是	到	是	将要	出现	从	这

[nɑːt] ['veri] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]

not	very	spiritual	description	of	the	reign	of	Jesus	upon	earth	during	the
不是	非常	精神	描述	的	这	在位	的	耶稣	之上	地球	期间	这

[mɪ'leniəm] ,

Millennium	,
千年	,

而从对耶稣在千禧年期间在地上统治的描述（这段描述并不太具有属灵色彩）中，我们就能看出这个王国究竟是怎样的。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ] 20th ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,

described	in	the	20th	chapter	of	Revelations	,	and	not	only	so	,
描述	在	这	20th	章	的	启示录	,	和	不是	仅有的	所以	,

《启示录》第20章中所描述的，不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [steɪt] [ʌv; əv]

but	the	author	of	that	book	represents	the	final	,	and	permanent	state	of
但	这	作者	的	那	书	代表	这	最终的	,	和	永恒的	状态	的

[ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][æz; əz] [fɪkst] ,

the	blessed	as	fixed	,
这	蒙福	作为	固定的	,

但那本书的作者将蒙福者的最终、永久状态描述为固定不变的。

[nɑːt][ɪn] ['hev(ə)n] , [æz; əz]['mɑːdərn] ['kristʃənz] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] , [ɔːr][ðə; ðɪ]

not	in	heaven	,	as	modern	Christians	suppose	,	but	on	a	new	earth	,	or	the
不是	在	天堂	,	作为	现代的	基督徒	认为	,	但	在	一个	新的	地球	,	或者	这

[ɜːrθ] [rɪ'nuːd] ,

earth	renewed	,
地球	更新	,

不是在天堂，正如现代基督徒所认为的那样，而是在一个新的地球，或者说更新后的地球上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['sɪti] , [kɔːld] " [ðə; ðɪ] [nuː] [dʒə'ruːsələm] .

and	in	a	superb	city	,	called	"	the	new	Jerusalem	.
和	在	一个	高超	城市	,	称为	"	这	新的	耶路撒冷	.

而且是在一座被称为"新耶路撒冷"的绝美城市里。

" [ɪn][fækt] ,

"	In	fact	,
"	在	事实	,

"实际上，

[ðə; ðɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	ideas	of	the	twelve	Apostles	upon	the	subject	of	the	kingdom	of	the
这	想法	的	这	十二	使徒们	之上	这	主题	的	这	王国	的	这

[mə'saɪə] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['kɑːrn(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['breðrən] [ʌv; əv]

Messiah	were	precisely	as	carnal	as	those	of	their	unbelieving	brethren	of
弥赛亚	是	恰恰	作为	肉体	作为	那些	的	他们的	不信者	弟兄们	的

[ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

the	Jewish	nation	.
这	犹太人	国家	.

十二使徒关于弥赛亚国度的思想，与他们不信的犹太同胞的思想一样，都是属肉体的。

[ðeɪ] [biˈliːvd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] 15th ['tʃæptər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ]

They	believed	,	as	has	been	shown	abundantly	in	the	15th	chapter	of	"	The
他们	相信	,	作为	有	到过	所示	大量	在	这	15th	章	的	"	这

[graʊndz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪg'zæmɪnd] ,

Grounds	of	Christianity	Examined	,
理由	的	基督教	检查	,

正如《基督教信仰基础探究》第十五章充分表明的那样，他们相信：

" [ðæt] [ðer; ðər]['mæstər]['dʒiːzəs] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi]

"	that	their	Master	Jesus	would	come	again	,	as	he	had	told	them	he
"	那	他们的	掌握	耶稣	会	来	再次	,	作为	他	有	讲述	他们	他

[wʊd] ,

would	,
会	,

“他们相信他们的主耶稣会再次降临，正如他告诉他们的那样。”

[ɪn] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'fɔːrm][fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] [ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɪŋz] ['prɑːmɪst] ;

in	that	generation	,	and	perform	for	Israel	all	the	glorious	things	promised	;
在	那	一代	,	和	履行	为了	以色列	全部	这	辉煌	事物	承诺	;

在那一代人中，为以色列成就一切所应许的荣耀之事；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][wɪð; wɪθ]['paʊər] [ænd; ənd] [greɪt] ['glɔːri] ,

that	he	would	come	in	a	cloud	with	power	and	great	glory	,
那	他	会	来	在	一个	云	和	力量	和	伟大的	荣耀	,

他将驾着云彩，带着权柄和极大的荣耀降临。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðæt] ['meni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

and	all	the	holy	angels	with	him	;	that	many	from	the	east	,
和	全部	这	圣	天使	和	他	;	那	许多	从	这	东方	,

还有所有与他同在的圣天使；许多来自东方的天使，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][ɪn]

and	from	the	west	should	sit	down	with	Abraham	,	Isaac	,	and	Jacob	in
和	从	这	西方	应该	坐	向下	和	亚伯拉罕	,	艾萨克	,	和	雅各布	在

[ðæt] ['kɪŋdəm] ;

that	kingdom	;
那	王国	;

从西方来的，要与亚伯拉罕、以撒、雅各一同坐在那国里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət]['dʒiːzəs] - ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	that	the	disciples	were	to	eat	and	drink	at	Jesus	'	table	in	his
和	那	这	门徒	是	到	吃	和	喝	在	耶稣	-	桌子	在	他的

['kɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

门徒们要在耶稣的国度里与他同席吃喝。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt][ɑːn] [twelv] [θroʊnz] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	were	to	sit	on	twelve	thrones	judging	the	twelve	tribes	of	Israel	.
和	是	到	坐	在	十二	王座	评判	这	十二	部落	的	以色列	.

他们要坐在十二个宝座上，审判以色列十二支派。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz] ,

The	author	of	the	book	of	Revelations	,
这	作者	的	这	书	的	启示录	,

《启示录》的作者，

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] - ['kɪŋdəm] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

after	describing	the	magnificence	and	felicity	of	Jesus	'	kingdom	upon	earth	,
后	描述	这	壮丽	和	费利西蒂	的	耶稣	-	王国	之上	地球	,

在描述了耶稣在世上建立的国度的辉煌和幸福之后，

[ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['kwɪkli] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

represents	him	as	saying	that	he	should	come	quickly	:	and	in	the	first
代表	他	作为	说	那	他	应该	来	迅速地	:	和	在	这	第一的

['tʃæptərz] ,

chapters	,
章节	,

这段文字把他描绘成说他应该快点来：在开头几章中，

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [pɪrst] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

that	they	who	had	pierced	him	should	see	him	coming	in	the	clouds	.
那	他们	WHO	有	穿孔	他	应该	看	他	未来	在	这	云	.

让那些刺穿他的人看见他驾云而来。

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] , [wɜːr; wər][ɑːn]['tɪptoʊ][wɪð; wɪθ]

The	Apostles	,	as	appears	from	the	epistles	,	were	on	tiptoe	with
这	使徒们	,	作为	出现	从	这	书信	,	是	在	脚尖	和

[ˌekspek'teɪʃn] ,

expectation	,
期待	,

从书信中可以看出，使徒们都忐忑不安，充满期待。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'ʃʊrd] [ðer; ðər] [kən'vəːts] [ðæt] " [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][æt; ət][hænd] , [ðə; ði][dʒʌdʒ]

and	frequently	assured	their	converts	that	"	the	Lord	is	at	hand	,	the	judge
和	频繁地	保证	他们的	转换	那	"	这	主	是	在	手	,	这	法官

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

stood	before	the	door	,
站立	前	这	门	,

他们经常向皈依者保证"主就在眼前，审判官站在门前"，

& [siː] . " [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'kluːd] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [naʊ] , [sɜːr] , [kən'siːv] ,

&	c	.	"	And	to	conclude	,	Can	you	not	now	,	sir	,	conceive	,
&	c	.	"	和	到	结束	,	能	你	不是	现在	,	先生	,	构想	,

等等。"最后，先生，您现在难道还不能理解吗?

[ænd; ənd] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kristʃənz]

and	guess	the	cause	of	the	gradual	disappearance	of	the	Jewish	Christians
和	猜测	这	原因	的	这	逐渐地	消失	的	这	犹太人	基督徒

['æftər] " [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ?

after	"	that	generation	had	passed	away	?
后	"	那	一代	有	通过了	离开	?

你猜猜"那一代人逝去之后"，犹太基督徒逐渐消失的原因是什么?

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kristʃənz] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪgmənt] [ə; eɪ]

"	The	fact	was	,	that	the	Jewish	Christians	never	dreamed	of	that	figment	a
"	这	事实	曾是	,	那	这	犹太人	基督徒	绝不	梦见	的	那	虚构	一个

['spɪrɪtʃuəl] [mə'saɪə] .

spiritual	Messiah	.
精神	弥赛亚	.

"事实上，犹太基督徒从未想过会有这样一个虚构的精神弥赛亚。"

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] " [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

They	expected	that	Jesus	would	come	again	in	"	that	generation	"	as	he	had
他们	预期的	那	耶稣	会	来	再次	在	"	那	一代	"	作为	他	有

[toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] ;

told	them	he	would	;
讲述	他们	他	会	;

他们期待耶稣会在"那一代人"再次降临，正如他曾告诉他们的那样;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ; [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

he	did	not	come	;	in	consequence	the	Jewish	Church	,	after	waiting	,	and	waiting
他	做过	不是	来	;	在	结果	这	犹太人	教会	,	后	等待	,	和	等待

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

a	great	while	,
一个	伟大的	尽管	,

他没有来；因此，犹太教会等了很久之后，

['dwindld] ['ɪntuː] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

dwindled	into	annihilation	.
减少	进入	湮灭	.

逐渐衰落直至彻底毁灭。

[juː; jʊ] [kən'kluːd] [jʊr; jər][moʊst] ['eləkwənt] ['səːmənz] [baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [bɪ'hæf]
You **conclude** **your** **most** **eloquent** **sermons** **by** **an** **appeal** **to** **the** **feelings** **in** **behalf**
你 结束 你的 最多 雄辩 布道 经过 一个 上诉 到 这 情怀 在 代表
[ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ɔːt] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [pruːf] ['ræðər]
of **opinions** **which** **ought** **I** **think** **to** **be** **defended** **by** **reason** **and** **proof** **rather**
的 意见 哪个 应该 我 思考 到 是 辩护 经过 原因 和 证明 相当
[ðæn; ðən][baɪ] ['sentɪmənt] .
than **by** **sentiment** **.**
比 经过 情绪 .

你最雄辩的布道总是以诉诸情感来结束，而我认为这些观点应该用理性和证据来捍卫，而不是用情感来捍卫。

[juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl][ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
You **complain** **of** **ridicule** **in** **an** **examination** **of** **this** **kind** **.**
你 抱怨 的 嘲笑 在 一个 考试 的 这 种类 .

你抱怨在这种考试中受到嘲笑。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [dauts] ['weðər] ['eləkwənt] ['sentɪmənt] ,
I **hope** **you** **will** **excuse** **my** **expressing** **some** **doubts** **whether** **eloquent** **sentiment** **,**
我 希望 你 将要 原谅 我的 表达 一些 疑虑 无论 雄辩 情绪 ,

希望您能原谅我对这是否是雄辩的情感表达方式表达一些疑问。

[ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [les] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **appeals** **to** **the** **feelings** **are** **less** **exceptionable** **in** **a** **discussion** **of** **the**
和 上诉 到 这 情怀 是 较少的 例外 在 一个 讨论 的 这
['kɔːzɪz] [waɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənət]
causes **why** **we** **ought** **to** **give** **Christianity** **a** **respectful** **and** **dispassionate**
原因 为什么 我们 应该 到 给 基督教 一个 尊重 和 冷静
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination **.**
考试 .

在讨论我们为什么应该以尊重和冷静的态度审视基督教的原因时，诉诸情感的做法就不那么令人反感了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['eləkwənt] [æz; əz][juː; jʊ] ,
If **I** **were** **so** **happy** **as** **to** **be** **so** **eloquent** **as** **you** **,**
如果 我 是 所以 快乐的 作为 到 是 所以 雄辩 作为 你 ,

如果我也能像你一样能言善辩，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pə'zes] [wʊd] [gɪv]
and **in** **a** **manner** **which** **such** **power** **of** **persuasion** **as** **you** **possess** **would** **give**
和 在 一个 方式 哪个 这样的 力量 的 劝说 作为 你 具有 会 给
[ˌem 'iː][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː] ,
me **ability** **to** **do** **,**
我 能力 到 做 ,

并以你拥有的那种说服力所能让我做到的方式，

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] , [ðə; ði] ['məːdəz] ,
had **described** **the** **burnings** **,** **the** **tortures** **,** **the** **murders** **,**
有 描述 这 燃烧 , 这 酷刑 , 这 谋杀案 ,

曾描述过焚烧、酷刑和谋杀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
and **the** **plundering** **of** **the** **Jew's** **during** **the** **last** **thousand** **years** **,**
和 这 掠夺 的 这 犹太人的 期间 这 最后的 千 年 ,

以及过去一千年来犹太人遭受的掠夺，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɔːz] [maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [heɪt] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
in **order** **to** **cause** **my** **readers** **to** **wish** **to** **find** **reason** **to** **hate** **Christianity** **;**
在 命令 到 原因 我的 读者 到 希望 到 寻找 原因 到 恨 基督教 ;

为了让我的读者想要找到憎恨基督教的理由；

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈfer] ?

would	you	not	have	said	it	was	unfair	?
会	你	不是	有	说	它	曾是	不公平	?

难道你不觉得这不公平吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][soʊ] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtʃæniŋ] ,

It	cannot	be	necessary	to	inform	so	finished	a	scholar	as	Mr	.	Channing	,
它	不能	是	必要的	到	通知	所以	完成的	一个	学者	作为	先生	.	钱宁	,

没有必要通知像钱宁先生这样学识渊博的学者。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

that	in	a	discussion	about	the	truth	of	a	system	the	consideration	of	the
那	在	一个	讨论	关于	这	真相	的	一个	系统	这	考虑	的	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəmz] ['biːɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,

consequences	of	the	system's	being	proved	to	be	false	,
结果	的	这	系统的	存在	已证实	到	是	错误的	,

在讨论某个体系的真伪时，需要考虑该体系被证明是错误的后果。

[ɪz] [ɪˈreləvənt] [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ruːl] .

is	irrelevant	and	contrary	to	rule	.
是	无关紧要	和	相反	到	规则	.

无关紧要且违反规则。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

You	will	say	that	you	were	not	discussing	the	truth	of	a	system	,
你	将要	说	那	你	是	不是	讨论	这	真相	的	一个	系统	,

你会说你当时讨论的并非某个系统的真相,

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

but	the	reasons	why	we	should	give	it	a	respectful	examination	.
但	这	原因	为什么	我们	应该	给	它	一个	尊重	考试	.

但我们为什么要认真审视它呢?

[ðɪs] [ɪz] [truː] - [ðə; ði]['kwestʃən] [juː; jʊ][ədˈvaɪzd] [jʊr; jər] ['ɔːdɪtəz] [tuː; tə][ɪgˈzæmɪn] [wʌz; wəz] ,

This	is	true	-	The	question	you	advised	your	auditors	to	examine	was	,
这	是	真的	-	这	问题	你	建议	你的	审计员	到	检查	曾是	,

没错——您建议审计人员审查的问题是:

['weðər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz] [truː] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

whether	the	Christian	religion	was	true	or	otherwise	.
无论	这	基督教	宗教	曾是	真的	或者	否则	.

基督教是否为真理，尚待商榷。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

Be	it	so	.
是	它	所以	.

就这么办吧。

[aɪ] [əˈpiːl] [ðen] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kændər] ,

I	appeal	then	to	your	candour	,
我	上诉	然后	到	你的	坦率	,

因此，我恳请你们坦诚相待。

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['ɪnkwəri]

whether	it	was	the	way	to	send	them	to	the	important	enquiry
无论	它	曾是	这	方式	到	发送	他们	到	这	重要的	询问

[ʌnˈpredʒədɪst] [ænd; ənd] [ʌnˈbaɪəst] ,

unprejudiced	and	unbiased	,
不带偏见的	和	公正的	,

是否应该以公正无偏的方式将他们送去参加这项重要的调查,

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][baɪ] [ə'θɔːrəti] ,

to	impress	them	by	authority	,
到	令人印象深刻	他们	经过	权威	,

为了用权威给他们留下深刻印象，

[ænd; ənd][baɪ]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['oʊnli] [wen] [juːst] [æz; əz] [səb'sɪdieri] [tuː; tə] [pruːf] [ɔːr]

and	by	arguments	which	are	good	only	when	used	as	subsidiary	to	proof	or
和	经过	论点	哪个	是	好的	仅有的	什么时候	用过的	作为	子公司	到	证明	或者

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

demonstration	and	by	terrifying	them	with	what	you	imagine	would	be	the
示范	和	经过	恐怖	他们	和	什么	你	想象	会	是	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ʌn'faʊndɪd] ?

consequences	of	finding	that	Christianity	is	unfounded	?
结果	的	寻找	那	基督教	是	毫无根据	?

并且通过那些只有在作为证明或论证的辅助手段时才有效的论据，以及用你想象中发现基督教毫无根据的后果来恐吓他们?

[ɑː] [sɜːr] ,

Ah	sir	,
啊	先生	,

啊，先生，

[dʌz] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] " ['faʊndɪd] [ɑːn]['ædəmənt] " [wɪʃ] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði]

does	the	advocate	of	a	cause	"	founded	on	adamant	"	wish	to	dazzle	the
做	这	提倡	的	一个	原因	"	创立	在	坚定不移	"	希望	到	炫	这

['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði]['dʒʊri] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ventʃərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]

judges	and	fascinate	the	jury	before	he	ventures	to	bring	the	merits	of
法官	和	吸引	这	陪审团	前	他	风险投资	到	带来	这	优点	的

[hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə]['traɪəl] ?

his	cause	to	trial	?
他的	原因	到	审判	?

主张"基于坚定信念"的事业的倡导者，是否希望在将自己的事业的合理性提交审判之前，先让法官眼花缭乱、让陪审团着迷?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃed] [terz] ,

Must	they	be	made	to	shed	tears	,
必须	他们	是	制成	到	棚	眼泪	,

一定要让他们流泪吗?

[mʌst; məst][ðer; ðər] ['hɑːrts] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

must	their	hearts	be	made	to	feel	that	you	are	right	,
必须	他们的	心	是	制成	到	感觉	那	你	是	正确的	,

必须让他们真心觉得你是对的吗?

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

in	order	that	their	understandings	may	be	able	to	perceive	it	?
在	命令	那	他们的	理解	可能	是	有能力的	到	感知	它	?

以便他们的理解能力能够感知到它?

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [huː] ['ɔfɝz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [truː]

Should	the	learned	and	able	champion	of	a	system	,	who	offers	it	as	true
应该	这	学习	和	有能力的	冠军	的	一个	系统	,	WHO	优惠	它	作为	真的

,

,

,

如果一位博学多才、能力出众的体系拥护者宣称该体系是正确的，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wen] [ɪts][kleɪmz][ɑːr; ər]

and	to	be	received	only	because	it	is	true	,	when	its	claims	are
和	到	是	已收到	仅有的	因为	它	是	真的	,	什么时候	它是	索赔	是

['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skruːtəni] ,

threatened	with	a	scrutiny	,
威胁	和	一个	审查	,

只有当其主张受到审查时，它才应被接受，因为它是真实的。

[leɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɑːn][ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː'tɪləti] [wen] [ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz][ɪts] [truːθ] ?

lay	so	much	stress	upon	its	supposed	utility	when	the	question	is	its	truth	?
躺	所以	很多	压力	之上	它是	据称	公用事业	什么时候	这	问题	是	它是	真相	?

如此强调其所谓的效用，而忽略了其真实性?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [fɔːls] ,

Is	it	an	argument	that	Christianity	is	true	,	because	if	false	,
是	它	一个	争论	那	基督教	是	真的	,	因为	如果	错误的	,

这是否可以作为基督教真理的论据？因为如果基督教是假的，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [left] ?

you	think	we	should	have	no	religion	left	?
你	思考	我们	应该	有	不	宗教	左边	?

你认为我们应该彻底消除所有宗教吗?

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt][noʊ] [daʊt] [lʊks] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

This	argument	no	doubt	looks	ludicrous	to	you	,
这	争论	不	怀疑	看起来	荒谬	到	你	,

你肯定觉得这个论点很荒谬吧?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['greɪvli] ['ɔːfərd] [baɪ][sʌm; səm] [wel] ['miːnɪŋ]

and	yet	I	am	told	that	it	has	been	gravely	offered	by	some	well	meaning
和	然而	我	是	讲述	那	它	有	到过	严重地	提供	经过	一些	出色地	意义

[men]['æftər] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər] ['sɜːmənz] ,

men	after	reading	your	sermons	,
男人	后	阅读	你的	布道	,

然而，我听说一些好心人读了你的布道后，郑重地提出了这个提议。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [weɪt] .

who	thought	it	of	no	small	weight	.
WHO	想法	它	的	不	小的	重量	.

他认为这事非同小可。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [haʊ] ['iːzəli] [sɪm'plɪsəti] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .

You	may	see	from	this	,	my	dear	sir	,	how	easily	simplicity	is	satisfied	.
你	可能	看	从	这	,	我的	亲爱的	先生	,	如何	容易地	简单	是	使满意	.

由此可见，先生，简单易行是多么容易满足的需求。

[juː; jʊ] [leɪ] [greɪt] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmfəts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [truː] .

You	lay	great	stress	upon	the	comforts	derived	from	believing	Christianity	true	.
你	躺	伟大的	压力	之上	这	舒适	衍生的	从	相信	基督教	真的	.

你非常重视相信基督教真理所带来的舒适感。

[bʌt; bət] [ɔːt] [men][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər][hoʊps][ɑːn] [wʌt]

But	ought	men	to	be	encouraged	to	lean	and	build	their	hopes	on	what
但	应该	男人	到	是	鼓励	到	倾斜	和	建造	他们的	希望	在	什么

[meɪ] [pər'hæps] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] ?

may	perhaps	when	examined	turn	out	to	be	a	broken	reed	?
可能	也许	什么时候	检查	转动	出去	到	是	一个	破碎的	芦苇	?

但是，我们应该鼓励人们将希望寄托在最终可能被证明是一根折断的芦苇上吗?

[ðə; ði][iks'paiərɪŋ]['ɪndiən] [daɪz][ɪn] [piːs] - ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	expiring	Indian	dies	in	peace	-	holding	a	cow's	tail	in	his	hand	.
这	到期	印度	死亡	在	和平	-	保持	一个	牛的	尾巴	在	他的	手	.

这位即将离世的印度人安详地死去——他手中握着一条牛尾巴。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [helθ] , [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

If	he	was	in	his	full	health	,	and	vigour	of	understanding	,
如果	他	曾是	在	他的	满的	健康	,	和	活力	的	理解	,

如果他身体健康，思维敏捷，

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][let] [ðæt] [mæn] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒn]

would	you	think	It	charitable	to	let	that	man	remain	uninformed	of	his	delusion
会	你	思考	它	慈善	到	让	那	男人	保持	不知情	的	他的	错觉

[ɪn] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ?

in	trusting	to	such	a	staff	of	comfort	?
在	信任	到	这样的	一个	职员	的	舒适	?

你认为让这个人继续蒙在鼓里，不让他知道自己信任这样一群安逸之人是多么愚蠢，是仁慈的做法吗?

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

Would	you	not	endeavour	to	enlighten	him	,	and	make	him	ashamed	of
会	你	不是	努力	到	开导	他	,	和	制作	他	羞愧	的

[hɪz; ɪz][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ?

his	superstition	?
他的	迷信	?

你难道不想努力启迪他，让他为自己的迷信感到羞耻吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz]

I	know	you	would	,	and	you	would	do	him	a	kindness	deserving	his
我	知道	你	会	,	和	你	会	做	他	一个	仁慈	值得	他的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

我知道你会这么做，而且你会对他施以援手，他一定会感激不尽。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

To	conclude	,	the	Christian	religion	is	either	a	divine	and	solid	foundation	of
到	结束	,	这	基督教	宗教	是	任何一个	一个	神圣的	和	坚硬的	基础	的

['mɔrəlz] ,

morals	,
德	,

总之，基督教要么是神圣而坚实的道德基础，要么是.....

[hoʊp] , [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

hope	,	and	consolation	,	or	it	is	not	.
希望	,	和	安慰	,	或者	它	是	不是	.

希望和慰藉，或者说，它就不是希望和慰藉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [fɪr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

If	it	is	,	there	is	no	reason	in	the	world	to	fear	,	that	it	can	be
如果	它	是	,	那里	是	不	原因	在	这	世界	到	害怕	,	那	它	能	是

['ʌndə'maind] ,

undermined	,
被削弱	,

如果真是如此，那就完全没有理由担心它会被破坏。

[ɔːr][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

or	hurt	in	the	least	.
或者	伤害	在	这	至少	.

或者哪怕受到一点点伤害。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [soʊ] [wʊd] [biː; bi][aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

To	believe	so	would	be	I	conceive	to	doubt	the	Providence	of	God	.
到	相信	所以	会	是	我	构想	到	怀疑	这	普罗维登斯	的	上帝	.

我认为，如果这样想，就等同于怀疑上帝的旨意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

For	it	cannot	be	supposed	,
为了	它	不能	是	据称	,

因为这是不可能发生的。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [ɔːl] [waɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['ʌndə'maind]

that	a	religion	really	given	by	the	Almighty	and	All	wise	can	be	undermined
那	一个	宗教	真的	给定	经过	这	全能者	和	全部	明智的	能	是	被削弱

[baɪ][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mɔːrt(ə)l] ,

by	a	wretched	mortal	,
经过	一个	可怜	凡人	,

一个卑微的凡人竟然能够破坏一个真正由全能全智的真主所赐予的宗教。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrməti] ; [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mɑːnstrəs] ,

a	child	of	dust	and	infirmity	;	the	supposition	is	monstrous	,
一个	孩子	的	灰尘	和	虚弱	;	这	假设	是	滔天	,

一个尘土和疾病的孩子；这种假设是荒谬的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kleɪmz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] ,

and	therefore	no	examination	of	its	claims	ought	to	be	deprecated	,
和	所以	不	考试	的	它是	索赔	应该	到	是	已弃用	,

因此，不应反对对其主张进行任何审查。

[ɔːr] [fraund] [æt; ət][baɪ] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] " ['faʊndɪd] [ɑːn]['ædəmənt] ,

or	frowned	at	by	those	who	think	it	"	founded	on	adamant	,
或者	皱眉	在	经过	那些	WHO	思考	它	"	创立	在	坚定不移	,

或者被那些认为它"建立在顽固不化的基础上"的人所不齿，

" [fɔːr; fər][noʊ][mæn] [ʃrɪŋks] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðæt] [ɪg'zæmɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['kɑːnfɪdənt]

"	for	no	man	shrinks	at	having	that	examined	which	he	is	positively	confident
"	为了	不	男人	收缩	在	拥有	那	检查	哪个	他	是	积极地	自信的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] . [ˌtuː'tuː] .

of	being	able	to	prove	.	2	.
的	存在	有能力的	到	证明	.	2	.

"因为没有人会害怕接受检验，只要他确信自己能够证明的事情。"2.

[ɪf] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n][biː; bi][nɑːt][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['sɑːlɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi]

If	this	foundation	be	not	divine	and	solid	it	ought	I	conceive	to	be
如果	这	基础	是	不是	神圣的	和	坚硬的	它	应该	我	构想	到	是

['ʌndə'maind] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] .

undermined	,	and	abandoned	.
被削弱	,	和	弃	.

如果这个基础不是神圣而坚实的，我认为它就应该被动摇，被抛弃。

[fɔːr; fər] ['wɪlfəli] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋli] [tuː; tə] ['sʌfər] [kən'faɪdɪŋ] [men][tuː; tə][biː; bi] [duːpt] ,

For	willfully	,	and	knowingly	to	suffer	confiding	men	to	be	duped	,
为了	故意	,	和	明知	到	遭受	倾诉	男人	到	是	受骗	,

故意且明知故犯地让信任自己的人受骗，

[ɔːr] [ə'ljuəd] ['ɪntuː] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][hoʊps][ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ɪz][ɪn][maɪ]

or	allured	into	building	their	hopes	and	consolation	upon	a	delusion	,	is	in	my
或者	诱人	进入	建筑	他们的	希望	和	安慰	之上	一个	错觉	,	是	在	我的

[ə'pɪnjən] [tuː; tə] [ˌmæl'triːt] ,

opinion	to	maltreat	,
观点	到	虐待	,

或者诱使他们将希望和慰藉建立在错觉之上，在我看来就是虐待。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .

and	to	despise	them	.
和	到	鄙视	他们	.

并鄙视他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ɪz][bəuθ] [ˌʌn'brʌðəli] [ænd; ənd]

And	to	suffer	them	to	be	imposed	upon	is	both	unbrotherly	and
和	到	遭受	他们	到	是	强加	之上	是	两个都	不兄弟般的	和

[dɪs'ɑːnɪst] .

dishonest	.
不诚实	.

任由他们受人欺骗，既不兄弟情谊，也不诚实。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] ,

And	to	advocate	,
和	到	提倡	,

并倡导，

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'saʊnd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

or	to	insinuate	a	defense	of	an	unsound	foundation	upon	the	principle	of
或者	到	暗示	一个	防御	的	一个	不健全	基础	之上	这	原则	的

['paɪəs] [frɔːdz] , [vɪz] .

pious	frauds	,	viz	.
虔诚的	欺诈	,	即	.

或者暗示以虔诚的欺诈为原则，为不健全的基础进行辩护，即：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ɪts] [dɪ'fɛndɚz] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

because	it	is	supposed	by	its	defenders	to	be	useful	,
因为	它	是	据称	经过	它是	后卫	到	是	有用	,

因为它的支持者认为它是有用的，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz][bəuθ][əb'sɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] .

you	will	no	doubt	agree	with	me	is	both	absurd	,	and	immoral	.
你	将要	不	怀疑	同意	和	我	是	两个都	荒诞	,	和	不道德	.

你肯定会同意我的观点，这既荒谬又不道德。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [truːθ] [ɪz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] ['erər] ,

For	in	the	long	run	truth	is	more	useful	than	error	,
为了	在	这	长的	跑步	真相	是	更多的	有用	比	错误	,

从长远来看，真理比谬误更有用。

" ['nʌθɪŋ] ([sez] [lɔːrd]['beɪkən]) [ɪz][soʊ] [pər'nɪʃəs] [æz; əz]['diːəˌfaɪd] ['erər] .

"	nothing	(	says	Lord	Bacon	)	is	so	pernicious	as	deified	error	.
"	没有什么	(	说道	主	熏肉	)	是	所以	有害	作为	神化	错误	.

“没有什么比被神化的谬误更有害的了（培根勋爵如是说）。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɔːr][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd]

"	And	it	must	not	be	supposed	,	or	insinuated	,	that	the	good	God
"	和	它	必须	不是	是	据称	,	或者	暗示	,	那	这	好的	上帝

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,

has	made	it	necessary	,
有	制成	它	必要的	,

“而且，绝不可认为或暗示，仁慈的上帝使之成为必然，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɔrəlz] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

that	the	morals	,	comfort	,	and	consolation	of	his	rational	creatures	should	be
那	这	德	,	舒适	,	和	安慰	的	他的	合理的	生物	应该	是

['faʊndɪd] [ɑːn] ,

founded	on	,
创立	在	,

他理性生物的道德、舒适和慰藉应当建立在……之上。

[ɔːr][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ;

or	be	supported	by	a	mistake	and	a	delusion	;
或者	是	有	经过	一个	错误	和	一个	错觉	;

或者建立在错误和错觉之上；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['vɜːrtʃuəli][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] .

for	it	would	be	virtually	to	deny	his	Providence	.
为了	它	会	是	几乎	到	否定	他的	普罗维登斯	.

因为那样做实际上就等于否认上帝的旨意。

[ɪn] [faɪn] , [ˌkrɪsti'ænəti] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][frʌm; frəm][gɑːd] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][juː 'es] ,

In	fine	,	Christianity	come	to	us	as	from	God	,	and	says	to	us	,
在	美好的	,	基督教	来	到	我们	作为	从	上帝	,	和	说道	到	我们	,

总之，基督教以神的名义传入我们中间，并告诉我们：

" [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	He	that	believeth	shall	be	saved	,	and	he	that	believeth	not	,	shall	be
"	他	那	相信	将	是	已保存	,	和	他	那	相信	不是	,	将	是

[dæmd] .

damned	.
该死的	.

信的人必得救，不信的人必被定罪。

" ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ðæt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [kleɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	Therefore	,	he	that	receives	such	extraordinary	claims	without	examination	,
"	所以	,	他	那	接收	这样的	非凡的	索赔	没有	考试	,

[ɪz] " [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] ['wɪtəl] ;

is	"	in	my	opinion	,	a	wittol	;
是	"	在	我的	观点	,	一个	维托尔	;

因此，在我看来，未经审查就接受这种非凡主张的人，就是一个骗子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['sʌfəz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [sʌtʃ] [prɪ'tenʃənz]

and	he	who	suffers	himself	to	be	compelled	to	swallow	such	pretensions
和	他	WHO	遭受	他自己	到	是	被迫	到	吞	这样的	虚荣心

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['skruːtəni] ,

without	the	severest	scrutiny	,
没有	这	最严重	审查	,

而那些甘愿被迫接受这种虚伪说辞，却不去进行最严格的审视的人，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

according	to	my	notions	of	things	,
根据	到	我的	概念	的	事物	,

根据我的理解，

[hæz; həz][noʊ] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .

has	no	claims	to	be	considered	as	a	man	of	common	sense	.
有	不	索赔	到	是	经过考虑的	作为	一个	男人	的	常见的	感觉	.

他完全没有资格被认为是一个有常识的人。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kloʊz][maɪ] ['letər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

Before	I	close	my	letter	,	it	occurs	to	me	to	observe	,
前	我	关闭	我的	信	,	它	发生	到	我	到	观察	,

在结束这封信之前，我想补充一点：

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ˌmɪskən'siːvd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

that	you	appear	to	me	to	have	misconceived	the	state	of	the	case	,
那	你	出现	到	我	到	有	误解	这	状态	的	这	案件	,

在我看来，你似乎误解了案情。

[ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['səːmənz] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ˌkrɪsti'ænəti] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]

in	representing	in	your	sermons	,	that	if	you	give	up	Christianity	you	will	have	no
在	代表	在	你的	布道	,	那	如果	你	给	向上	基督教	你	将要	有	不

[rɪ'lɪdʒən] [left] .

religion	left	.
宗教	左边	.

你在布道中表达的是，如果你放弃基督教，你将没有宗教信仰。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪf] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['prɑːpərli] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
Christianity , if I understand it , is properly contained and taught in the New
基督教 , 如果 我 理解 它 , 是 适当地 包含 和 教授 在 这 新的
['testəmənt] [ə'loʊn] .
Testament alone .
遗嘱 独自的 .

如果我理解正确的话，基督教的全部内容和教义都包含在新约圣经中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
I am not aware , my dear sir ,
我 是 不是 意识到的 , 我的 亲爱的 先生 ,

我不知情，先生。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
that if you were to give up the New Testament you would be without a
那 如果 你 是 到 给 向上 这 新的 遗嘱 你 会 是 没有 一个
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

如果你放弃新约圣经，你就失去了信仰。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [æz; əz][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
or even what you acknowledge as divine revelation .
或者 甚至 什么 你 承认 作为 神圣的 启示 .

甚至是你所承认的神圣启示。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
It appears to me , that a Christian might , if he chose ,
它 出现 到 我 , 那 一个 基督教 可能 , 如果 他 选择 ,

在我看来，如果一个基督徒愿意，他也可以这样做。

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt]
give up the New Testament and place himself on the footing of the devout
给 向上 这 新的 遗嘱 和 地方 他自己 在 这 立足点 的 这 虔诚的
['dʒentailz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ækts] ,
Gentiles mentioned in the Acts ,
外邦人 提及 在 这 使徒行传 ,

放弃新约圣经，把自己置于使徒行传中提到的虔诚外邦人的地位之上。

[huː] ['wəːʃip] [ðə; ði][wʌn][gɑːd] , [ænd; ənd][kept][ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .
who worshipped the one God , and kept the moral law of the Old Testament .
WHO 崇拜 这 一 上帝 , 和 保留 这 道德 法律 的 这 老的 遗嘱 .

他们敬拜独一真神，并遵守旧约的道德律法。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] ,
You will recollect ,
你 将要 追忆 ,

你会记得，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [wɪtʃ]
that I have not attempted to affect the authority of the Old Testament which
那 我 有 不是 尝试过 到 影响 这 权威 的 这 老的 遗嘱 哪个
[juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][kən'teɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
you acknowledge to contain a Divine revelation .
你 承认 到 包含 一个 神圣的 启示 .

我并没有试图影响旧约的权威，而你也承认旧约包含着神圣的启示。

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z] , [aɪ] [wʊd] ['nevər]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	never	shall	because	,	I	would	never	quarrel	with	any	thing	merely	for	the
我	绝不	将	因为	,	我	会	绝不	争吵	和	任何	事物	仅仅	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] [dis'pju:tɪŋ] .

sake	of	disputing	.
清酒	的	争议	.

我绝不会这样做，因为我绝不会为了争论而争论。

['weðər] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑ:d] , [ɔ:r][nɑ:t] , [ɪts]['mɔ:rəl]

Whether	the	Old	Testament	contains	a	revelation	from	God	,	or	not	,	its	moral
无论	这	老的	遗嘱	包含	一个	启示	从	上帝	,	或者	不是	,	它是	道德

['pri:ˌsɛpts] [ɑ:r; ər] ,

precepts	are	,
戒律	是	,

无论旧约是否包含来自上帝的启示，其道德准则都是.....

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

as	far	as	I	know	unexceptionable	;	there	is	not	,	I	believe	,
作为	远的	作为	我	知道	无可挑剔	;	那里	是	不是	,	我	相信	,

据我所知，无可挑剔；我相信，没有。

['eni] [θɪŋ] [ɪk'strævəgənt][ɔ:r] [ɪm'præktɪkəbl] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [prə'moʊt][ðə; ði]

any	thing	extravagant	or	impracticable	in	them	,	they	are	such	as	promote	the
任何	事物	靡	或者	不切实际	在	他们	,	他们	是	这样的	作为	推动	这

[gʊd] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

good	order	of	society	.
好的	命令	的	社会	.

它们所包含的任何奢侈或不切实际的东西，都是为了促进社会良好秩序。

[ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][fækt][ɪz] ['mɪrli] ['θi:ɪzəm] ['gɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd]['rɪtʃuəl] ,

Its	religion	in	fact	is	merely	Theism	garnished	,	and	guarded	by	a	splendid	ritual	,
它是	宗教	在	事实	是	仅仅	有神论	装饰	,	和	守卫	经过	一个	灿烂	仪式	,

[ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] ['serəmənɪz] ;

and	gorgeous	ceremonies	;
和	华丽的	仪式	;

它的宗教实际上只是有神论的外衣，加上华丽的仪式和盛大的庆典来加以保护而已；

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [prə'du:s] [noʊ] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [tu:; tə] ['eni]

the	belief	of	it	can	produce	no	oppression	and	wretchedness	to	any
这	信仰	的	它	能	生产	不	压迫	和	悲惨	到	任何

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

portion	of	mankind	,
部分	的	人类	,

这种信念不会给人类的任何一部分人带来压迫和苦难。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [wɪl] ['nevər] [ə'tempt] [tu:; tə] ['wi:kən] [ɪts]['kredɪt] ,

and	for	these	reasons	I	for	one	will	never	attempt	to	weaken	its	credit	,
和	为了	这些	原因	我	为了	一	将要	绝不	试图	到	削弱	它是	信用	,

基于这些原因，我个人绝不会试图削弱它的信用。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [kleɪmz] .

whatever	may	be	my	own	opinion	with	regard	to	its	supernatural	claims	.
任何	可能	是	我的	自己的	观点	和	看待	到	它是	超自然	索赔	.

不管我个人对它所宣称的超自然现象有何看法。

[ɪn][fækt] , [tu:; tə] [spi:k] [kə'rektli] ,

In	fact	,	to	speak	correctly	,
在	事实	,	到	说话	正确	,

事实上，更准确地说，

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][soʊl] [truː] ['kænən][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

the	Old	Testament	is	at	this	moment	the	sole	true	canon	of	Scripture	,
这	老的	遗嘱	是	在	这	片刻	这	唯一	真的	正典	的	圣经	,

旧约圣经目前是唯一真正的圣经正典。

[ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ]['dʒenjuɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['kænən] [wɪtʃ]

acknowledged	as	such	by	genuine	Christianity	;	it	was	the	only	canon	which
已确认	作为	这样的	经过	真的	基督教	;	它	曾是	这	仅有的	正典	哪个

[wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [kraɪst] ,

was	acknowledged	by	Christ	,
曾是	已确认	经过	基督	,

被真正的基督教所认可；它是基督唯一认可的经典。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'pɔsəlz] .

and	his	immediate	Apostles	.
和	他的	即时	使徒们	.

以及他的亲信使徒。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'keɪʒən(ə)l] [bʊks] ,

The	books	of	the	New	Testament	are	all	occasional	books	,
这	图书	的	这	新的	遗嘱	是	全部	偶然	图书	,

新约圣经中的各卷书都是应许之书。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][koʊd][ɔːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][wʌn]

and	not	a	code	or	system	of	religion	;	nor	were	they	all	collected	into	one
和	不是	一个	代码	或者	系统	的	宗教	;	也不	是	他们	全部	集	进入	一

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

它们并非某种宗教准则或体系；它们也并非全部都归于同一组织。

[nɔːr] [dɪ'klerd] [baɪ]['eni]['iːv(ə)n]['hjuːmən] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [kə'nɑːnɪkl] [tɪl] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

nor	declared	by	any	even	human	authority	to	be	all	canonical	till	several	hundred
也不	声明	经过	任何	甚至	人类	权威	到	是	全部	典范	直到	一些	百

['jɪrz] ['æftər]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

years	after	Jesus	Christ	.
年	后	耶稣	基督	.

直到耶稣基督之后几百年，也没有任何人类权威宣布这些内容完全符合正典。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kristʃənz] , [ænd; ənd][kən'teɪn] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'ledʒd]

They	are	books	written	by	Christians	,	and	contain	proofs	of	Christianity	alleged
他们	是	图书	书面	经过	基督徒	,	和	包含	证明	的	基督教	据称

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

from	the	Old	Testament	,
从	这	老的	遗嘱	,

这些书籍由基督徒撰写，其中包含据称来自旧约的基督教证据。

[bʌt; bət][kən'teɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self][noʊ] ['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən][æz; əz]

but	contain	Christianity	itself	no	otherwise	,	it	appears	to	me	,	than	as
但	包含	基督教	本身	不	否则	,	它	出现	到	我	,	比	作为

[ɪk'spleɪnɪŋ] ,

explaining	,
解释	,

但在我看来，基督教本身似乎也只是在解释.....

['iləstreitɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'fəːmɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

illustrating	,	and	confirming	Christianity	supposed	to	be	taught	in	the	Old
图示	,	和	确认	基督教	据称	到	是	教授	在	这	老的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

阐明并证实了旧约圣经所教导的基督教教义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] , [wer] [ðeɪ] [ɪn'kʌlkeɪt] ['dɒktrɪnz] , ['kɔmentəriz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt]
They are mostly , where they inculcate doctrines , Commentaries on the Old Testament
他们 是 大多 , 在哪里 他们 灌输 教义 , 评论 在 这 老的 遗嘱
[dɪ'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] ,
deriving from thence ,
推导 从 因此 ,

它们大多是（它们灌输教义的地方）源自于对旧约的注释，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['ʌndər]
and giving what the writers imagined to be contained in and hidden under
和 给予 什么 这 作家 想象 到 是 包含 在 和 隐 在下面
[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the letter of it .
这 信 的 它 .

并展现了作者们想象中蕴含在字里行间和隐藏其中的内容。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wɜːr; wər]
And upon the same principle that the books of the New Testament were
和 之上 这 相同的 原则 那 这 图书 的 这 新的 遗嘱 是
[rɪ'siːvd] [æz; əz] [kə'nɑːnɪkl] ,
received as canonical ,
已收到 作为 典范 ,

按照新约圣经各卷被接受为正典的同一原则，

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv]['hɜːrməs] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['iːnɑːk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
so was the Pastor of Hermas , the Book of Enoch , and others ,
所以 曾是 这 牧师 的 赫尔马斯 , 这 书 的 以诺 , 和 其他的 ,

《赫尔马斯》的作者、《以诺书》的作者以及其他一些人也是如此。

[dʒʌst][æz; əz] ['haɪli] ['venəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] .
just as highly venerated by the early Christians .
只是 作为 高度 受人尊敬 经过 这 早期的 基督徒 .

早期基督徒也同样高度敬仰他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] , [ræŋk][ðem; ðəm]
But they did not at first , as I apprehend their expressions , rank them
但 他们 做过 不是 在 第一的 , 作为 我 逮捕 他们的 表达式 , 秩 他们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,
with the Old Testament ,
和 这 老的 遗嘱 ,

但据我理解，他们起初并没有将它们与旧约相提并论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , " [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['eksələns] .
which was called " the Scriptures , " by way of excellence .
哪个 曾是 称为 " 这 经文 , " 经过 方式 的 卓越 .

它因其卓越之处而被尊称为"圣经"。

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ,
The Old Testament was in fact supposed by the writers of the New ,
这 老的 遗嘱 曾是 在 事实 据称 经过 这 作家 的 这 新的 ,

事实上，《新约》的作者们认为《旧约》是前人的作品。

[tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ;
to contain Christianity under the bark of the letter ;
到 包含 基督教 在下面 这 吠 的 这 信 ;

将基督教禁锢在书信的皮囊之下；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒu:z]
and **they** **represent** **Christianity** **as** **having** **been** **preached** **to** **the** **ancient** **Jews**
和 他们 代表 基督教 作为 拥有 到过 布道 到 这 古老的 犹太人
['ʌndər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [taɪps] ,
under **the** **figure** **of** **types** **,**
在下面 这 数字 的 类型 ,

它们将基督教描绘成以预表的形式传授给古代犹太人的。

[ænd; ənd] ['ælɪg(ə)rɪ] .
and **allegories** **.**
和 寓言 .

以及寓言。

[si:] [gæl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt] .
See **Gal** **.** **iii** **.** **8** **.**
看 加尔 . 三、 . 8 .

参见加拉太书 3:8。

[hɛb] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Heb **.** **xi** **.**
希伯来书 . 十一 .

希伯来书 11。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] [pɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] , [tʃeɪtʃ] .
and **the** **first** **Epistle** **of** **Paul** **to** **the** **Corinthians** **,** **ch** **.**
和 这 第一的 书信 的 保罗 到 这 哥林多前书 , ch .

以及保罗写给哥林多人的第一封书信，第 11 章。

[eks] .
x **.**
x .

x。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In **a** **word** **,**
在 一个 单词 ,

总之，

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [prə'fest] [tu:; tə] " [seɪ] [nʌn] ['i:θər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɔfits]
the **Apostles** **professed** **to** **"** **say** **none** **ether** **things** **than** **those** **which** **the** **prophets**
这 使徒们 声称 到 " 说 没有任何 醚 事物 比 那些 哪个 这 先知
[ænd; ənd]['moʊzəs][dɪd] [seɪ] .
and **Moses** **did** **say** **.**
和 摩西 做过 说 .

使徒们宣称"他们所说的，除了先知和摩西所说的以外，什么也不说。"

" [ækts] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] . - ,
" **Acts** **xxvi** **.** **22** **,**
" 使徒行传 26 . - ,

"使徒行传 26:22,

['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [du:] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [staɪl] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]
Jesus **and** **his** **Apostles** **do** **frequently** **,** **and** **emphatically** **style** **the** **books** **of**
耶稣 和 他的 使徒们 做 频繁地 , 和 强调地 风格 这 图书 的
[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] " [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
the **Old** **Testament** **"** **The** **Scriptures** **,**
这 老的 遗嘱 " 这 经文 ,

耶稣和他的使徒们经常，并且特别强调地将旧约圣经称为"圣经"。

" [ænd; ənd][rɪ'fɜ:r][men][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][ru:l] , [ænd; ənd]['kænən] .
" **and** **refer** **men** **to** **them** **as** **their** **rule** **,** **and** **canon** **.**
" 和 参考 男人 到 他们 作为 他们的 规则 , 和 正典 .

并要求人们以它们为准则和教规。

[ænd; ənd] [pɔːl] [sez] , [ækts] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

And	**Paul**	**says**	**,**	**Acts**	**xxiv**	**.**
和	保罗	说道	,	使徒行传	二十四	.

保罗说，《使徒行传》24。

- , " [ˈæftər][ðə; ði] [[ˈkrɪstʃən]] [wei] , [wɪtʃ] [jiː; ji][kɔːl] [ˈherəsi] , [soʊ] [ˈwɜːrʃɪp] [aɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

14	**,**	**"**	**After**	**the**	**[**	**Christian**	**]**	**way**	**,**	**which**	**ye**	**call**	**heresy**	**,**	**so**	**worship**	**I**	**the**	**God**	**of**
-	,	"	后	这	[	基督教	]	方式	,	哪个	是的	称呼	异端	,	所以	崇拜	我	这	上帝	的

[maɪ] [ˈfɑːðəz] ;

my	**fathers**	**;**
我的	父亲们	;

14、“我照着你们称之为异端的基督教道路，事奉我祖先的神；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致凯瑞牧师的信，(Letter to the Reverend Mr.)

[bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] .

believing	all	things	that	are	written	in	the	law	,	and	the	prophets	.
相信	全部	事物	那	是	书面	在	这	法律	,	和	这	先知	.

相信律法书和先知书中所写的一切话。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [ðæt] ['eni] [nuː] [bʊks] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	But	it	does	not	appear	,	that	any	new	books	were	declared	by	them	to
"	但	它	做	不是	出现	,	那	任何	新的	图书	是	声明	经过	他们	到

[hæv; həv] [ðæt] ['kærəktər] .

have	that	character	.
有	那	特点	.

“但是，他们似乎并没有宣布任何新书具有这种特征。”

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [nuː] ['kænən][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

Nor	was	there	any	new	canon	of	Scripture	,
也不	曾是	那里	任何	新的	正典	的	圣经	,

也没有新的圣经正典。

[ɔːr]['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [æz; əz] ['skrɪptʃər] [meɪd] ['weðər] [ʌv; əv]['gɔspəlz][ɔːr] [ɪ'pɪsəlz] ['dʊrɪŋ]

or	any	collection	of	books	as	Scripture	made	whether	of	Gospels	or	Epistles	during
或者	任何	收藏	的	图书	作为	圣经	制成	无论	的	福音书	或者	书信	期间

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ;

the	lives	of	the	Apostles	;
这	生活	的	这	使徒们	;

或使徒在世时编纂的任何圣经书籍合集，无论是福音书还是书信；

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . — [ænd; ənd] [ɪf] ['niːðər] ['dʒiːzəs][nɔːr][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [dɪ'klerd]

as	is	well	known	to	you	.	—	And	if	neither	Jesus	nor	his	apostles	declared
作为	是	出色地	已知	到	你	.	—	和	如果	两者都不	耶稣	也不	他的	使徒	声明

['eni] ['ʌðər] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nɑːnɪkl] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

any	other	books	to	be	canonical	besides	those	of	the	Old	Testament	,
任何	其他	图书	到	是	典范	除了	那些	的	这	老的	遗嘱	,

你们也知道这一点。——如果耶稣和他的使徒们没有宣布除旧约圣经之外的任何其他书籍为正典，

[aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] ['krɪstʃən] [huː] [dɪd] ?

I	would	ask	the	Christian	who	did	?
我	会	问	这	基督教	WHO	做过	?

我会问那位基督徒是谁?

[ɔːr] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ɔːr] [meɪk] ['eni] [bʊks] [kə'nɑːnɪkl] ?

Or	who	had	a	right	and	authority	to	declare	or	make	any	books	canonical	?
或者	WHO	有	一个	正确的	和	权威	到	宣布	或者	制作	任何	图书	典范	?

谁有权决定哪些书籍是正典?

[ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [nuː] ['kænən] , [ɔːr] [nuː] [daɪ'dʒest][ʌv; əv] [lɔːz] ,

If	Christianity	required	a	new	canon	,	or	new	digest	of	laws	,
如果	基督教	必需的	一个	新的	正典	,	或者	新的	消化	的	法律	,

如果基督教需要新的教规或新的法律汇编，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

it	should	seem	that	it	ought	to	have	been	done	by	Jesus	and	his
它	应该	似乎	那	它	应该	到	有	到过	完毕	经过	耶稣	和	他的

[ə'pɔsəlz] ,

apostles	,
使徒	,

这似乎应该是耶稣和他的使徒们去做的事情。

[ænd; ənd][nɑ:t][left][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][baɪ]['eni]['æftər][ðem; ðəm] :

and	not	left	to	be	executed	by	any	after	them	:
和	不是	左边	到	是	执行	经过	任何	后	他们	:

并且没有留给后人处决:

[ɪ'speʃəli] [nɑ:t][left][tu:; tə][bi:; bi] ['setld] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['dɛθs] [baɪ] [wi:k] , [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,

especially	not	left	to	be	settled	long	after	their	deaths	by	weak	,	enthusiastic	,
尤其	不是	左边	到	是	定居	长的	后	他们的	死亡人数	经过	虚弱的	,	热情的	,

尤其是不应该让他们的死后很久才由软弱、热情的人来处理,

['ɪgnərənt] , ['sɪli] [ænd; ənd] ['fækʃəs] [men] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ,

ignorant	,	silly	and	factious	men	,	such	as	the	fathers	,
无知	,	愚蠢的	和	派系	男人	,	这样的	作为	这	父亲们	,

像父辈那样无知、愚蠢、好争强好胜的人,

[hu:] [wɜ:r; wər][soʊ]['bædli] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]

who	were	so	badly	informed	of	the	genuine	writings	of	the	founders	of
WHO	是	所以	糟糕	知情的	的	这	真的	著作	的	这	创始人	的

[ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] ,

their	religion	,
他们的	宗教	,

他们对本宗教创始人的真正著作了解甚少,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['kænən] ,

that	they	were	,	when	they	came	to	collect	and	make	a	new	canon	,
那	他们	是	,	什么时候	他们	来了	到	收集	和	制作	一个	新的	正典	,

当他们前来收集资料并制定新的教规时,他们就是这样的人。

['greɪtli] [dɪ'vaɪdɪd] : [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [bʊks] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

greatly	divided	:	about	the	genuineness	of	all	books	bearing	the	names	of	the
非常	分割	:	关于	这	真实性	的	全部	图书	轴承	这	姓名	的	这

[ə'pɔsəlz] ,

apostles	,
使徒	,

关于所有署有使徒名字的书籍的真伪,存在着巨大的分歧。

[ænd; ənd] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ['bɪtərli] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] ;

and	contended	with	one	another	bitterly	about	their	authority	;
和	有争议	和	一	其他	苦涩地	关于	他们的	权威	;

他们彼此激烈争论自己的权力;

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] [dɪ'kri:] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒenjuɪn][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['pælpəbli] ['fɔ:dʒəriz] .

and	after	all	decree	to	be	genuine	some	which	are	palpably	forgeries	.
和	后	全部	法令	到	是	真的	一些	哪个	是	明显地	伪造品	.

最终,一些法令被认为是真实的,但其中一些显然是伪造的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [nu:] ['testəmənt] ['kænən] ,

But	the	truth	is	,	that	the	present	New	Testament	Canon	,
但	这	真相	是	,	那	这	展示	新的	遗嘱	佳能	,

但事实是,现行的新约正典,

[wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['kristʃənz] .

was	collected	and	established	by	the	Gentile	Christians	.
曾是	集	和	已确立的	经过	这	外邦人	基督徒	.

由外邦基督徒收集和建立。

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['kristʃənz] [rɪ'si:vd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	Jewish	Christians	received	none	of	them	,
这	犹太人	基督徒	已收到	没有任何	的	他们	,

犹太基督徒一个也没收到。

[bʌt; bət] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈskrɪptʃər] [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt]
but **acknowledged** **nothing** **for** **Scripture** **but** **the** **books** **of** **the** **Old** **Testament**
但 已确认 没有什么 为了 圣经 但 这 图书 的 这 老的 遗嘱
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ˈkænən][left][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [twelv] [əˈpɔsəlz] .
which **was** **the** **sole** **Canon** **left** **them** **by** **the** **twelve** **apostles** **.**
哪个 曾是 这 唯一 佳能 左边 他们 经过 这 十二 使徒 .

但除了十二使徒留给他们的唯一正典——旧约圣经之外，他们不承认任何其他圣经。

[ðer; ðər][ˈgɑːsp(ə)l][ænd; ənd] [ækts] , [ɪf] [maɪ] [ˈmeməri] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd]
Their **Gospel** **and** **Acts** **,** **if** **my** **memory** **does** **not** **deceive** **me** **,** **they** **regarded**
他们的 福音 和 使徒行传 , 如果 我的 记忆 做 不是 欺骗 我 , 他们 认为
[æz; əz][ˈhɪstɔɹiːz, ˈhɪstriːz][ˈoʊnli] .
as **histories** **only** **.**
作为 历史 仅有的 .

如果我没记错的话，他们把福音书和使徒行传仅仅当作历史著作来看待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [smɔːl][ˈbɑːdi][ʌv; əv][dʒuːz] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði]
They **were** **merely** **a** **small** **body** **of** **Jews** **who** **thought** **that** **Jesus** **was** **the**
他们 是 仅仅 一个 小的 身体 的 犹太人 WHO 想法 那 耶稣 曾是 这
[məˈsaɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] .
Messiah **of** **the** **Old** **Testament** **.**
弥赛亚 的 这 老的 遗嘱 .

他们只不过是一小群认为耶稣是旧约中弥赛亚的犹太人。

[ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][həˈretɪk(ə)l] :
This **article** **was** **the** **only** **one** **which** **made** **them** **Heretical** **:**
这 文章 曾是 这 仅有的 一 哪个 制成 他们 异端 :

这篇文章是唯一一篇让他们被视为异端的文章：

[ɪn] [ɔːl] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈʌðər] [dʒuːz][ˈæftər][ðə; ði] [weɪ]
In **all** **other** **respects** **they** **were** **as** **other** **Jews** **after** **the** **way**
在 全部 其他 尊重 他们 是 作为 其他 犹太人 后 这 方式
[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈkʌntriːmɪn] [kɔːld] [ˈherəsi] ,
which **their** **countrymen** **called** **heresy** **,**
哪个 他们的 同胞们 称为 异端 ,

在其他所有方面，他们与其他犹太人并无二致，只是他们的同胞将他们视为异端。

[soʊ] [ˈwəːʃip] [ðeɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈtemp(ə)l] ;
so **worshipped** **they** **the** **God** **of** **their** **Fathers** **at** **the** **National** **Temple** **;**
所以 崇拜 他们 这 上帝 的 他们的 父亲们 在 这 国家的 寺庙 ;

于是，他们在国家圣殿敬拜他们祖先的神；

[bɪˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] " [noʊ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wʌt] [[ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd]]
believing **and** **preaching** **"** **no** **other** **things** **than** **what** **[** **they** **imagined** **]**
相信 和 布道 " 不 其他 事物 比 什么 [他们 想象]

他们相信并宣扬"除了他们所想象的以外，别无其他"。

[ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɔfits] [dɪd] [seɪ] .
Moses **and** **the** **Prophets** **did** **say** **.**
摩西 和 这 先知 做过 说 .

摩西和先知们确实说过。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , [ɑːn] [tuː] [əˈkaʊnts] . [wʌn] .
" **I** **have** **made** **this** **statement** **and** **representation** **,** **sir** **,** **on** **two** **accounts** **.** **1** **.**
" 我 有 制成 这 陈述 和 表示 , 先生 , 在 二 账户 . 1 .

"先生，我做出此声明和陈述有两方面原因。1.

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][rɪ'pel][ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊndləs] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ðæt]

In	order	to	repel	the	shocking	and	groundless	imputation	which	I	understand	that
在	命令	到	击退	这	令人震惊	和	无根据的	估算	哪个	我	理解	那

[sʌm; səm][peɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][fɪks][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

some	pains	have	been	taken	to	fix	upon	me	,
一些	疼痛	有	到过	已采取	到	使固定	之上	我	,

为了驳斥那些令人震惊且毫无根据的、据我所知有人煞费苦心地强加在我身上的指控，

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [baɪ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,

I	do	not	mean	by	you	,	sir	,
我	做	不是	意思是	经过	你	,	先生	,

我不是指您，先生，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə]

for	you	know	the	contrary	that	the	object	of	my	late	publication	was	to
为了	你	知道	这	相反	那	这	目的	的	我的	晚的	发布	曾是	到

[eɪm][æt; ət] [dis'trɔiŋ] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] ,

aim	at	destroying	all	religion	,
目的	在	摧毁	全部	宗教	,

因为你知道恰恰相反，我最近出版的著作的目的是为了摧毁一切宗教。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [aɪ]

and	the	annihilation	of	the	publick	worship	of	God	,	a	charge	which	I
和	这	湮灭	的	这	公众	崇拜	的	上帝	,	一个	收费	哪个	我

[rɪ'dʒekt][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,

reject	with	horror	,
拒绝	和	恐怖	,

以及对公众敬拜上帝的彻底摧毁，我对此指控感到无比震惊和愤慨，并予以坚决否认。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbju:tɪd]

and	also	with	bitter	indignation	,	that	it	should	ever	have	been	attributed
和	还	和	苦的	愤慨	,	那	它	应该	曾经	有	到过	归因于

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

同时，我也感到无比愤慨，因为这竟然被归咎于我。

[gɑ:d][fər'bɪd] !

God	forbid	!
上帝	禁止	!

天哪！

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd]['steɪtɪd] ['revərəns] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

that	the	publick	worship	and	stated	reverence	which	all	ought	to	pay	to	the
那	这	公众	崇拜	和	声明	尊敬	哪个	全部	应该	到	支付	到	这

[greɪt] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [hu:m] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['evri]

Great	and	Tremendous	Being	from	whom	we	receive	life	and	its	every
伟大的	和	巨大的	存在	从	谁	我们	收到	生活	和	它是	每一个

['blesɪŋ] ;

blessing	;
祝福	;

所有人都应当公开敬拜和公开表达对伟大而伟大的存在者的敬畏，我们从祂那里获得生命和一切祝福；

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] ['prɑ:vɪdəns] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt] ; [ænd; ənd][baɪ] [hu:z] ['gʊdnəs] [wi:; wi]

and	to	whose	Providence	we	are	subject	;	and	by	whose	goodness	we
和	到	谁	普罗维登斯	我们	是	主题	;	和	经过	谁	善良	我们

[ɑ:r; ər] [sə'steɪnd] ,

are	sustained	,
是	持续	,

我们受祂的眷顾；我们蒙祂的恩典而得以维系。

[ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [ɔːr] [fər'gɑːtn] , [baɪ]['eni][mæn] ,

should	**ever**	**be**	**caused**	**to**	**be**	**neglected**	**,**	**or**	**forgotten**	**,**	**by**	**any**	**man**	**,**
应该	曾经	是	导致	到	是	被忽视的	,	或者	被遗忘的	,	经过	任何	男人	,

任何人都不应该忽视或遗忘它。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv]['eni] [ə'pɪnjənz] [wət'evər] .

or	**by**	**the**	**subvertion**	**of**	**any**	**opinions**	**whatever**	**.**
或者	经过	这	-	的	任何	意见	任何	.

或者通过颠覆任何观点。

[ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd][stændz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

The	**propriety**	**of**	**the**	**publick**	**worship**	**of**	**God**	**stands**	**independent**	**and**	**without**
这	礼	的	这	公众	崇拜	的	上帝	站立	独立的	和	没有

[niːd] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['eni] [sekt] .

need	**of**	**support**	**from**	**the**	**peculiar**	**doctrines**	**of**	**any**	**sect**	**.**
需要	的	支持	从	这	奇特	教义	的	任何	教派	.

公开敬拜上帝的正当性独立于任何教派的特殊教义之外，无需得到其支持。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['duːti] [wʊd] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːd] [baɪ][ðə; ði] [dis'miʃən] [ʌv; əv]

And	**the**	**idea**	**that**	**this**	**great**	**duty**	**would**	**be**	**superceded**	**by**	**the**	**dismission**	**of**
和	这	主意	那	这	伟大的	责任	会	是	被取代	经过	这	解雇	的

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪz][soʊ] ['ʌtərli] ['graʊndləs] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] :

the	**New**	**Testament**	**is**	**so**	**utterly**	**groundless**	**and**	**absurd**	**:**
这	新的	遗嘱	是	所以	完全地	无根据的	和	荒诞	:

认为摒弃新约圣经就能取代这项伟大的职责，这种想法完全是毫无根据且荒谬的:

[ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [soʊ] ,

that	**to**	**make**	**it**	**appear**	**so**	**,**
那	到	制作	它	出现	所以	,

为了让它看起来像是这样，

['eni][mæn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [ɪg'zɪstɪd]

any	**man**	**has**	**only**	**to**	**recollect**	**that**	**the**	**public**	**worship**	**of**	**the**	**Supreme**	**existed**
任何	男人	有	仅有的	到	追忆	那	这	民众	崇拜	的	这	最高	存在

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ;

before	**the**	**New**	**Testament**	**was**	**written**	**or**	**thought**	**of**	**;**
前	这	新的	遗嘱	曾是	书面	或者	想法	的	;

任何人只需回想一下，在《新约》被写成或构思之前，对至高无上的神的公开崇拜就已经存在了;

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [siː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] ['wɝːʃəpɪŋ] [gɑːd][ɪn]

and	**to**	**look**	**round**	**the**	**world**	**and**	**see**	**millions**	**of**	**men**	**worshipping**	**God**	**in**
和	到	看	圆形的	这	世界	和	看	百万	的	男人	崇拜	上帝	在

['haʊzɪz] [ʌv; əv] [prer] ,

houses	**of**	**prayer**	**,**
房屋	的	祷告	,

环顾世界各地，可以看到数以百万计的男人在祷告殿里敬拜上帝，

[huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪk'sept] [baɪ][rɪ'pɔːrt] .

who	**know**	**nothing**	**about**	**the**	**New**	**Testament**	**except**	**by**	**report**	**.**
WHO	知道	没有什么	关于	这	新的	遗嘱	除了	经过	报告	.

他们对新约圣经一无所知，只听过传闻。

[aɪ][rɪ'gɑːrd] , [sɜːr] , [ðə; ði][ˌɪmpjuː'teɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] , [æz; əz] ['iːðər] [ə; eɪ][groʊs] [mɪs'teɪk]

I	**regard**	**,**	**sir**	**,**	**the**	**imputation**	**I**	**have**	**spoken**	**of**	**,**	**as**	**either**	**a**	**gross**	**mistake**
我	看待	,	先生	,	这	估算	我	有	说	的	,	作为	任何一个	一个	总的	错误

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

of	**the**	**simple**	**,**
的	这	简单的	,

先生，我认为我所说的指控要么是简单的严重错误，要么是.....

[ɔːr][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['kæləmni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kræfti] .

or	a	cunning	and	deliberate	calumny	of	the	crafty	.
或者	一个	狡猾	和	商榷	诽谤	的	这	狡猾	.

或者是狡猾之人精心策划的诽谤。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

I	have	made	this	statement	and	representation	to	show	,	that	it	does	not
我	有	制成	这	陈述	和	表示	到	展示	,	那	它	做	不是

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

我作出此声明和陈述是为了表明，这并不成立，

[ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [nuː] ['testəmənt] ['krɪstʃənz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] .

that	in	giving	up	the	New	Testament	Christians	will	be	deprived	of	all	religion	.
那	在	给予	向上	这	新的	遗嘱	基督徒	将要	是	被剥夺的	的	全部	宗教	.

放弃新约圣经的基督徒将失去一切宗教信仰。

[fɔːr; fər][ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['testəmənt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'dɑːpt] ['nʌθɪŋ] [nuː] ,

For	in	retaining	the	Old	Testament	they	would	adopt	nothing	new	,
为了	在	保留	这	老的	遗嘱	他们	会	采纳	没有什么	新的	,

因为保留旧约并不意味着接受任何新的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

and	would	retain	nothing	but	what	they	now	acknowledge	as	containing	a
和	会	保持	没有什么	但	什么	他们	现在	承认	作为	包含	一个

[dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

divine	revelation	;
神圣的	启示	;

他们只会保留他们现在承认的包含神圣启示的内容；

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [nuː] ['testəmənt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hæz; həz] [bɪn]

and	in	giving	up	the	New	Testament	they	would	not	,	as	I	think	has	been
和	在	给予	向上	这	新的	遗嘱	他们	会	不是	,	作为	我	思考	有	到过

[ʃoʊn] ,

shown	,
所示	,

而且，正如我认为已经证明的那样，他们不会放弃新约圣经。

[gɪv] [ʌp][ə; eɪ][dʒɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['evər] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

give	up	a	jot	of	what	had	ever	any	right	to	the	name	of	Scripture	.
给	向上	一个	点	的	什么	有	曾经	任何	正确的	到	这	姓名	的	圣经	.

一丝一毫都不能称之为圣经。

['weðər] [haʊ'evər] , ['piːp(ə)l] [gɪv] [ʌp][bəuθ] , [ɔːr] [rɪ'teɪn] [wʌn] , [ɔːr][bəuθ] , [ɪz][ðer; ðər][kən'sɜːrn] .

Whether	however	,	people	give	up	both	,	or	retain	one	,	or	both	,	is	their	concern	.
无论	然而	,	人们	给	向上	两个都	,	或者	保持	一	,	或者	两个都	,	是	他们的	忧虑	.

然而，人们是会放弃这两者，还是保留其中之一，或者两者都保留，则是他们自己需要考虑的问题。

[aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

I	have	stated	what	I	have	merely	to	show	,
我	有	声明	什么	我	有	仅仅	到	展示	,

我只是陈述了我所能展示的内容。

[ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [nuː] ['testəmənt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [gɪv] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən]

that	in	giving	up	the	New	Testament	they	would	not	necessarily	give	up	more	than
那	在	给予	向上	这	新的	遗嘱	他们	会	不是	一定	给	向上	更多的	比

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['baɪbəlz] ,

a	part	of	their	bibles	,
一个	部分	的	他们的	圣经	,

他们放弃新约圣经，未必会放弃圣经的全部内容，而只是放弃其中的一部分。

[ɔːr] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['baɪb(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [huːz] [ˌɔːθen'tɪsəti] ['kænɑːt] [biː; bi] [pruːvd] ;

or	any	part	of	their	bible	,	except	that	whose	authenticity	cannot	be	proved	;
或者	任何	部分	的	他们的	圣经	,	除了	那	谁	真实性	不能	是	已证实	;

或他们圣经的任何部分，但无法证明其真实性的部分除外；

[nɔːr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [feɪθ] ,

nor	any	more	of	their	faith	,
也不	任何	更多的	的	他们的	信仰	,

他们的信仰也荡然无存。

[ðæn; ðən] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæz; həz]

than	that	part	of	it	which	for	almost	eighteen	hundred	years	has
比	那	部分	的	它	哪个	为了	几乎	十八	百	年	有

[prə'duːst] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [dis'pjuːts] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] ,

produced	interminable	disputes	among	themselves	and	misfortunes	,
生产	没完没了	争议	之中	他们自己	和	不幸	,

而其中一部分地区，近一千八百年来一直饱受无休止的争端和不幸之苦，

[ænd; ənd] ['kɑːzləs] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	causeless	reproach	to	others	.
和	无因	责备	到	其他的	.

无端指责他人。

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektfl] [ɪ'stiːm] , [aɪ] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,

"	With	great	regard	,	and	the	most	respectful	esteem	,	I	subscribe	myself	,
"	和	伟大的	看待	,	和	这	最多	尊重	尊重	,	我	订阅	我	,

我怀着极大的敬意和最崇高的敬意，在此签名：

['revərənd] [sɜːr] , [jʊr; jər] [ə'blaɪdʒd] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt]

Reverend	Sir	,	Your	obliged	and	humble	servant
牧师	先生	,	你的	有义务	和	谦逊的	仆人

尊敬的先生，您忠诚谦卑的仆人

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

[bə'θjun] ['ɪŋglɪʃ] .

BETHUNE	ENGLISH	.
贝休恩	英语	.

贝休恩英语。

[noʊt]

NOTE
笔记

笔记

['dʒɪrəm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænər] [wɪtʃ] ['raɪtɚz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

Jerom	speaking	of	the	different	manner	which	writers	found	themselves	obliged	to
杰罗姆	请讲	的	这	不同的	方式	哪个	作家	成立	他们自己	有义务	到

[juːz] ,

use	,
使用	,

杰罗姆谈到作家们不得不采用的不同写作方式时说：

[ɪn] [ðer; ðər] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [dɔg'mætik,-kəl] ['raɪtɪŋz] , ['ɪntɪməts] , [ðæt] [ɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi]

in	their	controversial	,	and	dogmatical	writings	,	intimates	,	that	in	controversy
在	他们的	有争议的	,	和	教条的	著作	,	亲密	,	那	在	争议

[huːz] [end] [wʌz; wəz] ['vɪktəri] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [truːθ] ,

whose	end	was	victory	,	rather	than	truth	,
谁	结尾	曾是	胜利	,	相当	比	真相	,

在他们充满争议和教条的著作中，他们暗示，争论的最终目的是胜利，而不是真理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['evri] ['ɑːrtɪfɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [best] [sɜːrv] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]
it **was** **allowable** **to** **employ** **every** **artifice** **which** **would** **best** **serve** **to** **conquer**
它 曾是 允许的 到 采用 每一个 技巧 哪个 会 最好的 服务 到 征服
[æn; ən] ['ædvərseri] ;
an **adversary** **;**
一个 对手 ;

为了战胜敌人，可以使用一切计谋；

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] " ['ɔridʒen] , [sez] [hiː; hi] , ['mɛ'θoʊdiəs] , [juː'siːbiəs] , [ə,pɔli'neəris] ,
in **proof** **of** **which** **"** **Origen** **,** **says** **he** **,** **Methodius** **,** **Eusebius** **,** **Apollinaris** **,**
在 证明 的 哪个 " 起源 , 说道 他 , 梅托迪乌斯 , 优西比乌斯 , 阿波利纳里斯 ,

为了证明这一点，“奥利金，他说，梅托迪乌斯，优西比乌，阿波利纳里斯，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪnz] [ə'genst] ['sɛlsəs] , [ænd; ənd] ['pɔːrfəri] :
have **written** **many** **thousands** **of** **lines** **against** **Celsus** **,** **and** **Porphyry** **:**
有 书面 许多 数千 的 线条 反对 摄氏度 , 和 斑岩 :

我写了数千行文字来抨击塞尔苏斯和波菲利：

[kən'sɪdər][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [wʌt] ['slɪpəri] ['prɔːbləms] [ðeɪ] ['bæf(ə)l] [wʌt]
consider **with** **what** **arguments** **and** **what** **slippery** **problems** **they** **baffle** **what**
考虑 和 什么 论点 和 什么 滑 问题 他们 挡板 什么
[wʌz; wəz] [kən'traɪvd] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] :
was **contrived** **against** **them** **by** **the** **spirit** **of** **the** **devil** **:**
曾是 人为的 反对 他们 经过 这 精神 的 这 魔鬼 :

想想他们用什么论点和巧妙的难题来迷惑魔鬼的诡计，以挫败魔鬼的阴谋：

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [fɔːrst] [tuː; tə] [spiːk] , [ðeɪ] [spiːk] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ]
and **because** **they** **are** **sometimes** **forced** **to** **speak** **,** **they** **speak** **not** **what** **they**
和 因为 他们 是 有时 强制 到 说话 , 他们 说话 不是 什么 他们
[θɪŋk] ,
think **,**
思考 ,

而且因为他们有时是被迫说话，所以他们说的并不是自己真正想说的话。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['dʒentailz] .
but **what** **is** **necessary** **against** **those** **who** **are** **called** **Gentiles** **.**
但 什么 是 必要的 反对 那些 WHO 是 称为 外邦人 .

但对于被称为外邦人的人，又有什么必要呢?

[aɪ][duː][nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['lætn] ['raɪtɚz] , [tə:'tʌliən; -ljən] , ['sɪpriən] , - , [vɪkˌtɔː'raɪnəs] ,
I **do** **not** **mention** **the** **Latin** **writers** **,** **Tertullian** **,** **Cyprian** **,** **Minutius** **,** **Victorinus** **,**
我 做 不是 提到 这 拉丁 作家 , 特土良 , 塞浦路斯 , - , 维克托里努斯 ,
[læk'tæntiəs] , [hɪ'lɛriəs] ,
Lactantius **,** **Hilarius** **,**
乳酸菌 , 希拉里厄斯 ,

我没有提到拉丁作家，德尔图良（Tertullian）、西普里安（Cyprian）、米努蒂乌斯（Minutius）、维克托里努斯（Victorinus）、拉克坦蒂乌斯（Lactantius）、希拉留斯（Hilarius），

[lest] [aɪ][biː; bi] [θɔːt] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ'self] , [æz; əz] [ə'kjuːzɪŋ] ['ʌðər] , & [siː] . " [ɑːp] .
lest **I** **be** **thought** **not** **so** **much** **defending** **myself** **,** **as** **accusing** **others** **,** **&** **c** **.** **"** **Op** **.**
免得 我 是 想法 不是 所以 很多 防守 我 , 作为 指控 其他的 , & c . " 操作 .

免得有人认为我不是在为自己辩护，而是在指责别人，等等。” Op.

[tɑːm] . [fɔːr] .
Tom **.** **4** **.**
汤姆 . 4 .

Tom.4.

[piː] . [ˌtuː'tuː] . [piː] . : - .
p **.** **2** **.** **p** **.** **:** **256** **.**
p . 2 . p . : - .

['mɪdlˌtənz] [friː] ['ɪnkwəri] , [piː] . - .
Middleton's Free Enquiry , p . 158 .
米德尔顿的 自由的 询问 , p . - .

米德尔顿的《自由探究》，第 158 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['dʒɪrəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is remarkable that the names mentioned by Jerom are the names of the
它 是 卓越 那 这 姓名 提及 经过 杰罗姆 是 这 姓名 的 这
['ɜːrli] [ə'pɒlədʒɪsts][fɔːr; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] .
early apologists for Christianity .
早期的 辩护者 为了 基督教 .

值得注意的是，耶柔米所提到的名字正是早期基督教护教者的名字。

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [haʊ'evər] ,
When the Church got the upper hand however ,
什么时候 这 教会 得到 这 上 手 然而 ,

然而，当教会占据上风时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [men] , ['sɛlsəs] [ænd; ənd] ['pɔːrfəri] ,
they found a better way to confute those wicked men , Celsus and Porphyry ,
他们 成立 一个 更好的 方式 到 驳斥 那些 邪恶 男人 , 摄氏度 和 斑岩 ,

他们找到了一种更好的方法来反驳塞尔苏斯和波菲利这两个邪恶的人。

[ðæn; ðən][baɪ] " ['slɪpəri] ['prɔːbləms] " [ænd; ənd][baɪ] ['spiːkɪŋ] " [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] ([tuː; tə]
than by " slippery problems " and by speaking " not what they thought (to
比 经过 " 滑 问题 " 和 经过 请讲 " 不是 什么 他们 想法 (到
[biː; bi] [truː]) [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['dʒentailz] ,
be true) but what was necessary against those who are called Gentiles ,
是 真的) 但 什么 曾是 必要的 反对 那些 WHO 是 称为 外邦人 ,

与其说是"用花言巧语"，不如说是"不说他们认为（正确）的话，而是说对那些被称为外邦人的人所必需的话"。

" [vɪz] .
" viz .
" 即 .

即。

[baɪ] ['siːkɪŋ] ['æftər] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['kerfəli] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːrks] .
by seeking after , and burning carefully their troublesome works .
经过 寻求 后 , 和 燃烧 小心 他们的 麻烦的 作品 .

通过仔细搜寻并销毁他们的不良作品。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː] [wɜːr; wər][ɪts] [piləs] , ['lidər] , [ænd; ənd] [greɪt] [men] .
Of the fathers of the Church who were its pillars , leaders , and great men .
的 这 父亲们 的 这 教会 WHO 是 它是 柱子 , 领导人 , 和 伟大的 男人 .

教会的先贤们，他们是教会的支柱、领袖和伟人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪdltən] [əb'zəːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri] , & [siː] , [piː] . - , [æz; əz]
Dr . Middleton observes in his Preface to his Enquiry , & c , p . 31 , as
博士 . 米德尔顿 观察 在 他的 前言 到 他的 询问 , & c , p . - , 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

米德尔顿博士在其著作《探究》序言第31页中指出：

" [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [baɪ] ['meni] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækts] , [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər]
" I have shown by many indisputable facts , that the ancient Fathers were
" 我 有 所示 经过 许多 无可争议的 事实 , 那 这 古老的 父亲们 是
[ɪk'striːmli] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,
extremely credulous and superstitious ,
极其 轻信的 和 迷信的 ,

"我已经用许多无可辩驳的事实证明，古代教父们极其轻信和迷信。"

[pə'zest] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['predʒudisiz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn¸θuːzi'æstɪk] [ziːl] [ɪn]['feɪvər][nɑːt]['oʊnli]

possessed	with	strong	prejudices	,	and	an	enthusiastic	zeal	in	favor	not	only
拥有	和	强的	偏见	,	和	一个	热情的	热情	在	偏爱	不是	仅有的

[ʌv; əv] [¸krɪsti'ænəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

of	Christianity	in	general	,
的	基督教	在	一般的	,

他抱有强烈的偏见，并且不仅对基督教本身，而且对其他宗教都抱有极大的热情。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['evri] [pər'tɪkjələr] ['dɑːktrɪn] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪld][ɪ¸mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ɪn'græft][ə'pɑːn]

but	of	every	particular	doctrine	,	which	a	wild	imagination	could	engraft	upon
但	的	每一个	特别的	教义	,	哪个	一个	荒野	想像力	可以	灌输	之上

[¸aɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但对于任何特定的教义，只要人们天马行空的想象力能够将其强加于其上，

[ænd; ənd]['skruːpəlɪŋ][noʊ][ɑːrt][ɔːr] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['prɑːpəgeɪt][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	scrupling	no	art	or	means	by	which	they	might	propagate	the	same	principles	.
和	仔细检查	不	艺术	或者	方法	经过	哪个	他们	可能	传播	这	相同的	原则	.

他们不惜一切手段，运用各种艺术或方法来传播这些原则。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [frʌnt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt]

In	short	they	were	of	a	character	front	which	nothing	could	be	expected	that
在	短的	他们	是	的	一个	特点	正面	哪个	没有什么	可以	是	预期的	那

[wʌz; wəz]['kændɪd][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ;

was	candid	and	impartial	;
曾是	坦率	和	公正	;

总之，他们的人格面具让人无法指望他们坦诚公正；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr]['kræfti] [¸ʌndər'stændɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [tɔːrdz] [kən'fəːmɪŋ]

nothing	but	what	a	weak	or	crafty	understanding	could	supply	towards	confirming
没有什么	但	什么	一个	虚弱的	或者	狡猾	理解	可以	供应	向	确认

[ðoʊz] ['predʒudisiz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] ,

those	prejudices	with	which	they	happened	to	be	possessed	,
那些	偏见	和	哪个	他们	发生	到	是	拥有	,

他们所掌握的，不过是些肤浅或狡诈的理解力，用来证实他们原本就存在的偏见而已。

[ɪ'speʃəli] [wer] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['məutivz] ['streŋθnz]

especially	where	religion	was	the	subject	,	which	above	all	other	motives	strengthens
尤其	在哪里	宗教	曾是	这	主题	,	哪个	多于	全部	其他	动机	加强

['evri] ['baɪəs] ,

every	bias	,
每一个	偏见	,

尤其是在涉及宗教的话题上，宗教比其他任何动机都更能强化各种偏见。

[ænd; ənd] [ɪnf'leɪmz] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

and	inflames	every	passion	of	the	human	mind	.
和	发炎	每一个	热情	的	这	人类	头脑	.

并点燃人类心灵的每一种激情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] ['ɔːlsoʊ] ,

And	that	this	was	actually	the	case	,	I	have	shown	also	,
和	那	这	曾是	实际上	这	案件	,	我	有	所示	还	,

而事实的确如此，我也已经证明了这一点。

[baɪ] ['meni] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['raʊndli] [ə'fəːm] [æz; əz] [truː] [θɪŋz]

by	many	instances	in	which	we	find	them	roundly	affirming	as	true	things
经过	许多	实例	在	哪个	我们	寻找	他们	圆圆地	肯定	作为	真的	事物

['evɪdəntli] [fɔːls] [ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs] ;

evidently	false	and	fictitious	;
显然	错误的	和	虚拟	;

在许多情况下，我们发现他们全盘肯定一些明显是虚假和虚构的事情为真；

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɔːr][tuː; tə]

in	order	to	strengthen	as	they	fancied	the	evidences	of	the	Gospel	or	to
在	命令	到	加强	作为	他们	幻想	这	证据	的	这	福音	或者	到

[sɜːrv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tɜːrn][ʌv; əv] [kən'fjuːtɪŋ] [æn; ən] ['ædvərseri] :

serve	a	present	turn	of	confuting	an	adversary	:
服务	一个	展示	转动	的	反驳	一个	对手	:

为了加强他们自认为的福音证据，或为了当前反驳对手的时机：

[ɔːr][ʌv; əv] [in'fɔːsɪŋ] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

or	of	enforcing	a	particular	point	which	they	were	labouring	to	establish	.
或者	的	强制执行	一个	特别的	观点	哪个	他们	是	劳动	到	建立	.

或者说，是为了贯彻他们努力确立的某个特定观点。

" [ɪn][piː] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['dɪskɔːrs] , [hiː; hi] [sez] ,

"	In	p	.	81	of	the	Introductory	Discourse	,	he	says	,
"	在	p	.	-	的	这	引言	话语	,	他	说道	,

“他在《导论》第81页写道：

" [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wʌt] [laɪt] [ðiːz] [seɪm] ['fɔːdʒəriz] [[ðoʊz] [ʌv; əv]

"	Let	us	consider	then	in	the	next	place	what	light	these	same	forgeries	[	those	of
"	让	我们	考虑	然后	在	这	下一个	地方	什么	光	这些	相同的	伪造品	[	那些	的

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri]] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['bækwərdz] ['ɔːlsoʊ]['ɪntuː]

the	Fathers	of	the	fourth	century	]	will	afford	us	in	looking	backwards	also	into
这	父亲们	的	这	第四	世纪	]	将要	买得起	我们	在	寻找	向后	还	进入

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

the	earlier	ages	up	to	the	times	of	the	Apostles	.
这	早些时候	年龄	向上	到	这	时代	的	这	使徒们	.

“那么，接下来让我们考虑一下，这些伪造品（四世纪教父们的伪造品）能给我们带来什么启示，以便我们回望更早的时代，直到使徒时代。

[ænd; ənd][fɜːrst] ,

And	first	,
和	第一的	,

首先，

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðæt] [sər'praɪzɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

when	we	reflect	on	that	surprising	confidence	and	security	with	which	the
什么时候	我们	反映	在	那	奇怪	信心	和	安全	和	哪个	这

['prɪnsəp(ə)l] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrθ] [eɪdʒ][hæv; həv] [ə'fɜːrmd] [æz; əz] [truː] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

principal	fathers	of	this	fourth	age	have	affirmed	as	true	what	they	themselves
主要的	父亲们	的	这	第四	年龄	有	确认	作为	真的	什么	他们	他们自己

[hæd; həd] ['iːðər] ['fɔrdʒd] ,

had	either	forged	,
有	任何一个	锻造	,

当我们反思第四纪元的主要先贤们所展现出的那种令人惊讶的自信和安全感时，他们竟然将自己亲手缔造的事物奉为真理。

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrdʒd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][sə'spekt] ,

or	what	they	knew	at	least	to	be	forged	;	it	is	natural	to	suspect	,
或者	什么	他们	知道	在	至少	到	是	锻造	;	它	是	自然的	到	怀疑	,

或者至少他们知道是伪造的；怀疑是人之常情。

[ðæt] [soʊ][boʊld][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [truːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kwaɪrd] , [ɔːr] [bɪ'kʌm]

that	so	bold	a	defiance	of	sacred	truth	could	not	be	acquired	,	or	become
那	所以	大胆的	一个	蔑视	的	神圣	真相	可以	不是	是	获得	,	或者	变得

['dʒen(ə)rəl][æt; ət][wʌns] ,

general	at	once	,
一般的	在	一次	,

如此大胆地蔑视神圣真理的行为不可能立即被习得或普遍化。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['grædʒuəli][tu:; tə][ðæt] ['haɪθ] , [baɪ]['kʌstəm][ænd; ənd]

but	must	have	been	carried	gradually	to	that	heighth	,	by	custom	and
但	必须	有	到过	携带	逐步地	到	那	高度	,	经过	风俗	和

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['fɔ:rmər][taɪmz] ,

the	example	of	former	times	,
这	例子	的	以前的	时代	,

但一定是受习俗和前人榜样的影响，逐渐发展到如此高度的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][krɪ'du:ləti][ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

and	a	long	experience	of	what	the	credulity	and	superstition	,
和	一个	长的	经验	的	什么	这	轻信	和	迷信	,

以及对轻信和迷信的长期体验，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ([aɪ] . [i:] . [ʌv; əv] ['kristʃənz]) [wʊd] [ber] . "

of	the	multitude	(	i	.	e	.	of	Christians	)	would	bear	.	"
的	这	民众	(	我	.	e	.	的	基督徒	)	会	熊	.	"

众多基督徒将承担这一切。

" ['sekəndli] , [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['streŋθnd] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ,

"	Secondly	,	this	suspicion	will	be	strengthened	by	considering	,
"	第二	,	这	怀疑	将要	是	加强	经过	考虑	,

其次，考虑到以下几点，这种怀疑会更加强烈：

[ðæt] [ðɪs] [eɪdʒ] [[ðə; ði] 4th ['sentʃəri]] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

that	this	age	[	the	4th	century	]	in	which	Christianity	was	established	by	the	civil
那	这	年龄	[	这	4th	世纪	]	在	哪个	基督教	曾是	已确立的	经过	这	民用

['paʊər] ,

power	,
力量	,

基督教是由世俗政权确立的这个时代（公元4世纪），

[hæd; həd][noʊ]['ri:əl] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər]['eni] ['mɪrəklz] .

had	no	real	occasion	for	any	miracles	.
有	不	真实的	场合	为了	任何	奇迹	.

并没有什么真正发生奇迹的必要。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] ,

For	which	reason	,
为了	哪个	原因	,

所以，

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv]

the	learned	among	the	Protestants	have	generally	supposed	it	to	have
这	学习	之中	这	新教徒	有	一般来说	据称	它	到	有

[bɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ɪrə][ʌv; əv][ðer; ðər] [se'seɪʃn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] ['fɑ:ðəz]

been	the	very	era	of	their	cessation	and	for	the	same	reason	the	fathers
到过	这	非常	时代	的	他们的	停止	和	为了	这	相同的	原因	这	父亲们

['ɔ:lsoʊ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ,

also	themselves	when	they	were	disposed	to	speak	the	truth	,
还	他们自己	什么时候	他们	是	处置	到	说话	这	真相	,

新教中的学者普遍认为，这正是他们停止传播基督教教义的时代，出于同样的原因，那些愿意说真话的教父们也持相同观点。

[hæv; həv][nɑ:t]['skru:pəld][tu:; tə] [kən'fes] , [ðæt][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ʃɪfts] [wɜ:r; wər] [ðen] ['æktʃuəli]

have	not	scrupled	to	confess	,	that	the	miraculous	shifts	were	then	actually
有	不是	谨慎的	到	承认	,	那	这	神奇	轮班	是	然后	实际上

[wɪð'drɔ:n] ,

withdrawn	,
撤回	,

他们毫不犹豫地承认，那些神奇的转变实际上后来又被撤销了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [stʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

because	the	church	stood	no	longer	in	need	of	them	.
因为	这	教会	站立	不	更长	在	需要	的	他们	.

因为教会不再需要他们了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn]

So	that	it	must	have	been	a	rash	and	dangerous	experiment	,	to	begin
所以	那	它	必须	有	到过	一个	皮疹	和	危险的	实验	,	到	开始

[tu:; tə][fɔ:rdʒ] ['mɪrəklz] ,

to	forge	miracles	,
到	锻造	奇迹	,

因此，开始制造奇迹必定是一项鲁莽而危险的实验。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pər'tɪkjələr][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

at	a	time	when	there	was	no	particular	temptation	to	it	;
在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	不	特别的	诱惑	到	它	;

在当时并没有什么特别的诱惑的情况下；

[ɪf] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɪkʃənz] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] [traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

if	the	use	of	such	fictions	had	not	long	been	tried	,	and	the	benefit	of
如果	这	使用	的	这样的	虚构	有	不是	长的	到过	尝试	,	和	这	益处	的

[ðem; ðəm] [ə'pru:vd] ;

them	approved	;
他们	得到正式认可的	;

如果这种虚构手法的使用还没有被尝试很长时间，并且其益处还没有得到证实；

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðer; ðər]['ænsestərz] ;

and	recommended	by	their	ancestors	;
和	受到推崇的	经过	他们的	祖先	;

并受到先辈的推荐；

[hu:] ['wɑ:ntɪd] ['evri] [help] [tɔ:rdz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃərz] [ænd; ənd]

who	wanted	every	help	towards	supporting	themselves	under	the	pressures	and
WHO	通缉	每一个	帮助	向	支持	他们自己	在下面	这	压力	和

[ˌpɝ:sə'kju:ʃəns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [ə'flɪktɪŋ] [ðem; ðəm] . - -

persecutions	with	which	the	powers	on	earth	were	afflicting	them	.	'	'
迫害	和	哪个	这	权力	在	地球	是	折磨	他们	.	-	-

他们渴望获得一切帮助，以在世俗势力施加于他们的压力和迫害下维持生计。

" ['θɜ:rdli] , [ɪf] [wi:; wi] [kəm'per] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

"	Thirdly	,	if	we	compare	the	principal	fathers	of	the	fourth	with	those	of
"	第三	,	如果	我们	比较	这	主要的	父亲们	的	这	第四	和	那些	的

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['eɪdʒɪz] .

the	earlier	ages	.
这	早些时候	年龄	.

"第三，如果我们把第四个时代的主要先祖与前几个时代的主要先祖进行比较。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [zi:l] [ænd; ənd]['paɪəti][ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

We	shall	observe	the	same	characters	of	zeal	and	piety	in	them	all	,
我们	将	观察	这	相同的	人物	的	热情	和	虔诚	在	他们	全部	,

我们将会在他们所有人身上看到同样的热忱和虔诚的品质。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['lɜ:rnɪŋ] , [mɔ:r] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [les] [krɪ'du:ləti][ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['fɑ:ðəz] .

but	more	learning	,	more	judgment	,	and	less	credulity	in	the	later	fathers	.
但	更多的	学习	,	更多的	判断	,	和	较少的	轻信	在	这	之后	父亲们	.

但后期的教父们学识更渊博，判断力更强，轻信的倾向更少。

[ɪf] [ði:z] [ðen] [bi:; bi] [faʊnd] ['i:ðər] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rst] ['mɪrəklz] [ðəm'selvz] ,

If	these	then	be	found	either	to	have	forced	miracles	themselves	,
如果	这些	然后	是	成立	任何一个	到	有	强制	奇迹	他们自己	,

如果随后发现这些人本身就曾强行创造奇迹，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['prɔpəgeitid] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrdʒd] ,

or	to	have	propagated	what	they	knew	to	be	forged	,
或者	到	有	传播	什么	他们	知道	到	是	锻造	,

或者传播他们明知是伪造的信息，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'luːdɪd] [soʊ][fɑːr][baɪ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['fɔːdʒəriz] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk]

or	to	have	been	deluded	so	far	by	other	people's	forgeries	as	to	take
或者	到	有	到过	妄想	所以	远的	经过	其他	人们的	伪造品	作为	到	拿

[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['riːəl] ['mɪrəklz] ;

them	for	real	miracles	;
他们	为了	真实的	奇迹	;

或者被他人的伪造品蒙蔽，以至于将其当作真正的奇迹；

([ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌn'kwestʃənəbli] ['gɪlti]) [ˌaɪ 'tiː]

(	of	the	one	or	the	other	of	which	they	were	all	unquestionably	guilty	)	it
(	的	这	一	或者	这	其他	的	哪个	他们	是	全部	毫无疑问	有罪的	)	它

[wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪt] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] ,

will	naturally	excite	in	us	the	same	suspicion	of	their	predecessors	,
将要	自然	激发	在	我们	这	相同的	怀疑	的	他们的	前任	,

（无论他们犯的是哪一种罪行，这一点都毋庸置疑）这自然会让我们产生与他们的前辈们同样的怀疑。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [wɜːr; wər] [les] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]

who	in	the	same	cause	,	and	with	the	same	zeal	were	less	learned	and
WHO	在	这	相同的	原因	,	和	和	这	相同的	热情	是	较少的	学习	和

[mɔːr] ['kredʒələs] ,

more	credulous	,
更多的	轻信的	,

那些怀着同样热情，却学识不足、轻信他人的人，

[ænd; ənd][ɪn] ['greɪtər] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [aːts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .

and	in	greater	need	of	such	arts	for	their	defence	and	security	.
和	在	更大的	需要	的	这样的	艺术	为了	他们的	防御	和	安全	.

而且，他们更需要这些艺术来进行国防和安全防御。

" ['fɔːrθli] .

"	Fourthly	.
"	第四	.

第四。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['fɑːðəz] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [əd'væntɪdʒ]

As	the	personal	characters	of	the	earlier	fathers	give	them	no	advantage
作为	这	个人的	人物	的	这	早些时候	父亲们	给	他们	不	优势

['oʊvər][ðer; ðər] [sək'sesəz] ,

over	their	successors	,
超过	他们的	继承人	,

由于前辈们的个人品格并没有使他们比继任者更有优势，

[soʊ] ['niːðər] [dʌz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz] [ə'fɔːrd] ['eni] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv]

so	neither	does	the	character	of	the	earlier	ages	afford	any	real	cause	of
所以	两者都不	做	这	特点	的	这	早些时候	年龄	买得起	任何	真实的	原因	的

['prefrəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lætər] .

preference	as	to	the	point	of	integrity	above	the	latter	.
偏爱	作为	到	这	观点	的	正直	多于	这	后者	.

因此，早期时代的特征也并没有任何真正的理由使其在诚信方面优于后期时代。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pjʊrɪst] :

The	first	indeed	are	generally	called	and	held	to	be	the	purest	:
这	第一的	的确	是	一般来说	称为	和	握住	到	是	这	最纯净的	:

前者通常被认为是最为纯净的：

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [ə'kwaɪrd] [ðæt] ['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]

but	when	they	had	once	acquired	that	title	from	the	authority	of	a	few
但	什么时候	他们	有	一次	获得	那	标题	从	这	权威	的	一个	很少

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men] ;

leading	men	;
领导	男人	;

但是，当他们从少数领袖人物那里获得这一头衔之后；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['evri] ['bɑːdi] [els] ;

it	is	not	strange	to	find	it	ascribed	to	them	by	every	body	else	;
它	是	不是	奇怪的	到	寻找	它	归因于	到	他们	经过	每一个	身体	别的	;

毫不奇怪，其他人都把这种说法归于他们；

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ɔːr][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	knowing	or	inquiring	into	the	grounds	of	it	.
没有	会心	或者	查询	进入	这	理由	的	它	.

不了解或探究其原因。

[bʌt; bət] [wət'evər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['pjʊrəti] [ðoʊz] [fɜːrst]['eɪdʒɪz] [meɪ] [kleɪm][ɪn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr]

But	whatever	advantage	of	purity	those	first	ages	may	claim	in	some	particular
但	任何	优势	的	纯度	那些	第一的	年龄	可能	宣称	在	一些	特别的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

但是，无论早期文明在某些方面可能具有何种纯粹优势，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'fektɪv] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ə'bʌv] [ɔːl] [wɪtʃ] [hæv; həv]

it	is	certain	that	they	were	defective	in	some	others	,	above	all	which	have
它	是	肯定	那	他们	是	有缺陷的	在	一些	其他的	,	多于	全部	哪个	有

[sɪns] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðem; ðəm] .

since	succeeded	them	.
自从	成功了	他们	.

可以肯定的是，它们在其他一些方面存在缺陷，尤其是在后来的那些产品中。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm][ɪn][ɔːl] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

For	there	never	was	any	period	of	time	in	all	ecclesiastical	history	,
为了	那里	绝不	曾是	任何	时期	的	时间	在	全部	教会的	历史	,

因为在整个教会历史上，从来没有过所谓的"时期"。

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ræŋk] ['herɪsiːz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪkli] [prə'fest] ,

in	which	so	many	rank	heresies	were	publicly	professed	,
在	哪个	所以	许多	秩	异端	是	公开	声称	,

其中公开宣扬了许多彻头彻尾的异端邪说，

[nɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['spjʊriəs] [bʊks] [wɜːr; wər] ['fɔrdʒd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz]

nor	in	which	so	many	spurious	books	were	forged	and	published	by	the	Christians
也不	在	哪个	所以	许多	虚假的	图书	是	锻造	和	已发布	经过	这	基督徒

,

,

,

也不是基督教徒伪造和出版了那么多伪经的地方。

['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] ['raɪtɚz] ,

under	the	name	of	Christ	,	and	the	apostles	,	and	the	apostolic	writers	,
在下面	这	姓名	的	基督	,	和	这	使徒	,	和	这	使徒的	作家	,

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz] ;

as	in	those	primitive	ages	;
作为	在	那些	原始	年龄	;

以基督、使徒和使徒书信作者的名义，如同在那些原始时代一样；

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɔrdʒd] [hʊks] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['saɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens]
several **of** **which** **forged** **hooks** **are** **frequently** **cited** **and** **applied** **to** **the** **defence**
一些 的 哪个 锻造 钩子 是 频繁地 引用 和 应用 到 这 防御
[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒɪz] ,
of **Christianity** **by** **the** **most** **eminent** **fathers** **of** **the** **same** **ages** **,**
的 基督教 经过 这 最多 杰出 父亲们 的 这 相同的 年龄 ,

其中一些锻造的钩子经常被同时代最杰出的教父们引用和运用，以捍卫基督教信仰。

[æz; əz] [tru:] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['i:kwəl] [ə'θɔ:rəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrɪptʃər]
as **true** **and** **genuine** **pieces** **,** **and** **of** **equal** **authority** **with** **the** **scriptures**
作为 真的 和 真的 件 , 和 的 平等的 权威 和 这 经文
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

作为真实可靠的文献，与经文本身具有同等权威性。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] ['ʃʊrli] [kæn; kən] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] ['i:ðər] [fɔ:rdʒ][ɔ:r] [meɪk]
And **no** **man** **surely** **can** **doubt** **but** **that** **those** **who** **would** **either** **forge** **or** **make**
和 不 男人 一定 能 怀疑 但 那 那些 WHO 会 任何一个 锻造 或者 制作
[ju:z][ʌv; əv] ['fɔrdʒd] [bʊks] ,
use **of** **forged** **books** **,**
使用 的 锻造 图书 ,

任何人都不可能怀疑，那些伪造或使用伪造书籍的人，

[wʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɛndz] , [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] ['fɔrdʒd] ['mɪrəklz]
would **in** **the** **same** **cause** **and** **for** **the** **same** **ends** **,** **make** **use** **of** **forged** **miracles**
会 在 这 相同的 原因 和 为了 这 相同的 结束 , 制作 使用 的 锻造 奇迹
.
:
.

出于同样的目的和同样的目的，他们会利用伪造的奇迹。

" [let] [ðə; ði] ['ri:dər] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['gɔspəlz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mæθju:] [ænd; ənd][dʒɑ:n]
" **Let** **the** **reader** **remember** **that** **the** **Gospels** **according** **to** **Matthew** **and** **John**
" 让 这 读者 记住 那 这 福音书 根据 到 马修 和 约翰
[ɑ:r; ər] ['fɔ:dʒəriz] ,
are **forgeries** **,**
是 伪造品 ,

“读者须知，《马太福音》和《约翰福音》均为伪造之作。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plai] [ðɪs] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪdlˌtənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrəklz]
and **then** **apply** **this** **reasoning** **of** **Dr** **.** **Middleton's** **to** **the** **miracles**
和 然后 申请 这 推理 的 博士 . 米德尔顿的 到 这 奇迹
[kən'teɪnd] [ɪn] [ðoʊz] ['gɔspəlz] .
contained **in** **those** **Gospels** **.**
包含 在 那些 福音书 .

然后将米德尔顿博士的这种推理应用于福音书中记载的神迹。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , [wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm]
With **regard** **to** **all** **the** **miracles** **of** **the** **New** **Testament** **,** **we** **know** **them**
和 看待 到 全部 这 奇迹 的 这 新的 遗嘱 , 我们 知道 他们
['oʊnli][baɪ][rɪ'pɔ:rt] ,
only **by** **report** **,**
仅有的 经过 报告 ,

至于新约中记载的所有神迹，我们只是从记载中得知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nstrəbl] [fækt] ,
and **it** **is** **an** **acknowledged** **,** **because** **a** **demonstrable** **fact** **,**
和 它 是 一个 已确认 , 因为 一个 可证明的 事实 ,

这是一个公认的事实，因为它是可证明的。

[ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɪrəklz] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] ,

that	the	age	in	which	the	accounts	of	these	miracles	were	published	,
那	这	年龄	在	哪个	这	账户	的	这些	奇迹	是	已发布	,

这些奇迹记载发表的时代，

[wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɑ:stʃər] [ænd; ənd] [krɪ'du:ləti] .

was	an	age	overflowing	with	imposture	and	credulity	.
曾是	一个	年龄	溢出	和	骗局	和	轻信	.

这是一个充斥着欺骗和轻信的时代。

" [sʌtʃ] , " [sez] ['bɪʃəp] [fel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['eɪdʒɪz] ,

"	Such	,	"	says	Bishop	Fell	,	"	was	the	license	of	fiction	in	the	first	ages	,
"	这样的	,	"	说道	主教	费尔	,	"	曾是	这	执照	的	小说	在	这	第一的	年龄	,

费尔主教说："这就是早期时代虚构作品的自由。"

[ænd; ənd][soʊ] ['i:zi] [ðə; ði] [krɪ'du:ləti] ,

and	so	easy	the	credulity	,
和	所以	简单的	这	轻信	,

所以人们很容易轻信他人。

[ðæt] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n]

that	testimony	of	the	facts	of	that	time	is	to	be	received	with	great	caution
那	见证	的	这	事实	的	那	时间	是	到	是	已收到	和	伟大的	警告

,

,

,

对于当时的史实，必须极其谨慎地对待相关证词。

[æz; əz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['peɪgən][wɜ:rld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

as	not	only	the	pagan	world	,	but	the	church	of	God	,
作为	不是	仅有的	这	异教徒	世界	,	但	这	教会	的	上帝	,

不仅是异教世界，而且是上帝的教会，

[hæz; həz][dʒʌst]['ri:z(ə)n][tu:; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ɪts] ['fæbjələs] [eɪdʒ] .

has	just	reason	to	complain	of	its	fabulous	age	.
有	只是	原因	到	抱怨	的	它是	太棒了	年龄	.

它有充分的理由抱怨自己年纪太大。

" ['stɪlɪŋfli:t] [sez] , " [ðæt] [æn'tɪkwəti][ɪz] [dɪ'fektɪv] [moʊst] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

"	Stillingfleet	says	,	"	that	antiquity	is	defective	most	where	it	is	most	important	,
"	静舰队	说道	,	"	那	古代	是	有缺陷的	最多	在哪里	它	是	最多	重要的	,

斯蒂林弗利特说，"古代文明的缺陷在它最重要的地方最为严重。"

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:] [ɪ'mi:diətli] [sək'si:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

In	the	awe	immediately	succeeding	that	of	the	apostles	.
在	这	敬畏	立即地	成功	那	的	这	使徒	.

紧随使徒们的敬畏之后，人们心中充满了敬畏。

" [naʊ] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ˌrekə'lektɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['gɔspəlz][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [frɔ:d]

"	Now	be	it	recollected	,	that	the	Gospels	first	appeared	in	this	age	of	fraud
"	现在	是	它	回忆	,	那	这	福音书	第一的	出现	在	这	年龄	的	欺诈罪

[ænd; ənd] [krɪ'du:ləti] ;

and	credulity	;
和	轻信	;

"现在人们应该记住，福音书最初就是在这个充满欺诈和轻信的时代出现的；

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz] ,

and	be	it	further	remembered	,	that	the	authenticity	of	the	Gospels	,
和	是	它	更远	记得	,	那	这	真实性	的	这	福音书	,

此外，还应记住，福音书的真实性，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mæθju:] [ænd; ənd][dʒɑ:n][kæn; kən][bi:; bi] [səb'vɜ:tid] , [ɪf] [maːrks][ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stʃər]

according	to	Matthew	and	John	can	be	subverted	,	if	marks	of	imposture
根据	到	马修	和	约翰	能	是	颠覆	, 如果	标记	的	骗局	

,

,

,

根据马太福音和约翰福音，如果发现欺骗的迹象，那么这些说法是可以被颠覆的。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [bʊks] ,

which	would	cause	the	rejection	of	any	other	books	,
哪个	会	原因	这	拒绝	的	任何	其他	图书	,

这将导致其他书籍被拒收。

[ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'si:vd] [æz; əz]['seɪkrɪd] .

are	sufficient	to	affect	the	authenticity	of	those	received	as	sacred	.
是	充足的	到	影响	这	真实性	的	那些	已收到	作为	神圣	.

足以影响被视为神圣之物的真伪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] ['fɑ:rðər] ,

It	is	to	be	remarked	farther	,
它	是	到	是	评论	更远	,

此外，还需指出的是，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ɪts][fɜ:rst]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɔrdʒd] [hʊks] ,

that	the	church	in	its	first	ages	was	full	of	forged	hooks	,
那	这	教会	在	它是	第一的	年龄	曾是	满的	的	锻造	钩子	,

教会早期充满了伪造的钩子，

['gɪvɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vents] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]

giving	accounts	of	the	same	events	,	different	from	those	of	the	books	of
给予	账户	的	这	相同的	活动	,	不同的	从	那些	的	这	图书	的

[ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] .

the	New	Testament	.
这	新的	遗嘱	.

对同一事件的描述与新约圣经中的描述不同。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [sekts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] ,

The	different	sects	,	and	the	church	itself	,
这	不同的	教派	,	和	这	教会	本身	,

不同的教派，以及教会本身，

[wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ][æz; əz] ['meni] ['sɪzəmz] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['evər][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] ,

was	torn	by	as	many	schisms	then	as	it	ever	has	been	since	,
曾是	撕裂	经过	作为	许多	分裂	然后	作为	它	曾经	有	到过	自从	,

当时它所经历的分裂和此后一样多。

[hu:] ['mju:tʃuəli] [ə'kju:z] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['kristʃənz] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

who	mutually	accuse	each	other	of	corrupting	the	Christians	scriptures	,	and	of
WHO	相互	控	每个	其他	的	腐败	这	基督徒	经文	,	和	的

['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃi:tɪŋ] [moʊst] [ə'bɑ:mɪnəbli] .

lying	,	and	cheating	most	abominably	.
说谎	,	和	作弊	最多	极其可憎	.

他们互相指责对方篡改基督教经文，并犯下极其可憎的谎言和欺骗行为。

[ɔ:l] ['ri:zənɪŋ] ['ðerfɔ:r] [frʌm; frəm] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

All	reasoning	therefore	from	books	published	at	this	time	,
全部	推理	所以	从	图书	已发布	在	这	时间	,

因此，所有依据当时出版的书籍进行的推理，

[ænd; ənd] [huːz] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒd]
and **whose** **authenticity** **is** **supported** **only** **by** **the** **testimony** **of** **acknowledged**
和 谁 真实性 是 有 仅有的 经过 这 见证 的 已确认
['laɪəz] ;
liars **;**
说谎者 ;

而其真实性仅由公认的说谎者的证词所证实；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [æz; əz] [ðiːz] ['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər] , [ɪz]
and **which** **have** **been** **tampered** **with** **too** **as** **these** **certainly** **were** **,** **is**
和 哪个 有 到过 篡改 和 也 作为 这些 当然 是 , 是
[ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
exceedingly **unsatisfactory** **.**
非常 不令人满意 .

而且这些照片也确实被篡改过，这是极其令人不满的。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [rests] [ðə; ði][ˌkredə'bɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]
And **yet** **such** **is** **the** **basis** **on** **which** **rests** **the** **credibility** **of** **the** **miracles** **of**
和 然而 这样的 是 这 基础 在 哪个 休息 这 信誉 的 这 奇迹 的
[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
the **New** **Testament** **.**
这 新的 遗嘱 .

然而，新约圣经中神迹的可信度正是建立在这样的基础之上的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪdltən] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dr **.** **Middleton** **,** **after** **having** **shown** **,** **beginning** **at** **the** **earliest** **of** **the**
博士 . 米德尔顿 , 后 拥有 所示 , 开始 在 这 最早 的 这
['fɑːðəz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
fathers **immediately** **after** **the** **apostles** **,**
父亲们 立即地 后 这 使徒 ,

米德尔顿博士在展示了从使徒之后最早的教父开始的论述之后，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][moʊst] [ə'meɪzɪŋli] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] : [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
that **they** **were** **all** **most** **amazingly** **credulous** **and** **superstitious** **:** **and** **having**
那 他们 是 全部 最多 令人惊讶的是 轻信的 和 迷信的 : 和 拥有
['demənstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz] ,
demonstrated **from** **their** **own** **words** **,**
已证明 从 他们的 自己的 字 ,

他们都非常轻信和迷信：而且从他们自己的言语中已经证明了这一点，

[ðæt] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪn]['mɑːrtər] ['daʊnwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['laɪəz] , [əb'zəːvz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [piː]
that **from** **Justin** **Martyr** **downwards** **they** **were** **all** **liars** **,** **observes** **as** **follows** **,** **p**
那 从 贾斯汀 烈士 向下 他们 是 全部 说谎者 , 观察 作为 跟随 , p
. - ,
. **157** **,**
. - ,

在第 157 页，作者评论道，从殉道者贾斯汀开始，他们都是骗子，

[friː] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] : " [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [baɪ][ɔːl] , [ðæt] [ðiːz] ['fɑːðəz] ,
Free **Inquiry** **:** **"** **Now** **it** **is** **agreed** **by** **all** **,** **that** **these** **fathers** **,**
自由的 询问 : " 现在 它 是 同意 经过 全部 , 那 这些 父亲们 ,

自由探究："现在所有人都一致认为，这些先贤们，

[huːz] ['testɪməniz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ri'saɪtɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [laɪts] [ʌv; əv]
whose **testimonies** **I** **have** **been** **just** **reciting** **were** **the** **most** **eminent** **lights** **of**
谁 证词 我 有 到过 只是 背诵 是 这 最多 杰出 灯 的
[ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] ;
the **fourth** **century** **;**
这 第四 世纪 ;

我刚才所引述的证词，是四世纪最杰出的人物；

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['seɪntɪd][baɪ][ðə; ði]['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['revərənst] [æt; ət] [ðɪs]

all	of	them	sainted	by	the	catholic	church	,	and	highly	reverenced	at	this
全部	的	他们	圣徒	经过	这	天主教	教会	,	和	高度	受人尊敬的	在	这

[deɪ][ɪn][ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] ,

day	in	all	churches	,
天	在	全部	教堂	,

他们都被天主教会封圣，至今在各大教堂中仍备受尊崇。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['paɪəti] , ['proʊbəti] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .

for	their	piety	,	probity	,	and	learning	.
为了	他们的	虔诚	,	廉洁	,	和	学习	.

因为他们的虔诚、正直和学识。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] ,

Yet	from	the	specimens	of	them	above	given	,	it	is	evident	,
然而	从	这	标本	的	他们	多于	给定	,	它	是	明显	,

然而，从以上列举的样本中可以明显看出：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə]['prɑːpəgeɪt] ['eni]['fɪkʃ(ə)n] , [haʊ] [groʊs][soʊ]['evər] ,

that	they	would	not	scruple	to	propagate	any	fiction	,	how	gross	so	ever	,
那	他们	会	不是	顾忌	到	传播	任何	小说	,	如何	总的	所以	曾经	,

他们会不择手段地传播任何虚构的故事，无论多么粗俗不堪。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['iːðər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

which	served	to	promote	the	interest	either	of	Christianity	in	general	,
哪个	服务	到	推动	这	兴趣	任何一个	的	基督教	在	一般的	,

这有助于提升基督教的整体利益，

[ɔːr][ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr] [raɪt][ɔːr] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ˌrekə'mend] .

or	of	any	particular	rite	or	doctrine	which	they	were	desirous	to	recommend	.
或者	的	任何	特别的	仪式	或者	教义	哪个	他们	是	渴望	到	推荐	.

或者他们想要推荐的任何特定仪式或教义。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɪrəm][ɪn] [ɪ'fekt] [kən'fesɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] ['stɔːri] ,

St	.	Jerom	in	effect	confesses	it	,	for	after	the	mention	of	a	silly	story	,
英石	.	杰罗姆	在	影响	坦白	它	,	为了	后	这	提到	的	一个	愚蠢的	故事	,

圣杰罗姆实际上承认了这一点，因为在提到一个愚蠢的故事之后，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

concerning	the	Christians	of	Jerusalem	,	who	used	to	shew	in	the	ruins	of	the
有关	这	基督徒	的	耶路撒冷	,	WHO	用过的	到	展示	在	这	废墟	的	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

关于耶路撒冷的基督徒，他们过去常常在圣殿废墟中展示.....

['sɜːrt(ə)n] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kʌlər] ,

certain	stones	of	a	reddish	color	,
肯定	石头	的	一个	微红	颜色	,

某些呈红色的石头，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˌzækə'raɪəs][ðə; ði][sʌn]

which	they	pretended	to	have	been	stained	by	the	blood	of	Zacharias	the	son
哪个	他们	假装	到	有	到过	染色	经过	这	血	的	扎卡里亚斯	这	儿子

[ʌv; əv] [bɜ-ɑːkiːəz] ,

of	Barachias	,
的	巴拉基亚斯	,

他们声称这些圣物沾染了巴拉加之子撒迦利亚的鲜血。

[huː] [wʌz; wəz][sleɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər] , [hiː; hi] [ædz] ,

who	was	slain	between	the	temple	and	the	altar	,	he	adds	,
WHO	曾是	被杀	之间	这	寺庙	和	这	坛	,	他	添加	,

他还补充说，那人是在圣殿和祭坛之间被杀害的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['heɪtrɪd][ʌv; əv]

but	I	do	not	find	fault	with	an	error	which	flows	from	a	hatred	of
但	我	做	不是	寻找	过错	和	一个	错误	哪个	流量	从	一个	仇恨	的

[ðə; ði][dʒuːz] ,

the	Jews	,
这	犹太人	,

但我并不认为源于对犹太人的仇恨的错误是错误的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪəs] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

and	a	pious	zeal	for	the	Christian	faith	.
和	一个	虔诚的	热情	为了	这	基督教	信仰	.

以及对基督教信仰的虔诚热忱。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] ,

If	the	miracles	then	of	the	fourth	century	,
如果	这	奇迹	然后	的	这	第四	世纪	,

如果说四世纪的奇迹是.....

[soʊ] ['sɑːləmli] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

so	solemnly	attested	by	the	most	celebrated	and	revered	fathers	of	the	church	,
所以	庄严地	已证实	经过	这	最多	著名	和	受人尊敬的	父亲们	的	这	教会	,

经教会中最著名、最受尊敬的教父们郑重见证，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd]['æftər][ɔːl][æz; əz] ['fæbjələs] ,

are	to	be	rejected	after	all	as	fabulous	,
是	到	是	拒绝	后	全部	作为	太棒了	,

最终还是会被拒绝，尽管它们看起来很棒。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [gɪv] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəklz] ['iːv(ə)n]

it	must	needs	give	a	fatal	blow	to	the	credit	of	all	the	miracles	even
它	必须	需求	给	一个	致命的	吹	到	这	信用	的	全部	这	奇迹	甚至

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] ;

of	the	preceding	centuries	;
的	这	前	几个世纪	;

这必然会对过去几个世纪以来所有奇迹的声誉造成致命打击；

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɑːðər] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrθ] [eɪdʒ] ,

since	there	is	not	a	single	father	whom	I	have	mentioned	in	this	fourth	age	,
自从	那里	是	不是	一个	单身的	父亲	谁	我	有	提及	在	这	第四	年龄	,

由于我在第四个时代中没有提到任何一位父亲，

[huː] [fɔːr; fər] [ziːl] [ænd; ənd]['paɪəti] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

who	for	zeal	and	piety	may	not	be	compared	with	the	best	of	the	more
WHO	为了	热情	和	虔诚	可能	不是	是	比较的	和	这	最好的	的	这	更多的

['eɪnʃənt] ,

ancient	,
古老的	,

论热忱和虔诚，甚至无法与古代最杰出的人物相提并论。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	for	knowledge	,	and	for	learning	be	preferred	to	them	all	.
和	为了	知识	,	和	为了	学习	是	首选	到	他们	全部	.

对于知识和学习，要优先于他们所有人。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] [mɔːr] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

there	was	not	a	person	in	all	the	primitive	church	more	highly	respected	in	his
那里	曾是	不是	一个	人	在	全部	这	原始	教会	更多的	高度	受人尊敬	在	他的

[oʊn] [deɪz] [ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . [ˌɛpɪ'feɪniəs] ,

own	days	than	St	.	Epiphanius	,
自己的	天	比	英石	.	埃皮法尼乌斯	,

在整个早期教会中，没有谁比圣埃皮法尼乌斯在世时更受尊敬。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːnɪŋ] .

for	the	purity	of	his	life	as	well	as	the	extent	of	his	leaning	.
为了	这	纯度	的	他的	生活	作为	出色地	作为	这	程度	的	他的	倾斜	.

因为他生活纯洁，而且思想虔诚。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][faɪv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

He	was	master	of	five	languages	,
他	曾是	掌握	的	五	语言	,

他精通五种语言。

[ænd; ənd][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][wɜːrks] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]

and	has	left	behind	him	one	of	the	most	useful	works	which	remain	to
和	有	左边	在后面	他	一	的	这	最多	有用	作品	哪个	保持	到

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm][æn'tɪkwəti] .

us	from	antiquity	.
我们	从	古代	.

他身后留下了古代流传至今的最有用的著作之一。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɪrəm] , [huː] ['pɜːrsənəli] [nuː] [hɪm; ɪm] , [kɔːlz][hɪm; ɪm][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ɔːl] ['bɪʃəp] ,

St	.	Jerom	,	who	personally	knew	him	,	calls	him	the	father	of	all	bishops	,
英石	.	杰罗姆	,	WHO	亲自	知道	他	,	呼叫	他	这	父亲	的	全部	主教们	,

圣杰罗姆曾亲自认识他，称他为所有主教之父。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd][ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] ;

and	a	shining	star	among	them	;	the	man	of	God	of	blessed	memory	;
和	一个	灼灼	星星	之中	他们	;	这	男人	的	上帝	的	蒙福	记忆	;

其中一颗耀眼的明星；已故的上帝的仆人；

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [flɑːk] [ɪn] [kraʊdz] , ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

to	whom	the	people	used	to	flock	in	crowds	,	offering	their	little	children	to
到	谁	这	人们	用过的	到	群	在	人群	,	提供	他们的	小的	孩子们	到

[hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

his	benediction	,
他的	祝福	,

人们过去常常成群结队地涌向他，将自己的小孩献给他祈福。

['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] .

kissing	his	feet	,	and	catching	the	hem	of	his	garment	.
接吻	他的	脚	,	和	捕捉	这	她们	的	他的	服装	.

她亲吻他的脚，并抓住他的衣角。

[ðɪs] ['hoʊli][mæn][ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

This	holy	man	and	light	of	the	church	,	the	great	man	of	his	day	,
这	圣	男人	和	光	的	这	教会	,	这	伟大的	男人	的	他的	天	,

这位圣人，教会之光，他那个时代的伟人，

[ə'sɜːts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,

asserts	upon	his	own	knowledge	,
断言	之上	他的	自己的	知识	,

他根据自己的知识做出断言，

" [ðæt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['mɪrək(ə)l][æt; ət]['keɪnə][ɪn] ['gælə,li] ['sevrəl] ['fauntinz]
" that in imitation of our Saviour's miracle at Cana in Galilee several fountains
" 那 在 模仿 的 我们的 救世主的 奇迹 在 迦拿 在 加利利 一些 喷泉
[ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ænjuəli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][waɪn] .
and rivers in his days were annually turned into wine .
和 河流 在 他的 天 是 每年 转向 进入 葡萄酒 .

“效法救世主在加利利迦拿所行的神迹，在他那个时代，每年都有几处泉水和河流变成酒。

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][æt; ət] - , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['kɛɹi.ə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['gɛrəsə] [ɪn][ə'reɪbiə] ,
A fountain at Cibyra , a city of Caria , and another at Gerasa in Arabia ,
一个 喷泉 在 - , 一个 城市 的 卡里亚 , 和 其他 在 格拉萨 在 阿拉伯 ,

卡里亚城市西比拉的一座喷泉，以及阿拉伯杰拉萨的一座喷泉，

[pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
prove the truth of this .
证明 这 真相 的 这 .

证明此事属实。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [drʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][æt; ət] - ,
I myself have drunk out of the fountain at Cibyra ,
我 我 有 醉 出去 的 这 喷泉 在 - ,

我本人曾饮用过西比拉泉水的水。

[ænd; ənd][maɪ] ['breðrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['gɛrəsə] ;
and my brethren out of the other at Gerasa ;
和 我的 弟兄们 出去 的 这 其他 在 格拉萨 ;

还有我在格拉森的弟兄们;

[ænd; ənd] ['meni] ['testɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [naɪl] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
and many testify the same thing of the river Nile in Egypt .
和 许多 作证 这 相同的 事物 的 这 河 尼罗河 在 埃及 .

许多人也对埃及的尼罗河作证，情况也是如此。

" [ædvɜ-z] .
" Advers .
" 对手 .

“广告商

['hiːriːz] , [wʌn] . [ˌtuː'tuː] , [siː] . - .
Haeres , 1 . 2 , c . 130 .
哈里斯 , 1 . 2 , c . - .

Haeres，1. 2，c. 130。

['mɪdlˌtənz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [piː] . - ,
Middleton's Inquiry , p . 151 ,
米德尔顿的 询问 , p . - ,

米德尔顿的调查，第151页

-] " [ɔːl][ðə; ði][rest] (['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['mɪdltən] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ]) [wɜːr; wər][men][ʌv; əv][ðə; ði]
152] " All the rest (Dr . Middleton goes on to say) were men of the
-] " 全部 这 休息 (博士 . 米德尔顿 去 在 到 说) 是 男人 的 这
[seɪm] ['kærəktər] ,
same character ,
相同的 特点 ,

152] “其余的人（米德尔顿博士接着说）都是同样的人，

[huː] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪn] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] [feɪθ] ,
who spent their lives and studies in propagating the faith ,
WHO 花费 他们的 生活 和 研究 在 传播 这 信仰 ,

他们毕生致力于传播信仰，并为此投入了大量的学习和研究。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['herɪsi:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪmz] .

and	in	combating	the	vices	and	the	heresies	of	their	times	.
和	在	对抗	这	恶习	和	这	异端	的	他们的	时代	.

并与他们所处的时代的恶习和异端邪说作斗争。

[jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['skru:pəld] , [wi:; wi] [si:] , [tu:; tə] [pledʒ] [ðer; ðər] [feɪθ] [fɔ:r; fər]

Yet	none	of	them	have	scrupled	,	we	see	,	to	pledge	their	faith	for
然而	没有任何	的	他们	有	谨慎的	,	我们	看	,	到	保证	他们的	信仰	为了

[ðə; ði] [tru:θ] ,

the	truth	,
这	真相	,

然而，我们看到，他们中没有一个人犹豫不决地宣誓捍卫真理。

[ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ʌv; əv] [sens] [kæn; kən] [bɪ'li:v] ,

of	facts	which	no	man	of	sense	can	believe	,
的	事实	哪个	不	男人	的	感觉	能	相信	,

任何有理智的人都无法相信的事实，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['wɔrməst] [əd'maɪərəz][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][æz; əz] ['fæbjələs] .

and	which	their	warmest	admirers	are	forced	to	give	up	as	fabulous	.
和	哪个	他们的	最温暖	仰慕者	是	强制	到	给	向上	作为	太棒了	.

而他们最热情的仰慕者也不得不承认，它们简直太棒了。

[ɪf] [sʌtʃ] ['pɝ:sənz] [ðen] [kʊd; kəd] ['wɪlfəli] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] ;

If	such	persons	then	could	willfully	attempt	to	deceive	;
如果	这样的	人	然后	可以	故意	试图	到	欺骗	;

如果这些人能够蓄意欺骗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktərz] ['kænɑ:t] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðer; ðər][fɪ'deləti] ,

and	if	the	sanctity	of	their	characters	cannot	assure	us	of	their	fidelity	,
和	如果	这	圣洁	的	他们的	人物	不能	保证	我们	的	他们的	忠诚	,

如果他们品格的纯洁性都不能保证他们的忠诚，

[wʌt] ['betər] [sɪ'kjʊrəti][kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ?

what	better	security	can	we	have	from	those	who	lived	before	them	?
什么	更好的	安全	能	我们	有	从	那些	WHO	居住地	前	他们	?

我们还能从前人那里获得什么更好的安全保障呢?

[ɔ:r] [wʌt] [kjʊr] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['skeptɪsɪzəm][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd] , [tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz]

Or	what	cure	for	our	scepticism	with	regard	,	to	any	of	the	miracles
或者	什么	治愈	为了	我们的	怀疑论	和	看待	,	到	任何	的	这	奇迹

[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ?

above	mentioned	?
多于	提及	?

或者，对于上述任何奇迹，我们该如何消除怀疑呢?

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'sɜ:rtər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒʌstɪn]['mɑ:rtər] [mɔ:r] ['paɪəs] , ['kɔ:ʃəs] , ['lɜ:rnɪd] ,

Was	the	first	asserter	of	them	,	Justin	Martyr	more	pious	,	cautious	,	learned	,
曾是	这	第一的	断言器	的	他们	,	贾斯汀	烈士	更多的	虔诚的	,	谨慎	,	学习	,

[dʒu:'dɪʃəs] ,

judicious	,
明智的	,

第一个提出这些观点的人，殉道者贾斯汀，是否更加虔诚、谨慎、博学、明智?

[ɔ:r] [les] ['kredʒələs] [ðæn; ðən] [ˌɛpɪ'feɪniəs] ?

or	less	credulous	than	Epiphanius	?
或者	较少的	轻信的	比	埃皮法尼乌斯	?

或者说，他比埃皮法尼乌斯更不轻信?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ˌaɪrɪ'niːəs] , [təː'tʌliən; -ljən] , ['sɪpriən] , [ɑːrnoʊbiːəs] ,

Or	were	those	virtues	more	conspicuous	in	Irenaeus	,	Tertullian	,	Cyprian	,	Arnobius	,
或者	是	那些	美德	更多的	显眼的	在	爱任纽	,	特土良	,	塞浦路斯	,	阿诺比乌斯	,

[ænd; ənd][lækˈtæntiəs] ,

and	Lactantius	,
和	乳酸菌	,

或者说，这些美德在爱任纽、德尔图良、西普里安、阿诺比乌斯和拉克坦修斯身上更为突出，

[ðæn; ðən][ɪn] [ˌæθəˈneɪʃəs] , ['gregəri] , ['krɪsəstəm] , ['dʒɪrəm] , ['ɔːstən] ?

than	in	Athanasius	,	Gregory	,	Chrysostom	,	Jerom	,	Austin	?
比	在	阿塔纳修斯	,	格雷戈里	,	金口菊	,	杰罗姆	,	奥斯汀	?

比阿塔纳修斯、格里高利、克里索斯托、杰罗姆、奥斯汀更甚？

['noʊbɑːdi] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə][əˈfɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	,	I	dare	say	,	will	venture	to	affirm	it	.
无人	,	我	敢	说	,	将要	风险投资	到	确认	它	.

我敢说，没有人会敢肯定这一点。

[ɪf] [ðiːz] ['leɪtər] ['fɑːðəz] , [ðen] , ['baɪəst] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [ziːl] [ɔːr] ['ɪntrəst] ,

If	these	later	fathers	,	then	,	biased	by	a	false	zeal	or	interest	,
如果	这些	之后	父亲们	,	然后	,	有偏见的	经过	一个	错误的	热情	或者	兴趣	,

如果这些后来的先贤们因此受到虚假热情或利益的偏见，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ə; eɪ] [noʊn] [laɪ] ,

could	be	tempted	to	propagate	a	known	lie	,
可以	是	受诱惑	到	传播	一个	已知	说谎	,

可能会受到诱惑去传播已知的谎言。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['wiːkli] ['kredʒələs] [æz; əz]

or	with	all	their	learning	and	knowledge	could	be	so	weakly	credulous	as
或者	和	全部	他们的	学习	和	知识	可以	是	所以	弱	轻信的	作为

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][əb'sɜːrd] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ə'test] ,

to	believe	the	absurd	stories	which	they	themselves	attest	,
到	相信	这	荒诞	故事	哪个	他们	他们自己	证明	,

或者，他们学识渊博，却如此轻信，以至于相信了他们自己所讲述的荒谬故事。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlweɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] ,

there	must	be	always	reason	to	suspect	,
那里	必须	是	总是	原因	到	怀疑	,

必须始终有理由怀疑，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['predʒudisiz] [wʊd] ['ɑːpəreɪt]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['fɑːðəz] ,

that	the	same	prejudices	would	operate	even	more	strongly	in	the	earlier	fathers	,
那	这	相同的	偏见	会	操作	甚至	更多的	强烈	在	这	早些时候	父亲们	,

同样的偏见在早期的父辈身上甚至会更加强烈。

['prɑːmptɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] , [jet] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ] [les]

prompted	by	the	same	zeal	and	the	same	interests	,	yet	endued	with	less
提示	经过	这	相同的	热情	和	这	相同的	兴趣	,	然而	赋予	和	较少的

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

尽管怀着同样的热情和兴趣，但学识却相对不足，

[les] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [krɪ'duːləti] .

less	judgment	,	and	more	credulity	.
较少的	判断	,	和	更多的	轻信	.

少些评判，多些轻信。

[sʌtʃ] ['krɪstʃən] ['ri:dər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , [ðə; ði] ['lidər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv]

Such	Christian	reader	,	were	the	fathers	,	the	leaders	,	and	the	great	men	of
这样的	基督教	读者	,	是	这	父亲们	,	这	领导人	,	和	这	伟大的	男人	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

这样的基督徒读者，正是教会的教父、领袖和伟人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɒlədʒɪsts][fɔ:r; fər][jʊr; jər][rɪ'lɪdʒən] .

and	the	apologists	for	your	religion	.
和	这	辩护者	为了	你的	宗教	.

以及那些为你的宗教辩护的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌkredə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ði:z] [kən'vɪktɪd] [neɪvz] [ðæt] ['ʌltɪmətli] ,

And	it	is	upon	the	credibility	of	these	convicted	knaves	that	ultimately	,
和	它	是	之上	这	信誉	的	这些	已定罪	无赖	那	最终	,

[ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [dɪ'pendz] [jʊr; jər] [bɪ'li:f] .

and	substantially	depends	your	belief	.
和	实质性	取决于	你的	信仰	.

最终，你的信仰很大程度上取决于这些被定罪的恶棍的可信度。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['testɪmoʊni][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [bɪ'li:v]

For	it	is	upon	their	testimony	and	tradition	that	you	receive	and	believe
为了	它	是	之上	他们的	见证	和	传统	那	你	收到	和	相信

[ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [ti:] . ,

in	the	authenticity	of	the	N	.	T	.	,
在	这	真实性	的	这	N	.	T	.	,

因为正是基于他们的见证和传统，你们才接受并相信新约的真实性。

[ɪts] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] .

its	doctrines	and	miracles	.
它是	教义	和	奇迹	.

它的教义和奇迹。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [bɪld] [jʊr; jər] [feɪθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [sʌtʃ]

I	hope	that	if	you	choose	to	build	your	faith	upon	the	testimony	of	such
我	希望	那	如果	你	选择	到	建造	你的	信仰	之上	这	见证	的	这样的

['witnisiz] ,

witnesses	,
证人	,

我希望，如果你选择以这些见证人的证词为基础来建立你的信仰，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ]

that	you	will	not	think	it	unreasonable	in	me	to	presume	to	doubt	the	truth
那	你	将要	不是	思考	它	不合理	在	我	到	怙	到	怀疑	这	真相

[ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][men] [laɪk][ðə; ði]

of	opinions	and	miracles	supported	by	the	testimony	of	men	like	the
的	意见	和	奇迹	有	经过	这	见证	的	男人	喜欢	这

['fɑ:ðəz] .

fathers	.
父亲们	.

请您不要认为我质疑先贤们所见证的观点和奇迹的真实性是不合理的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [tu:; tə][let] ['evri] [mæn]['fɑ:loʊ][hɪz; ɪz]

I	am	willing	,	because	I	think	it	reasonable	,	to	let	every	man	follow	his
我	是	愿意的	,	因为	我	思考	它	合理的	,	到	让	每一个	男人	跟随	他的

[oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

own	judgment	,
自己的	判断	,

我认为让每个人都按照自己的判断行事是合理的，所以我愿意这样做。

[ænd; ənd][duː][aɪ][æsk] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm]

and	do	I	ask	too	much	to	be	permitted	without	offence	to	enjoy	the	same
和	做	我	问	也	很多	到	是	允许	没有	罪行	到	享受	这	相同的

['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ;

liberty	with	regard	to	these	things	;
自由	和	看待	到	这些	事物	;

我要求在这些事情上享有同样的自由而不冒犯他人，这要求过分吗?

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'siːv] [noʊ] [fer] [mæn] [wɪl] [naʊ] [seɪ] ,

which	I	conceive	no	fair	man	will	now	say	,
哪个	我	构想	不	公平的	男人	将要	现在	说	,

我想，现在没有哪个正直的人会这么说。

([ɪf] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] ['fɔːrwərd][biː; bi] [truː]) [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['pruːvəbl] [æz; əz] [truː] ,

(	if	what	has	been	brought	forward	be	true	)	are	positively	provable	as	true	,
(	如果	什么	有	到过	带来	向前	是	真的	)	是	积极地	可证明的	作为	真的	,

（如果所提出的内容属实）可以肯定地证明为真，

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ə'sent] .

and	worthy	of	unhesitating	assent	.
和	值得	的	毫不犹豫	同意	.

值得毫不犹豫地赞同。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðʌs] .

For	the	case	is	thus	.
为了	这	案件	是	因此	.

情况就是这样。

[ðə; ði]['gɔspəlz][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['ɔːθəz]

The	gospels	are	accused	of	being	written	by	credulous	and	superstitious	authors
这	福音书	是	被告	的	存在	书面	经过	轻信的	和	迷信的	作者

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] ;

whose	names	are	not	certainly	known	;
谁	姓名	是	不是	当然	已知	;

福音书被指责是由一些轻信迷信的作者撰写的，这些作者的姓名已不可考；

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['prɔdidʒiz] [ænd; ənd]

as	containing	too	inconsistent	and	contradictory	accounts	of	prodigies	and
作为	包含	也	不一致	和	矛盾的	账户	的	神童	和

['mɪrəklz] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['pælpəb(ə)l][maːrks][ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] .

miracles	;	and	also	palpable	marks	of	forgery	.
奇迹	;	和	还	可感知的	标记	的	伪造	.

因为它包含太多不一致和自相矛盾的神迹和奇迹描述；而且还有明显的伪造痕迹。

[naʊ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] , [ðæt] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'spektɪd] ['kærəktər] ,

Now	to	convince	a	thinking	man	,	that	histories	of	such	suspected	character	,
现在	到	说服	一个	思维	男人	,	那	历史	的	这样的	怀疑	特点	,

[kən'teɪnɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,

containing	relations	of	miracles	,
包含	关系	的	奇迹	,

现在要说服一个有思考能力的人，要相信那些包含奇迹故事、性质可疑的历史，

[ɑːr; ər][dɪ'vaɪn][ɔːr]['iːv(ə)n] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]['pɝːsənz][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'skraɪbd] ,

are	divine	or	even	really	written	,	by	the	persons	to	whom	they	are	ascribed	,
是	神圣的	或者	甚至	真的	书面	,	经过	这	人	到	谁	他们	是	归因于	,

是神圣的，还是真的是由它们所归于其名的人所写?

[ænd; ənd][nɑːt] ['iːðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['spjʊriəs] [prə'dʌkʃənz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	not	either	some	of	the	many	spurious	productions	,	with	which	it	is
和	不是	任何一个	一些	的	这	许多	虚假的	作品	,	和	哪个	它	是

[noʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

notorious	and	acknowledged	,
臭名昭著	和	已确认	,

而且也不是它臭名昭著、人尽皆知的众多劣质产品。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə'baʊnd] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['kredʒələs]

the	age	in	which	they	appeared	abounded	,	calculated	to	astonish	the	credulous
这	年龄	在	哪个	他们	出现	大量	,	计算	到	震惊	这	轻信的

[ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] !

and	superstitious	!
和	迷信的	!

它们出现的时代充满了足以令轻信迷信之人大吃一惊的事物!

[ɔːr] [els] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [huː] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊsɪst]

or	else	writings	of	authors	who	were	themselves	infected	with	the	grossest
或者	别的	著作	的	作者	WHO	是	他们自己	已感染	和	这	最恶心的

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [krɪ'duːləti] ,

superstitious	credulity	,
迷信的	轻信	,

或者，这些作品的作者本身就深受最严重的迷信轻信的影响。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['testɪmoʊni] ?

what	is	the	testimony	?
什么	是	这	见证	?

证词是什么?

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɔːθəz] ,

For	the	first	hundred	years	after	the	lives	of	the	supposed	authors	,
为了	这	第一的	百	年	后	这	生活	的	这	据称	作者	,

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

none	at	all	.
没有任何	在	全部	.

在所谓作者去世后的前一百年里，一个也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['fɑːðəz] [huː] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɔːl] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][groʊs]

And	the	earliest	fathers	who	speak	of	them	are	all	convicted	of	gross
和	这	最早	父亲们	WHO	说话	的	他们	是	全部	已定罪	的	总的

[krɪ'duːləti] ,

credulity	,
轻信	,

而最早提及此事的教父们，都被认为极其轻信。

[ænd; ənd][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['dʒenjuɪn][frʌm; frəm] , [fɪk'tɪʃəs] ['raɪtɪŋz] ,

and	incapacity	to	distinguish	genuine	from	,	fictitious	writings	,
和	无能力	到	区分	真的	从	,	虚拟	著作	,

以及无法区分真假作品的能力

([fɔːr; fər] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [æz; əz]['dʒenjuɪn] ['skrɪptʃər] ['meni] [bʊks] [kən'fesɪdli] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l]

(	for	they	admitted	as	genuine	scripture	many	books	confessedly	nonsensical
(	为了	他们	承认	作为	真的	圣经	许多	图书	坦白地说	荒谬的

['fɔːdʒəriz] ,) [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,

forgeries	,	)	but	what	is	worse	,
伪造品	,	)	但	什么	是	更糟	,

（因为他们承认许多公认荒谬的伪造书籍是真正的经文，）但更糟糕的是，

[ɑːr; ər] ['mænɪfestli] ['gɪlti] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn]
are **manifestly** **guilty** **by** **the** **evidence** **of** **their** **own** **words** **of** **having** **been**
是 显然 有罪的 经过 这 证据 的 他们的 自己的 字 的 拥有 到过
['pælpəb(ə)l]['laɪəz] ,
palpable **liars** **,**
可感知的 说谎者 ,

他们言辞中的谎言足以证明他们有明显的罪行。

[tʃiːts] , [ænd; ənd]['fɔːrdʒər] .
cheats **,** **and** **forgers** **.**
作弊 , 和 伪造者 .

骗子和伪造者。

[bʌt; bət] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪn]['eni] [kɔːz]
But **,** **"** **it** **is** **an** **obvious** **rule** **in** **the** **admission** **of** **evidence** **in** **any** **cause**
但 , " 它 是 一个 明显的 规则 在 这 入学 的 证据 在 任何 原因
[ˌwʌtsoʊ'evər] ,
whatsoever **,**
任何 ,

但是，"这是任何案件中证据采纳的一条显而易见的规则"，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr]
that **the** **more** **important** **the** **matter** **to** **be** **determined** **by** **it** **is** **,** **the** **more**
那 这 更多的 重要的 这 事情 到 是 决定 经过 它 是 , 这 更多的
[ˌʌn'sʌlid] ,
unsullied **,**
纯洁无瑕的 ,

需要裁决的事项越重要，就越纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [tuː; tə][biː; bi]
and **unexceptionable** **ought** **to** **be** **the** **characters** **of** **the** **witnesses** **to** **be**
和 无可挑剔 应该 到 是 这 人物 的 这 证人 到 是
.
:
.

证人的品格应当无可挑剔。

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [frɔːd]
And **when** **no** **court** **of** **justice** **among** **us** **in** **determining** **a** **question** **of** **fraud**
和 什么时候 不 法庭 的 正义 之中 我们 在 确定 一个 问题 的 欺诈罪
[tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['sɪkspəns] [wɪl] [æd'mɪt][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['witnisiz] [huː] [ɑːr; ər]
to **the** **value** **of** **sixpence** **will** **admit** **the** **testimony** **of** **witnesses** **who** **are**
到 这 价值 的 六便士 将要 承认 这 见证 的 证人 WHO 是
[ðəm'selvz] [noʊ'tɔːriəsli] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz]
themselves **notoriously** **convicted** **of** **the** **same** **offence** **of** **which** **the** **defendant** **is**
他们自己 臭名昭著 已定罪 的 这 相同的 罪行 的 哪个 这 被告 是
[ə'kjuːzd] ;
accused **;**
被告 ;

当我们当中没有任何一个法院在裁定价值六便士的欺诈案件时，会采纳那些因与被告被指控的相同罪行而臭名昭著的证人的证词；

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd]
" **how** **can** **it** **be** **expected** **that** **any** **reasonable** **unprejudiced** **person** **should**
" 如何 能 它 是 预期的 那 任何 合理的 不带偏见的 人 应该
['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][æd'mɪt]['sɪmələr] ['evɪdəns] ,
reasonably **be** **required** **to** **admit** **similar** **evidence** **,**
合理 是 必需的 到 承认 相似的 证据 ,

"怎么能指望任何一个理性且不带偏见的人合理地被要求承认类似的证据呢？"

[aɪ] . [iː] . [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'veɪn]

i	.	e	.	the	testimony	of	such	men	as	the	fathers	in	favor	of	the	divine
我	.	e	.	这	见证	的	这样的	男人	作为	这	父亲们	在	偏爱	的	这	神圣的

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd]

authority	of	books	which	are	accused	of	being	the	offspring	of	fraud	and
权威	的	图书	哪个	是	被告	的	存在	这	后代	的	欺诈罪	和

[krɪ'duːləti] ;

credulity	;
轻信	;

即，像先贤这样的人所作的证词，支持那些被指责为欺诈和轻信之作的书籍的神圣权威；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['pɑːsəb(ə)l] , [nɑːt]

and	which	relate	too	to	a	case	of	the	greatest	importance	possible	,	not
和	哪个	涉及	也	到	一个	案件	的	这	最	重要性	可能的	,	不是

[tuː; tə][hɪm'self]['oʊnli] ,

to	himself	only	,
到	他自己	仅有的	,

而且这还与一件极其重要的案件有关，不仅与他本人有关。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ? !

but	to	the	whole	human	race	?	!
但	到	这	所有的	人类	种族	?	!

但对全人类而言呢？！

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ]['kænɑːt] ;

For	my	own	part	,	I	cannot	;
为了	我的	自己的	部分	,	我	不能	;

就我个人而言，我不能；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ri'naunsɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ruːlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

and	I	think	I	could	not	without	renouncing	all	those	rules	and	principles	of
和	我	思考	我	可以	不是	没有	放弃	全部	那些	规则	和	原则	的

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

我认为，如果不放弃所有这些证据规则和原则，我是做不到的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'spektɪd] .

and	of	good	sense	,	which	in	all	other	cases	are	universally	respected	.
和	的	好的	感觉	,	哪个	在	全部	其他	案例	是	普遍地	受人尊敬	.

以及良好的常识，这种常识在其他所有情况下都受到普遍尊重。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ðiːz] ['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz]

And	when	we	consider	the	character	of	those	by	whom	these	histories
和	什么时候	我们	考虑	这	特点	的	那些	经过	谁	这些	历史

[wɜːr; wər][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] ,

were	first	received	and	believed	,
是	第一的	已收到	和	相信	,

当我们考虑到最初接受并相信这些历史记载的人的品格时，

[ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [wɪl] [ə'pɪr]

the	unreasonableness	of	insisting	upon	the	belief	of	these	accounts	will	appear
这	不合理	的	坚持	之上	这	信仰	的	这些	账户	将要	出现

['ægrəveɪtɪd] .

aggravated	.
加重	.

坚持相信这些说法是不合理的，这种不合理性将显得更加严重。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dʒentaɪl] ['kristʃənz] ?

What	was	the	character	of	the	early	Gentile	Christians	?
什么	曾是	这	特点	的	这	早期的	外邦人	基督徒	?

早期外邦基督徒的性格是怎样的？

[ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌæsərˈteɪn] [frʌm; frəm]['oʊnli] [tuː] ['sɔːrsɪz] — [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

This	we	can	ascertain	from	only	two	sources	—	the	writings	of	their
这	我们	能	探明	从	仅有的	二	来源	一	这	著作	的	他们的

['lidər] ,

leaders	,
领导人	,

这一点我们只能从两个来源中得知——他们的领导人的著作，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hiːðn] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] .

and	those	of	their	heathen	contemporaries	.
和	那些	的	他们的	异教徒	同时代人	.

以及他们同时代的异教徒。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['kredʒələs] .

According	to	the	latter	they	were	very	weak	and	credulous	.
根据	到	这	后者	他们	是	非常	虚弱的	和	轻信的	.

后者认为他们非常软弱且轻信。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] [riˈprəutʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][groʊs] [krɪ'duːlətɪ] [baɪ]

The	primitive	Christians	were	perpetually	reproached	for	their	gross	credulity	by
这	原始	基督徒	是	永恒地	受责备	为了	他们的	总的	轻信	经过

[ɔːl][ðer; ðər] ['enəmi] .

all	their	enemies	.
全部	他们的	敌人	.

早期基督徒因其极度轻信而不断受到所有敌人的谴责。

['sɛlsəs] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] ['niːðər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [nɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Celsus	says	that	they	cared	neither	to	receive	nor	to	give	any	reason	of	their
摄氏度	说道	那	他们	关心	两者都不	到	收到	也不	到	给	任何	原因	的	他们的

[feɪθ] ,

faith	,
信仰	,

塞尔苏斯说，他们既不愿接受也不愿给出任何信仰的理由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['juːʒuəl] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [duː][nɑːt][ɪgˈzæmɪn] , [bʌt; bət]

and	that	it	was	an	usual	saying	with	them	,	do	not	examine	,	but
和	那	它	曾是	一个	通常	说	和	他们	,	做	不是	检查	,	但

[bɪ'liːv] ['oʊnli] ,

believe	only	,
相信	仅有的	,

他们有一句不寻常的格言：不要查证，只要相信。

[ænd; ənd][ðaɪ] [feɪθ] [wɪl] [seɪv] [ðiː] .

and	thy	faith	will	save	thee	.
和	你的	信仰	将要	节省	你	.

你的信仰将拯救你。

['dʒuːliən] [əˈfəːmz] , [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm] , [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðɪs]

Julian	affirms	,	that	the	sum	,	of	all	their	wisdom	was	comprised	in	this
朱利安	肯定	,	那	这	和	,	的	全部	他们的	智慧	曾是	包括	在	这

['sɪŋg(ə)l]['priːsept] , [bɪ'liːv] .

single	precept	,	believe	.
单身的	戒律	,	相信	.

朱利安断言，他们所有的智慧都包含在这一条准则中：相信。

[ðə; ði]['dʒentailz] , [sez] [ɑːrnoʊbiːəs] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['kɑːnstənt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]

The	Gentiles	,	says	Arnobius	,	make	it	their	constant	business	to	laugh	at
这	外邦人	,	说道	阿诺比乌斯	,	制作	它	他们的	持续的	商业	到	笑	在

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

our	faith	,
我们的	信仰	,

阿诺比乌斯说，外邦人总是嘲笑我们的信仰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [læʃ] ['aʊər; ɑːr][krɪ'duːlətɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fə'siːʃəs] [dʒoʊks] .

and	to	lash	our	credulity	with	their	facetious	jokes	.
和	到	睫毛	我们的	轻信	和	他们的	滑稽的	笑话	.

他们用滑稽的笑话来嘲弄我们的轻信。

" [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ]

"	The	fathers	on	the	other	hand	,	defend	themselves	by	saying	,	that	they	did	nothing
"	这	父亲们	在	这	其他	手	,	保卫	他们自己	经过	说	,	那	他们	做过	没有什么

[mɔːr] :

more	:
更多的	:

“另一方面，父亲们则辩解说，他们什么也没做：

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ;

on	this	occasion	than	what	the	philosophers	had	always	done	;
在	这	场合	比	什么	这	哲学家	有	总是	完毕	;

这一次，他们所做的比哲学家们以往所做的还要多；

[ðæt] [pə'θægərəs] - ['priːˌsɛpts][wɜːr; wər][ɪn'kʌlˌkeɪtɪd][baɪ][æn; ən]['ɪpsi] ['dɪksɪt] ,

that	Pythagoras	'	precepts	were	inculcated	by	an	ipse	dixit	,
那	毕达哥拉斯	-	戒律	是	灌输	经过	一个	ipse	迪克西特	,

毕达哥拉斯的戒律是由 ipse dixit 灌输的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] ['juːsf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vʌlgər] ,

and	that	they	had	found	the	same	method	useful	with	the	vulgar	,
和	那	他们	有	成立	这	相同的	方法	有用	和	这	庸俗	,

他们发现同样的方法对庸俗之人也同样有效。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] ['liːʒər] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [θɪŋz] ; [huːm] [ðeɪ] [tɔːt] ['ðerfɔːr] [tuː; tə]

who	were	not	at	leisure	to	examine	things	;	whom	they	taught	therefore	to
WHO	是	不是	在	闲暇	到	检查	事物	;	谁	他们	教授	所以	到

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

他们没有时间去探究事物；因此，他们教导他们相信，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)nz] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

even	without	reasons	:	and	that	the	heathens	themselves	,	though	they	did	not
甚至	没有	原因	:	和	那	这	异教徒	他们自己	,	尽管	他们	做过	不是

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɜːrdz] ,

confess	it	in	words	,
承认	它	在	字	,

即使没有任何理由：而且异教徒自己，虽然他们没有明说，

[jet] ['præktɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðer; ðər][ækts] .

yet	practiced	the	same	in	their	acts	.
然而	练习	这	相同的	在	他们的	行为	.

但他们的行为却恰恰相反。

" ['mɪdlˌtənz] [friː] ['ɪnkwəri] .

"	Middleton's	Free	Enquiry	.
"	米德尔顿的	自由的	询问	.

“米德尔顿的免费咨询。

[ˌɪntrə'dʌk] .

Introduc	.
介绍	.

介绍。

[dɪsk] .

Disc	.
光盘	.

光盘。

第92页。

['luːʃən] [sez] , " [ðæt] [wen'evər] ['eni] ['kræfti] ['dʒʌglər] ['ekspɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
Lucian says , " that whenever any crafty juggler expert in his trade ,
卢西安 说道 , " 那 每当 任何 狡猾 杂耍演员 专家 在 他的 贸易 ,

卢西安说："每当一个技艺高超、手法娴熟的杂耍艺人……"

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ʌv; əv] [θɪŋz] , [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
and who knew how to make a right use of things , went over to the
和 WHO 知道 如何 到 制作 一个 正确的 使用 的 事物 , 去 超过 到 这
['kristʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

那些懂得善用资源的人，就投奔了基督徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
he was sure to grow rich immediately , by making a prey of their
他 曾是 当然 到 生长 富有的 立即地 , 经过 制作 一个 猎物 的 他们的
[sɪm'plɪsəti] .
simplicity .
简单 .

他确信自己能迅速致富，因为他可以利用他们的单纯。

" [[diː] [mɔːrt] [pɝːɪg] .]
" [De Morte Pereg .]
" [德 死亡 佩雷格 .]

[De Morte Pereg.]

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['fɑːðəz] ;
If we turn to the writings of the earliest fathers ;
如果 我们 转动 到 这 著作 的 这 最早 父亲们 ;

如果我们翻阅早期教父们的著作；

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi]
from these writings of the great men of the Church at that time we
从 这些 著作 的 这 伟大的 男人 的 这 教会 在 那 时间 我们
[ʃæl; ʃəl][fɔːrm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
shall form but a very mean idea of the understandings of the little ones ,
将 形式 但 一个 非常 意思是 主意 的 这 理解 的 这 小的 一个 ,

从当时教会伟人的这些著作中，我们只能对孩童的理解力形成非常肤浅的认识。

[sɪns] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][wʌn] [wɪt] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] " ['gɑːdli] [ɪ'pɪsəlz] " [ʌv; əv][ðə; ði]
since their writings are not one whit superior to the " godly Epistles " of the
自从 他们的 著作 是 不是 一 白色 优越的 到 这 " 敬虔的 书信 " 的 这
['loʊɪst] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][fə'nætiks][ɪn][ðə; ði][læst] ,
lowest orders of fanatics in the last ,
最低 订单 的 狂热分子 在 这 最后的 ,

因为他们的著作丝毫不比末世最底层狂热分子的"虔诚书信"高尚，

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mænifestiŋ]
and present century , they are remarkable for nothing more than manifesting
和 展示 世纪 , 他们 是 卓越 为了 没有什么 更多的 比 显现
[ðə; ði] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] ,
the extreme simplicity ,
这 极端 简单 ,

而到了本世纪，它们之所以引人注目，仅仅是因为它们展现了极致的简洁。

[ænd; ənd] [krɪ'duːlətɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['paɪətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɜ-z] .

and	credulity	,	together	with	the	sincere	piety	of	the	writers	.
和	轻信	,	一起	和	这	真诚	虔诚	的	这	作家	.

以及轻信，还有作者们真诚的虔诚。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [krɪ'duːlətɪ] ,

The	fathers	who	succeeded	them	were	better	informed	,	but	not	at	all	behind	them	in	credulity	,
这	父亲们	WHO	成功了	他们	是	更好的	知情的	,	但	不是	在	全部	在后面	他们	在	轻信	,

他们的继任者们见识更渊博，但在轻信方面却丝毫不逊色于他们。

[ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	enthusiasm	.
和	热情	.

以及热情。

[tə:'tʌliən; -ljən] , [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [maɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ['riːz(ə)nz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

Tertullian	,	the	most	powerful	mind	among	them	during	the	first	two	hundred	years	,	reasons	as	follows	.
特土良	,	这	最多	强大的	头脑	之中	他们	期间	这	第一的	二	百	年	,	原因	作为	跟随	.

在最初的两百年里，他们中最有影响力的思想家特土良的论点如下。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	Son	of	God	was	crucified	:	it	is	no	shame	to	own	it	,
"	这	儿子	的	上帝	曾是	被钉在十字架上	:	它	是	不	耻辱	到	自己的	它	,

“上帝之子被钉在十字架上：承认这一点并不丢人。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

because	it	is	a	thing	to	be	ashamed	of	.
因为	它	是	一个	事物	到	是	羞愧	的	.

因为这是件丢脸的事。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [daɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hoʊlli] ['kredəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'sɜːrd] .

The	Son	of	God	died	:	it	is	wholly	credible	,	because	it	is	absurd	.
这	儿子	的	上帝	死亡	:	它	是	完全	可信的	,	因为	它	是	荒诞	.

上帝之子死了：这完全可信，因为它荒谬至极。

[wen] ['berid] [hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] [tuː; tə] [laɪf] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

When	buried	he	rose	again	to	life	:	it	is	certain	,	because	it	is	impossible	.
什么时候	埋葬	他	玫瑰	再次	到	生活	:	它	是	肯定	,	因为	它	是	不可能的	.

他被埋葬后又复活了：这是必然的，因为这是不可能的。

" [diː] ['kɑːrn] ['krɪsti] , ['sekʃ(ə)n] [faɪv] .

"	De	Carne	Christi	,	Section	5	.
"	德	肉	克里斯蒂	,	部分	5	.

“De Carne Christi，第 5 部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神